

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-84

Plenaire vergaderingen
Donderdag 14 december 2000

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières
Jeudi 14 décembre 2000

Séance de l'après-midi

2-84

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Overlijden van een oud-senator	6
Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad	6
Inoverwegingneming van een voorstel	6
Regeling van de werkzaamheden	6
Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de eerste minister over «het beleid op het vlak van de nucleaire wapens» (nr. 2-278).....	6
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgisch beleid ten aanzien van Rusland en het volgend bezoek van de eerste minister aan Moskou» (nr. 2-292).....	10
Mondelinge vragen	13
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de regeringscommissarissen» (nr. 2-417).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de selectie van de directeurs-generaal van de federale politie» (nr. 2- 414).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de financiële ondersteuning voor de provinciale werking Gelijke Kansen» (nr. 2- 420).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de ondersteuning van het gemeentelijk gelijkheidsbeleid» (nr. 2-421).....	21
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het feit dat België de UNESCO-overeenkomst van 1970 betreffende de sluikehandel in culturele goederen niet heeft ondertekend» (nr. 2-416)	24
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het Berlaymont-gebouw» (nr. 2-413)	26
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het toekennen van de .be-domeinen» (nr. 2-415)	28
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het geringe aantal parkeerboetes dat de Kortrijkse politie uitschreef in de aanloop naar de gemeenteraadsverkiezingen» (nr. 2-412)	31
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de	

Sommaire

Décès d'un ancien sénateur	6
Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.....	6
Prise en considération d'une proposition	6
Ordre des travaux	6
Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au premier ministre sur «la politique dans le domaine des armes nucléaires» (n° 2-278)	6
Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique belge vis-à-vis de la Russie et la prochaine visite du premier ministre à Moscou» (n° 2-292).....	10
Questions orales	13
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «les commissaires du gouvernement» (n° 2-417).....	13
Question orale de Mme Magdeleine Willame- Boonen au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la sélection des directeurs généraux de la police fédérale» (n° 2- 414)	17
Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la vice- première ministre et ministre de l'Emploi sur «le soutien financier à l'action provinciale Égalité des chances» (n° 2-420).....	21
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice- première ministre et ministre de l'Emploi sur «le soutien apporté à la politique de l'égalité des chances communale» (n° 2-421)	21
Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'absence de signature par la Belgique de la convention de l'UNESCO de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels» (n° 2- 416)	24
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «le Berlaymont» (n° 2- 413)	26
Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «l'attribution des noms de domaine .be» (n° 2-415)	28
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le faible nombre de contraventions pour stationnement illicite dressées par la police de Courtrai dans les semaines qui ont précédé les élections communales» (n° 2-412).....	31

minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van asielzoekers afkomstig van Kazachstan» (nr. 2-419).....	32	Question orale de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de demandeurs d'asile d'origine kazakhe» (n° 2-419).....	32
Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen (Stuk 2-478) (Evocatieprocedure).....	34	Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules (Doc. 2-478) (Procédure d'évocation).....	34
Artikelsgewijze bespreking.....	35	Discussion des articles.....	35
Wetsvoorstel tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (van de heer Francis Poty c.s., (Stuk 2-345).....	35	Proposition de loi réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (de M. Francis Poty et consorts, Doc. 2-345).....	35
Algemene bespreking.....	35	Discussion générale.....	35
Artikelsgewijze bespreking.....	38	Discussion des articles.....	38
Voorstel van resolutie betreffende het recht op terugkeer voor de Palestijnse vluchtelingen (van de heer Michiel Maertens c.s., Stuk 2-507).....	39	Proposition de résolution relative au droit au retour des réfugiés palestiniens (de M. Michiel Maertens et consorts, Doc. 2-507).....	39
Bespreking.....	39	Discussion.....	39
Regeling van de werkzaamheden.....	54	Ordre des travaux.....	54
Stemmingen.....	56	Votes.....	56
Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen (Stuk 2-478) (Evocatieprocedure).....	56	Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules (Doc. 2-478) (Procédure d'évocation).....	56
Wetsvoorstel tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (van de heer Francis Poty c.s., (Stuk 2-345).....	56	Proposition de loi réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (de M. Francis Poty et consorts, Doc. 2-345).....	56
Voorstel van resolutie betreffende de Israëlich-Palestijnse kwestie (van de heer Michiel Maertens c.s., Stuk 2-507) (Nieuw opschrift).....	57	Proposition de résolution relative à la question israëlo-palestinienne (de M. Michiel Maertens et consorts, Doc. 2-507) (Nouvel intitulé).....	57
Mondelinge vragen.....	57	Questions orales.....	57
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het chippen van paarden» (nr. 2-423).....	57	Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «le marquage des chevaux par une puce» (n° 2-423).....	57
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de inbrakengolf in de Antwerpse regio» (nr. 2-418).....	57	Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la vague de cambriolages dans la région anversoise» (n° 2-418).....	57
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Justitie over «de medewerking van telecommunicatienetwerken aan de vorderingen van een onderzoeksrechter» (nr. 2-422).....	59	Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Justice sur «la coopération des réseaux de télécommunication aux réquisitions d'un juge d'instruction» (n° 2-422).....	59
Vraag om uitleg van de heer Paul Galand aan de minister van Justitie over «de drugsproblemen in de gevangenis» (nr. 2-276).....	60	Demande d'explications de M. Paul Galand au ministre de la Justice sur «les problèmes de la drogue en prison» (n° 2-276).....	60
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Justitie over «de toekomst van de Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie» (nr. 2-280).....	62	Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de la Justice sur «l'avenir de l'Office central pour la répression de la corruption» (n° 2-280).....	62
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de vervanging van dierenmeel voor veevoeder door		Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «le remplacement des farines animales pour l'alimentation du bétail par du soja génétiquement	

genetisch gemodificeerde soja» (nr. 2-288).....	65	modifié » (n° 2-288).....	65
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het gebruik van vismeel in veevoeder» (nr. 2-294)	65	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « l'utilisation de farines de poisson dans les aliments pour le bétail » (n° 2-294)	65
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de modernisering van het federaal openbaar ambt» (nr. 2-290).....	71	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la modernisation de l'administration fédérale » (n° 2-290)	71
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten bij de privacywet» (nr. 2-268)	73	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi relative à la vie privée » (n° 2-268)	73
Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «het behoud van het mechanisme van de tabel en het probleem van de e-commerce in boeken» (nr. 2-289).....	75	Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «le maintien du mécanisme de la table et la question du commerce électronique du livre» (n° 2-289)	75
Berichten van verhindering.....	80	Excusés.....	80
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	81	Votes nominatifs	81
Indiening van voorstellen	82	Dépôt de propositions.....	82
In overweging genomen voorstel.....	82	Proposition prise en considération.....	82
Intrekking van een wetsvoorstel	82	Retrait d'une proposition de loi.....	82
Vragen om uitleg	83	Demandes d'explications	83
Evocaties.....	83	Évocations	83
Boodschappen van de Kamer	84	Messages de la Chambre	84
Arbitragehof – Arresten	84	Cour d'arbitrage – Arrêts	84
Arbitragehof – Beroepen	85	Cour d'arbitrage – Recours	85
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	85	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	85
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	85	Conseil central de l'Économie.....	85
Gebruik der talen bij het leger	86	Emploi des langues à l'armée.....	86
Verzoekschrift	86	Pétition	86

Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van baron John van Waterschoot, gewezen gecoöpteerd senator.

Uw voorzitter betuigt het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid.

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

De voorzitter. – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad:

Lid: de heer André Geens ter vervanging van mevrouw Jeannine Leduc. (*Instemming*)

Dan verklaar ik de heer André Geens verkozen tot lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Van deze benoeming zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van bedoelde Raad.

Inoverwegingneming van een voorstel

De voorzitter. – Aan de orde is de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de heer Moens tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op een evenwichtiger verdeling van de belastingdruk tussen inkomsten uit arbeid en inkomsten uit kapitaal (2-556/1).

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat dit voorstel in overweging is genomen en verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. (*Instemming*.)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Ik stel voor eerst de twee vragen om uitleg aan de eerste minister te horen. (*Instemming*)

Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de eerste minister over «het beleid op het vlak van de nucleaire wapens» (nr. 2-278)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Nu de premier hier aanwezig is om te antwoorden op mijn vragen over deze problematiek, wil ik even inpikken op de actualiteit. Onlangs hoorden wij in deze Senaat het pleidooi van ex-president Gorbatsjov voor een totale verwijdering van alle nucleaire wapens omdat hij het afschrikkingseffect daarvan een stap te ver vindt. Daarbij pleitte hij vurig voor een eigen initiatief van kleine en middelgrote landen. De eerste minister heeft in de

Présidence de Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Décès d'un ancien sénateur

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès du baron John van Waterschoot, ancien sénateur coopté.

Notre président adresse les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

Mme la présidente. – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux :

Membre : M. André Geens, en remplacement de Mme Jeannine Leduc. (*Assentiment*)

Je proclame donc M. André Geens membre du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Il sera donné connaissance de cette désignation au président dudit Conseil.

Prise en considération d'une proposition

Mme la présidente. – L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de loi de M. Moens, modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'une répartition plus équilibrée de la pression fiscale entre les revenus du travail et les revenus du capital (2-556/1).

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai cette proposition comme prise en considération et renvoyée à la commission des Finances et des Affaires économiques. (*Assentiment*.)

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Je propose d'entendre d'abord les deux demandes d'explications au premier ministre. (*Assentiment*)

Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au premier ministre sur «la politique dans le domaine des armes nucléaires» (n° 2-278)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Nous avons entendu ici même le plaidoyer de l'ancien président Gorbatchev en faveur d'une élimination totale des armes nucléaires dont il considère que l'effet dissuasif va trop loin. Il réclame une initiative des pays petits et moyens. Ces derniers jours, le premier ministre a démontré que les petits pays peuvent en effet faire la différence. Notre pays devrait être un pionnier dans ce domaine. L'Europe développe une politique de paix

voorbijge dagen bewezen dat kleine landen in een groter gremium inderdaad het verschil kunnen maken. Ik wil dan ook vragen dat ons land op dit terrein eveneens een voorloper zou zijn. Ook op Europees niveau wordt een eigen vredespolitiek ontwikkeld en wordt zelfs een eigen vredesmacht overwogen.

Vandaag en morgen wordt een ministerconferentie gehouden binnen de NAVO. Vorig jaar werd op de NAVO-top te Washington een tekst, de zogenaamde paragraaf 32, aangenomen, waarbij het belang van de kernwapens in de NAVO-strategie wordt afgezwakt en overwogen wordt om het vertrouwen en de veiligheid te versterken en initiatieven te nemen op het vlak van verificatie, non-proliferatie, wapenbeheersing en ontwapening.

Gelet op de beslissing van de Ministers van Buitenlandse Zaken van de NAVO-lidstaten om hieromtrent een rapport te maken tegen december 2000, stel ik volgende vragen.

Ik neem aan dat België akkoord is met deze opties. Welke specifieke initiatieven neemt de Belgische vertegenwoordiging aangaande deze NAVO-beslissingen? Ondersteunt België in het raam van het streven naar grotere transparantie de vraag naar een publiek document? Bepleit België een andere opdracht in het raam van de nucleaire taken, m.a.w. bepleit België de status van andere NAVO-partners waarbij er geen nucleaire wapens op het grondgebied moeten opgeslagen worden? I.v.m. de aanwezigheid van nucleaire wapens en grotere transparantie: onderneemt de regering stappen binnen de NAVO om opheldering te mogen verschaffen aan de Belgische bevolking?

Mijn vraag is er uiteraard niet op gericht om vandaag opheldering te krijgen. Ik weet dat de eerste minister dit ook niet zal doen. Ik pleit wel voor grotere transparantie binnen de NAVO.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Op de eerste vraag van collega Vankrunkelsven wil ik stellen dat op de NAVO-top van Washington van april 1999 de staatshoofden en regeringsleiders aan de raad de opdracht gaven om, in het licht van de gewijzigde strategische omstandigheden en de verminderde prominentie van kernwapens, opties te onderzoeken voor vertrouwenwekkende maatregelen, voor verificatie, ontwapening en non-proliferatie. Die opdracht was geformuleerd in paragraaf 32 van het communiqué van de top en wordt ook zo genoemd.

Tijdens de ministeriële vergadering van december 1999 heeft de raad de gespecialiseerde comités van de Alliantie de opdracht gegeven een verslag voor te bereiden voor de ministeriële vergadering van december 2000, die trouwens vandaag 14 december plaatsvindt.

De bijdragen van de NAVO-comités werden in een omvattend verslag gebundeld. Dit verslag behandelt alle betekenisvolle aspecten zoals de vertrouwenwekkende maatregelen, de non-proliferatie, de wapenbeheersing en de ontwapening. België nam actief aan deze oefening deel en pleitte er nadrukkelijk voor dat de Alliantie de draagwijdte van haar kernwapenbeleid ook aan het publiek zou uitleggen, iets wat in het verleden onvoldoende gebeurde. Het verslag werd onlangs voltooid en het wordt vandaag aan de NAVO-ministers van buitenlandse zaken voorgelegd.

et envisage de créer une force de paix.

Une conférence ministérielle a lieu aujourd'hui et demain à l'OTAN. L'année passée, lors du sommet de Washington, un texte, appelé le paragraphe 32, a été adopté, qui réduit l'importance des armes nucléaires dans la stratégie de l'OTAN et envisage des initiatives en matière de vérification, de non-prolifération, de contrôle et de démantèlement. Les ministres des Affaires étrangères de l'OTAN ont décidé de rédiger un rapport à ce sujet pour décembre 2000.

Je suppose que la Belgique partage ces options. Quelles initiatives spécifiques prendra-t-elle au sujet de ces décisions de l'OTAN ? Dans le cadre d'une recherche de plus grande transparence, la Belgique appuie-t-elle la demande d'un document public ? Défend-elle la même position que d'autres partenaires de l'OTAN qui interdisent l'entreposage d'armes nucléaires sur leur territoire ? Concernant la présence de telles armes et une plus grande transparence, le gouvernement entreprend-il des démarches afin de pouvoir fournir des éclaircissements à la population belge ?

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Lors du sommet de l'OTAN qui s'est tenu à Washington en avril 1999, les chefs d'État et de gouvernement ont confié au Conseil la mission d'examiner, à la lumière des circonstances stratégiques changeantes et de la moindre prédominance des armes nucléaires, des options en vue de mesures rassurantes, de la vérification, du démantèlement et de la non-prolifération. Cette mission est inscrite dans le paragraphe 32 du communiqué du sommet.*

Au cours de la réunion ministérielle de décembre 1999, le Conseil a chargé les comités spécialisés de l'Alliance de préparer un rapport pour la conférence ministérielle d'aujourd'hui. Les contributions des comités ont été concentrées dans un rapport. La Belgique a joué un rôle actif dans sa rédaction et a plaidé instamment pour que l'Alliance explique au public la portée de sa politique d'armes nucléaires. Le rapport vient d'être achevé et est soumis aujourd'hui aux ministres des Affaires étrangères de l'OTAN.

La Belgique a aussi pris des initiatives plus globales. En 1998, lors de la Conférence de Genève sur le désarmement, elle a fait une proposition d'échange d'informations. Cette proposition a engendré un mécanisme informel de consultations entre la Norvège, la Belgique, l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Italie, pays qui réfléchissent aussi bien au contexte nucléaire global qu'à la politique d'armement nucléaire et aux initiatives prises au sein de l'OTAN. La

België heeft trouwens ook op globaal vlak initiatieven ontplooid inzake kernontwapening. Zo lanceerde ons land in 1998 op de Ontwapeningsconferentie te Genève een voorstel tot informatie-uitwisseling. Dit voorstel leidde tot een informeel consultatiemechanisme dat nu loopt tussen Noorwegen, België, Duitsland, Nederland en Italië. Deze landen overleggen zowel over de globale nucleaire context als over het kernwapenbeleid en de initiatieven binnen de NAVO.

Dit Belgisch voorstel was ook het uitgangspunt voor de positie die de Europese Unie innam op de toetsingsconferentie van het Verdrag voor non-proliferatie van kernwapens, die in de lente van 2000 plaatsvond. Dit voorstel leidde tot een consensus en een akkoord om binnen de Ontwapeningsconferentie een orgaan op te richten voor kernontwapening in het algemeen.

Ik benadruk tevens dat België als lid van deze groep werd erkend vanwege zijn positieve rol tijdens deze Non-proliferatieconferentie en omdat het een brugfunctie vervult tussen de ongebonden landen en de kernwapenstaten. België participeerde trouwens in die hoedanigheid aan de confidentiële onderhandelingen die plaatsvonden tussen de twee groepen.

Het komt er nu op aan om de verbintenissen van het slotdocument van de toetsingsconferentie in de verschillende fora ten uitvoer te leggen. België zet zich hiervoor zowel binnen als buiten NAVO in. Ons land stelde als voorzitter van de Ontwapeningsconferentie in juni een werkprogramma in die zin voor.

De tweede vraag was of België in het raam van het streven naar een grotere transparantie de vraag naar een publiek document ondersteunt. Zoals gezegd is België actief pleitbezorger voor meer transparantie. Minister van Buitenlandse Zaken Michel drong erop aan dat de Alliantie een publiek document zou opstellen. Dit document van ongeveer veertig pagina's geeft een overzicht van wat de NAVO op het vlak van transparantie, non-proliferatie, vertrouwenwekkende maatregelen en ontwapening heeft gedaan. Het rapport schuift ook mogelijke opties voor de toekomst op die verschillende domeinen naar voor.

Wat het kernwapenbeleid betreft, formuleert het rapport voorstellen voor vertrouwenwekkende maatregelen naar Rusland toe. Zo wil de NAVO met Rusland informatie uitwisselen over de staat van paraatheid van kernwapens. Op dit vlak namen zowel de Verenigde Staten als Groot-Brittannië unilateraal reeds een aantal bijzondere maatregelen. Deze zullen aan Rusland worden voorgelegd. Andere vertrouwenwekkende maatregelen gaan over informatie-uitwisseling inzake veiligheidsvoorzieningen voor kernwapens en over Amerikaanse en Russische substrategische kernwapens in het raam van START III.

Wat de transparantie betreft breng ik een aantal documenten in herinnering die nu reeds voor het publiek beschikbaar zijn, naast het veertig bladzijden tellend document waarover ik daarnet sprak. Ik denk onder meer aan het strategisch concept van de NAVO en een recent document over het kernwapenbeleid van de NAVO, die beide door het publiek via de website van de NAVO consulteerbaar zijn.

De derde vraag was of België de status van andere NAVO-

proposition a également constitué le point de départ de la position adoptée par l'Union européenne lors de la conférence de contrôle du Traité pour la non-prolifération des armes nucléaires au printemps 2000. Elle a en outre conduit à un accord de consensus pour créer, au sein de la conférence, un organe spécialisé dans le désarmement nucléaire en général.

La Belgique a été reconnue membre de ce groupe en raison de son rôle dans la conférence pour la non-prolifération et parce qu'elle assure une fonction de liaison entre les pays non liés et les puissances nucléaires. En cette qualité, notre pays a participé aux négociations confidentielles entre les deux groupes. Il convient maintenant d'appliquer les engagements contenus dans le document final de la conférence de contrôle. La Belgique s'y attelle, dans et en dehors de l'OTAN. En tant que président de la Conférence sur le désarmement, notre pays a proposé en juin un programme de travail en ce sens.

La Belgique plaide activement pour plus de transparence. Le ministre des Affaires étrangères a insisté pour que l'Alliance adopte un document public. Ce document donne une vue d'ensemble des réalisations de l'OTAN en matière de transparence, de non-prolifération, de mesures rassurantes et de désarmement.

Quant à la politique d'armement nucléaire, le rapport contient des propositions de mesures rassurantes pour la Russie, avec laquelle l'OTAN souhaite échanger des informations sur la disponibilité de ces armes. Les États-Unis et la Grande-Bretagne ont déjà pris des mesures unilatérales à cet égard. D'autres mesures rassurantes concernent d'une part l'échange d'informations sur les équipements de sécurité pour les armes nucléaires et d'autre part les armes nucléaires substratégiques américaines et russes dans le cadre de START III.

Pour la transparence, un certain nombre de documents ont déjà été rendus publics. Le concept stratégique de l'OTAN et un document récent sur la politique d'armement nucléaire de l'Alliance peuvent être consultés sur le site web de l'OTAN.

En tant que membre de l'OTAN, la Belgique doit assumer des tâches et des responsabilités. Notre pays n'a pas l'intention de renoncer aux accords conclus collectivement. La crédibilité de notre pays exige que nous continuions à respecter nos engagements mais nous proposerons encore des solutions de rechange tendant à mettre progressivement un terme à la prédominance des armes nucléaires comme moyen de dissuasion.

Au sein de l'OTAN, on discute en permanence d'une transparence maximale de la politique d'armement nucléaire. La Belgique continue à réclamer une plus grande transparence vis-à-vis pour l'opinion publique, et ce dans toute l'Europe. Si les discussions avec la Russie évoluent favorablement, la Belgique sera mieux placée pour fournir les éclaircissements demandés. Elle n'agit pas seule : les décisions doivent être prises collectivement et les mesures rassurantes doivent être mises en place avec la Russie dans un esprit de réciprocité. Grâce à ces mesures, nous espérons renforcer la confiance entre l'OTAN et la Russie et aboutir à davantage de transparence et d'ouverture.

L'attitude de l'OTAN quant au rôle des armes nucléaires n'a

partners bepleit waarbij geen nucleaire wapens op het grondgebied mogen worden opgeslagen. Als lid van de NAVO neemt België een aantal taken en verantwoordelijkheden op zich binnen het globale beleid van de Alliantie. Het ligt niet in de bedoeling van ons land om de collectief gemaakte afspraken lichtelijk op te geven. De geloofwaardigheid van ons land vereist dat wij de aangegane verbintenissen blijven nakomen, wat uiteraard geen afbreuk mag doen en zal doen aan onze inspanning om alternatieven te blijven uittesten. Die alternatieven strekken ertoe de prominentie van de kernwapens als afschrikingsmiddel af te bouwen.

De vierde vraag had betrekking op de stappen die België binnen de NAVO neemt inzake het opheldering verschaffen aan de bevolking over de al dan niet aanwezigheid van kernwapens in Europa. Binnen de NAVO wordt blijvend van gedachten gewisseld over een zo groot mogelijke transparantie van het kernwapenbeleid. In dit debat is België een uitgesproken pleitbezorger van grotere transparantie ten aanzien van de publieke opinie, niet alleen in ons land maar in heel Europa. Indien de besprekingen met Rusland inzake vertrouwenwekkende maatregelen gunstig evolueren, zal België in een betere positie geplaatst zijn de gevraagde opheldering te geven.

Bij wat voorafgaat moet evenwel duidelijk zijn dat België niet alleen handelt, dat alle afspraken door de bondgenoten gemeenschappelijk moeten worden gemaakt en dat de vertrouwenwekkende maatregelen met Rusland op basis van wederkerigheid moeten worden opgesteld. Met deze maatregelen hopen wij het vertrouwen tussen de NAVO en Rusland te versterken en te komen tot meer openheid en transparantie.

Wat de rol van kernwapens heden ten dage betreft, is de houding van de NAVO ten gronde niet gewijzigd. Zoals beschreven in het strategisch concept van de NAVO, goedgekeurd in april 1999, blijft het kernwapen in de NAVO-strategie een wezenlijke maar gereduceerde rol spelen. Er zijn ernstige redenen voor een blijvende, al is het een aanzienlijk gereduceerde, aanwezigheid van substrategische kernwapens in Europa.

Fundamenteel binnen de Alliantie is dat collectieve veiligheid via samenwerking een gezamenlijk engagement is en daaraan willen wij ons houden. Alleszins blijven wij een prominente en actieve rol spelen om een positieve ontwikkeling na te streven in de vier domeinen die werden aangehaald.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid en toch vrij transparant antwoord. Ik neem aan dat dit een moeilijke materie is en dat de regering vooral samen met de NAVO-partners in gesloten slagorde wil optreden. Op mijn derde vraag – dat België binnen de NAVO een niet-nucleaire taak zou opnemen – antwoordt de minister dat we dat als land alleen niet kunnen doen, omdat we ons engagement moeten nakomen. Kunnen we echter niet samen met een aantal kleine landen – Nederland zit in dezelfde situatie – een signaal geven en er bij de NAVO-partners die wel het engagement hebben kernwapens op hun grondgebied op te slaan, voor pleiten daarvan af te stappen? Zo kunnen we ertoe komen dat geen enkel NAVO-land nog nucleaire wapens op zijn grondgebied heeft. We hoeven het dus niet alleen te doen. Wij kunnen

pas changé. Elles continuent à jouer un rôle essentiel mais réduit dans la stratégie de l'Alliance.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je suppose que le gouvernement cherche avant tout à agir en rangs serrés avec ses partenaires de l'OTAN. Concernant les tâches non nucléaires que la Belgique devrait assumer, le premier ministre a répondu que le respect de nos engagements nous interdisait d'agir seuls. Mais ne pouvons-nous pas, avec d'autres petits pays, envoyer un signal et demander à nos partenaires de l'OTAN qui se sont engagés à entreposer des armes nucléaires sur leur territoire, d'y renoncer ? Nous pouvons entamer une action diplomatique avec les pays qui sont dans la même situation que nous.*

samen met de landen die in dezelfde situatie als België zitten, een diplomatie opstarten.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgisch beleid ten aanzien van Rusland en het volgend bezoek van de eerste minister aan Moskou» (nr. 2-292)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Mijnheer de eerste minister, u reist binnenkort naar Moskou om er de bilaterale contacten tussen België en Rusland te versterken.

Zoals de minister van Buitenlandse Zaken in zijn toespraak op 17 november 2000 heeft gezegd, is Rusland voor onze bilaterale diplomatie belangrijk omdat een sterk en democratisch Rusland essentieel is voor de stabiliteit van Europa en het internationale systeem.

Zoals in de nota over het buitenlands beleid 2001 staat, voert de Belgische regering een actief en voluntaristisch beleid voor de eerbiediging en de ontwikkeling van de mensenrechten.

Uw bezoek aan Rusland zal de verwezenlijking van deze dubbele doelstelling mogelijk maken.

Volgens recente rapporten van Human Right Watch en Amnesty International worden de mensenrechten in Rusland dikwijls en ernstig geschonden en dit zowel in vreedstijd op het grondgebied van de Russische Federatie als tijdens het conflict met Tsjetsjenië.

Op de politiebureaus, in de gevangenissen en in de legerenheden van heel de Russische Federatie wordt er nog steeds gemarteld en mishandeld. Volgens Amnesty International zijn de levensomstandigheden in de gevangenissen vreselijk, onmenselijk en mensonterend. Politieke gevangenen blijven opgesloten. Dit alles vindt plaats in een klimaat van corruptie op grote schaal en op alle machtsniveaus.

In die context maakt ons Parlement zich dus terecht ongerust over het eventueel sluiten van akkoorden voor politiesamenwerking met Rusland.

De barbaarsheid waarmee de Russische strijdkrachten zijn opgetreden in Tsjetsjenië, moet niet meer worden geïllustreerd. Het stemrecht van Rusland in de Raad van Europa werd overigens om die reden geschorst. Onafhankelijke mensenrechtenorganisaties hebben nog steeds geen toegang tot het Tsjetsjeense grondgebied.

Het onderzoek naar deze misdrijven door de Russische autoriteiten heeft niet geleid tot de vervolging van de verantwoordelijken. Sommigen vrezen dat het conflict zich zal uitbreiden naar het naburige Georgië. De aanspraken op de controle over de energiebronnen in dit gebied maken heel wat ambities wakker.

Op de verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens hebt u een democratisch

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique belge vis-à-vis de la Russie et la prochaine visite du premier ministre à Moscou» (n° 2-292)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Monsieur le premier ministre, vous vous rendrez prochainement à Moscou afin de renforcer les contacts bilatéraux entre la Belgique et la Russie.

Dans son discours du 17 novembre 2000 sur les axes de la politique étrangère belge, le ministre des Affaires étrangères a rappelé que la Russie était un pays cible de notre diplomatie bilatérale et que notre action se fondait sur la conviction qu'une Russie forte et démocratique était essentielle pour la stabilité de l'Europe et du système international.

Le gouvernement belge a déclaré faire des droits de l'homme une priorité politique. Ainsi, il indique dans sa note de politique étrangère 2001 que « tant dans les relations bilatérales que dans les enceintes multilatérales, le gouvernement mène une politique active et volontariste en vue du respect et du développement des droits de l'homme ».

Votre visite en Russie sera une occasion dont il convient de profiter pour mettre en œuvre ce double objectif. Selon nos informations, la situation des droits humains en Russie n'est pas satisfaisante, loin s'en faut. Je me réfère notamment aux rapports récents de Human Rights Watch et d'Amnesty International selon lesquels des atteintes graves et nombreuses aux droits humains ont été commises en temps de paix sur le territoire de la Fédération de Russie ainsi que dans le contexte du conflit en Tchétchénie.

En ce qui concerne la situation intérieure, la torture et les mauvais traitements sont toujours aussi répandus dans les postes de police, les prisons et les unités militaires de toute la Fédération de Russie. Les conditions de vie en prison sont cruelles, inhumaines et dégradantes. Je cite ici Amnesty International. Des prisonniers d'opinion restent incarcérés. Toutes ces violations des droits humains prennent place dans un contexte de corruption de grande ampleur à différents niveaux du pouvoir.

C'est à juste titre que notre Parlement doit s'inquiéter des accords de coopération policière qui pourraient être conclus ou mis en œuvre avec les autorités russes dans un tel contexte.

Par ailleurs, la barbarie dont les forces armées russes ont fait preuve contre la population civile en Tchétchénie n'est plus à décrire. Le droit de vote de la Russie a d'ailleurs été suspendu à l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à cause de son manque flagrant de respect du droit humanitaire. Les organisations de défense des droits de l'homme indépendantes n'ont toujours pas pu avoir accès au territoire tchétchène. Les structures mises en place par les autorités russes pour

controlesysteem laten opnemen in artikel 7 van het Verdrag van Nice. De actie van de regering voor de versterking van de democratie en van de mensenrechten moet coherent zijn. De minister van Buitenlandse Zaken heeft in zijn toespraak van 17 november in dit verband verklaard dat de regering en het Parlement gedragscriteria zouden kunnen bepalen voor de diplomatieke activiteit, met name ten aanzien van landen die de mensenrechten niet eerbiedigen.

Ik denk dat Rusland zo een land is. Contacten met landen die zich beschuldigen aan zware schendingen van de mensenrechten, zijn maar aanvaardbaar voor zover ze het ophouden van deze schendingen beogen.

Daarom wil ik de volgende vijf vragen stellen.

Ten eerste, hoe schat de regering de situatie van de mensenrechten in Rusland in?

Ten tweede, welke doelstellingen streeft de eerste minister met zijn bezoek aan Rusland na?

Ten derde, zullen er bij deze gelegenheid akkoorden worden ondertekend? Zo ja, welke?

Ten vierde, het schijnt dat er een partnerschapakkoord en een akkoord voor politie samenwerking zullen worden ondertekend. Wij wensen er ons van te verzekeren dat deze akkoorden de eerbiediging van de mensenrechten in Rusland versterken. In welke mate is dit denkbaar?

Tenslotte, zal de eerbiediging van de mensenrechten op de agenda van dit bezoek worden geplaatst?

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – *Ik zal zeer concreet antwoorden op de verschillende vragen van de heer Dallemagne.*

Hoe schat de regering de situatie van de mensenrechten in Rusland in? België en zijn partners in de Europese Unie kijken erop toe hoe de democratie, de eerbiediging van de mensenrechten en van de rechtstaat in Rusland evolueren. Deze waarden, de mensenrechten, evenals de economische hervormingen, vormen de grondslag voor het partnerschap dat wij met Rusland uitbouwen. In deze context hebben België en zijn partners meer dan eens hun bezorgdheid laten blijken over de situatie die in de Tsjetsjeense Republiek heerst. In de Raad van Europa wordt hierover een vrijmoedige dialoog gevoerd met de Russische Federatie. Wij moedigen Rusland aan om de inbreuken snel te onderzoeken, wie ook de daders mogen zijn. Rusland en de Europese Unie zijn het erover eens dat er zo snel mogelijk een politieke oplossing voor Tsjetsjenië moet worden gevonden.

Welke doelstellingen streef ik met mijn bezoek aan Rusland na? Met mijn bezoek wil ik de bilaterale relaties tussen België en Rusland versterken, die gegrond zijn op het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het

enquêter sur les exactions n'ont pas conduit aux poursuites judiciaires nécessaires contre les responsables. Certains craignent que le conflit ne s'étende à la Géorgie voisine. Les ambitions visant le contrôle énergétique de cette région aiguisent bien des appétits.

Le 10 décembre dernier, nous avons fêté l'anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le même jour, vous faisiez inscrire un système de contrôle démocratique à l'article 7 du Traité de Nice. L'action du gouvernement en faveur du renforcement de la démocratie et des droits humains doit, à mon sens, être cohérente. Le ministre des Affaires étrangères a déclaré dans son même discours du 17 novembre, au sujet des droits de l'homme, que « le gouvernement et le Parlement pourraient définir des critères de comportement relatifs à la conduite de l'activité diplomatique, notamment avec les pays ne respectant pas les droits de l'homme ».

Je suis convaincu que la Russie fait partie de ces pays. Je ne veux pas exclure d'emblée la possibilité de contacts, sous condition, avec des pays ne respectant pas les droits de l'homme. Je pense que ces contacts avec des pays ou des régimes violant gravement les droits de l'homme ne peuvent être tolérés que si l'enjeu des contacts vise explicitement à mettre fin aux violations des droits de l'homme. Voilà les raisons pour lesquelles je souhaite vous poser les cinq questions suivantes.

Premièrement, comment le gouvernement évalue-t-il la situation des droits humains en Russie ? Deuxièmement, quels sont les objectifs de la visite du premier ministre en Russie ? Troisièmement, des accords seront-ils signés à cette occasion ? Si oui, lesquels ? Quatrièmement, il semble qu'un accord de partenariat sera signé ainsi qu'un accord de coopération policière. Nous souhaitons nous assurer que ces accords renforceront les droits humains en Russie et le respect du droit humanitaire. Dans quelle mesure est-ce envisageable ? Enfin, le respect des droits de l'homme en Russie sera-t-il spécifiquement inscrit à l'ordre du jour de la visite ?

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Je répondrai très concrètement aux différentes questions que M. Dallemagne m'a posées.*

Comment le gouvernement évalue-t-il la situation des droits humains en Russie ? L'évolution de la Russie sur le plan de la démocratie et du respect des droits de l'homme et de l'État de droit est suivie par la Belgique et ses partenaires de l'Union européenne. Ces valeurs – les droits de l'homme – ainsi que les réformes économiques, constituent la base du partenariat qui se construit avec la Russie. C'est dans ce contexte que la Belgique et ses partenaires ont manifesté à plusieurs reprises leur préoccupation envers la situation qui prévaut en République de Tchétchénie. Un dialogue franc a lieu à ce sujet avec la Fédération de Russie dans le cadre du Conseil de l'Europe, dont celle-ci est membre. Avec nos partenaires, nous encourageons la Russie dans ce cadre à mener avec diligence des enquêtes sur les infractions, quels qu'en soient les auteurs. L'Union européenne et la Fédération de Russie sont d'accord sur la nécessité d'une solution politique en Tchétchénie. Nous souhaitons qu'elle puisse voir le jour aussi rapidement que possible.

Quels sont les objectifs de ma visite en Russie ? L'objectif de

Koninkrijk België en de Russische Federatie, gesloten te Brussel op 8 december 1993 en van kracht sinds 22 januari 1998. Het tweede doel van mijn bezoek is de voorbereiding van het Belgisch voorzitterschap in de tweede helft van 2001.

Zullen er bij deze gelegenheid akkoorden worden ondertekend? Zo ja, welke? In Moskou zal normaal gesproken een bilateraal actieprogramma worden ondertekend voor de jaren 2001-2002, in aansluiting op het programma 1999-2000.

Ook andere akkoorden zouden ter gelegenheid van dit bezoek kunnen worden ondertekend. Ik zal immers de heer Poetin, president van de Russische Federatie, de heer Stroïov, voorzitter van de Raad van de Federatie, de heer Seleznev, voorzitter van de Doema alsook de eerste minister van Wit-Rusland ontmoeten. Zo zal er waarschijnlijk een partnerschapsakkoord en ook een akkoord inzake politie-samenwerking worden ondertekend.

Er werden onderhandelingen aangeknoopt over het sluiten van een bilateraal samenwerkingsakkoord voor de strijd tegen de georganiseerde misdaad. Wie weet hoe de georganiseerde misdaad in vele landen evolueert, weet dat wij alle belang hebben bij een samenwerking met de Russische autoriteiten. Dit akkoord zal na ondertekening in het kader van de ratificatieprocedure aan het Parlement worden voorgelegd.

Werd de eerbiediging van de mensenrechten in Rusland als een specifiek punt op de agenda van het bezoek geplaatst? Er is geen formele agenda. Verschillende onderwerpen van zowel bilateraal als internationaal belang zullen worden aangesneden, waaronder ook de eerbiediging van de mensenrechten.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik dank de eerste minister voor zijn antwoord. In verband met de situatie in Tsjetsjenië hebben we echter al vaak hetzelfde antwoord van de regering moeten aanhoren, een antwoord dat een heel stuk achterna hinkt op andere dossiers inzake mensenrechten.*

De regering gaat zich blijkbaar weer wegsteken achter de discussies in de Raad van Europa. Ze roept in dat er druk wordt uitgeoefend op de Russische regering om het onderzoek zelf in handen te nemen, hoewel ze zeer goed weet dat het dan niet onafhankelijk zal zijn en dat wie zich beschuldigd heeft aan grove schendingen van de mensenrechten, niet zal worden gestraft. Dat neemt niet weg dat België zich nog steeds niet onverkort uitspreekt voor de oprichting van een onderzoekscommissie die onafhankelijk staat van de Russische autoriteiten.

De verslagen over de Tsjetsjeense gevangenen en commissariaten of over de Russische politiepraktijken in het algemeen zijn u nochtans niet onbekend.

Ik kan mijn ongerustheid moeilijk verbergen, ook al begrijp ik dat België contacten wil leggen en wil samenwerken met de Russische politieautoriteiten.

Wij zullen er echter nauwlettend op toezien of die contacten en die samenwerking wel stroken met de beginselen van een rechtstaat.

Het akkoord inzake politie-samenwerking zullen we in het Parlement zeer aandachtig moeten onderzoeken. Ik hoop dat

ma visite est de renforcer les relations bilatérales entre la Belgique et la Russie. Celles-ci sont fondées sur le Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, conclu à Bruxelles le 8 décembre 1993 et entré en vigueur le 22 janvier 1998. Le second objectif de cette visite est de préparer notre Présidence de l'Union européenne au deuxième semestre 2001.

Des accords seront-ils signés à cette occasion ? Si oui, lesquels ? Il est d'ores et déjà envisagé qu'un programme d'action bilatéral pour les années 2001-2002, qui succédera au programme 1999-2000, soit signé à Moscou.

D'autres accords en préparation pourraient être signés à l'occasion de cette visite lors de laquelle je rencontrerai M. Poutine, président de la Fédération Russe ; M. Stroïev, président du conseil de la fédération ; M. Seleznev, président de la Douma, ainsi que le premier ministre de Biélorussie. Un accord de partenariat sera probablement signé ainsi qu'un accord de coopération policière.

Des négociations ont effectivement été engagées en vue d'un accord bilatéral de coopération dans la lutte contre le crime organisé. Quand on connaît l'évolution du crime organisé dans de nombreux pays, nous avons tout intérêt à collaborer avec les autorités russes. Cet accord sera soumis, après signature, au Parlement dans le cadre de la procédure globale de ratification. Il sera donc jugé par le Parlement.

Est-ce que le respect des droits humains en Russie est spécifiquement inscrit à l'ordre du jour de la visite ? Il n'y aura pas d'ordre du jour formel lors de cette visite. Divers sujets d'intérêt bilatéral et international seront abordés, dont le problème du respect des droits de l'homme.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie le premier ministre pour sa réponse. Je dois cependant avouer avoir souvent entendu la même réponse de la part du gouvernement à propos de la situation en Tchétchénie. Il s'agit finalement d'une réponse très en retrait par rapport à d'autres dossiers en matière des droits de l'homme.

On se réfugierait apparemment derrière des conversations qui peuvent avoir lieu au niveau du Conseil de l'Europe. On invoque toujours les pressions exercées sur le gouvernement russe pour qu'il mène lui-même des enquêtes dont on connaît parfaitement le manque d'indépendance et l'absence de sanctions à l'encontre des auteurs de violations graves des droits de l'homme. Or, j'apprends que la Belgique ne se prononce toujours pas clairement vis-à-vis du gouvernement russe en ce qui concerne la mise en place d'une commission d'enquête indépendante des autorités russes.

Vous n'avez pas davantage répondu à la question des violations des droits de l'homme dans les autres territoires de la Fédération de Russie. Vous n'ignorez pas que toute une série de rapports nous sont parvenus sur la situation dans les prisons ou les commissariats tchéchènes, ou encore sur les méthodes mises en œuvre par la police russe en général.

Je ne vous cache pas mon inquiétude, même si je puis comprendre que la Belgique cherche à nouer des contacts et à organiser une coopération avec les autorités policières russes. Vous imaginez également que nous veillerons tout particulièrement à ce que ces contacts s'établissent selon des

de mensenrechten een belangrijke plaats zullen innemen in de discussie met de Russische autoriteiten.

Ik vind de houding van de Belgische regering ten aanzien van de schandalige situatie in Tsjetsjenië alles behalve coherent. Ze beweert wel te ijveren voor de mensenrechten, maar de situatie in Tsjetsjenië baart haar bitter weinig zorgen.

– **Het incident is gesloten.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de regeringscommissarissen» (nr. 2-417)

De voorzitter. – De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, antwoordt namens de eerste minister.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik zie niet in waarom de eerste minister niet kan antwoorden op mijn vraag. Het is toch een bevoegdheid die hem aanbelangt.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Ik heb verwittigd dat ik deze namiddag niet lang aanwezig kan zijn.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – In de commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat wist minister van Ambtenarenzaken Luc Van den Bossche te melden dat er een nieuwe regeringscommissaris komt ter vervanging van zijn partijgenoot Freddy Willockx die binnenkort burgemeester wordt in Sint-Niklaas. Zijn of haar taak zal erin bestaan de sociale zekerheid administratief te vereenvoudigen.

Het schouwspel dat de regering opvoert rond de regeringscommissarissen wordt met de dag erger. Eerst was er mevrouw André-Léonard, van PRL-signatuur, intussen bestendig afgevaardigde in Waals-Brabant, waarvan niemand weet wat ze nu eigenlijk heeft gedaan. Dan was er de beslissing om de heer Willockx en met hem een heel kabinet bezig te houden tot hij in zijn stad Sint-Niklaas opnieuw een burgemeestersjerp kan ombinden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen. Kloppen bovenstaande geruchten? Wanneer treedt de nieuwe regeringscommissaris in dienst? Wat wordt de precieze inhoud van de opdracht? Welke is de drijfveer van de regering bij de keuze voor het systeem van regeringscommissarissen? Speelt een verdeelsleutel tussen de verschillende partijen mee? Is de premier tevreden met het werk dat is afgeleverd door mevrouw André-Léonard? Zo ja, wat is het resultaat? Indien de drijfveer voor het aanstellen

méthodes conformes à celles d'un État de droit. Nous serons particulièrement vigilants à la manière dont cette coopération pourra s'établir avec les autorités russes, qui n'ont pas toujours hésité à utiliser certaines méthodes qui sont loin d'être acceptables dans le cadre d'un État de droit.

Il nous faudra être très attentifs au moment où cet accord de coopération policière viendra au niveau du Parlement. J'espère que la question des droits de l'homme prendra une place importante dans vos discussions avec les autorités russes.

Je considère aujourd'hui que la situation en Tchétchénie constitue un véritable scandale sur le plan des droits de l'homme, des atteintes au droit humanitaire et je trouve qu'il y a une incohérence flagrante dans le chef du gouvernement belge qui – alors qu'il prétend respecter une déontologie, se montrer cohérent et accorder une attention particulière aux droits de l'homme – semble considérer que la situation en Tchétchénie ne fait pas partie de ses préoccupations.

– **L'incident est clos.**

Questions orales

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «les commissaires du gouvernement» (n° 2-417)

Mme la présidente. – M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, répondra au nom du premier ministre.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je ne vois pas pourquoi le premier ministre ne peut pas répondre à ma question. Il est pourtant compétent en la matière.*

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *J'ai averti que je ne pourrais pas rester longtemps cet après-midi.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *En commission de l'Intérieur du Sénat, M. Van den Bossche a annoncé l'arrivée d'un nouveau commissaire du gouvernement en remplacement de Freddy Willockx, appelé à devenir bourgmestre de Saint-Nicolas. Ce nouveau commissaire aura en charge la simplification administrative de la sécurité sociale.*

Le petit jeu auquel se livre le gouvernement continue de plus belle : après la PRL Mme André-Léonard, dont personne ne sait exactement ce qu'elle a réalisé, on a occupé à ce poste à M. Willockx en attendant qu'il prenne ses nouvelles fonctions.

J'aimerais savoir si ces rumeurs sont fondées et quand le nouveau commissaire du gouvernement entrera en fonction. En quoi consistera exactement sa mission ? Quelles étaient les intentions du gouvernement en créant ces postes de commissaires ? Leur attribution est-elle basée sur une clé de répartition entre les partis politiques ? Le premier ministre est-il satisfait du travail de Mme André-Léonard ? Dans l'affirmative, quel en est le résultat ? Si le gouvernement s'intéressait à la portée de cette mission, pourquoi veut-il supprimer l'objectif général de la simplification administrative ?

van een regeringscommissaris de inhoudelijke opdracht is, waarom wil de regering de opdracht van de "administratieve vereenvoudiging in het algemeen" dan opdoeken?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – De heer Van Quickenborne is een verstandig man. Hij zal mij dus begrijpen als ik zeg dat er veel manieren zijn om de waarheid niet te spreken. Men kan zwaar en brutaal liegen, zoals Panopticum. Men kan subtiel dingen vergeten, zoals een procureur des Konings die zich toen hij zijn substituten zag een gedeelte van een tuchtvonnis herinnerde en het ander gedeelte vergeten was.

Een andere vorm van niet de waarheid spreken is de nuance niet begrijpen. Normaal gezien zijn er echter drie mogelijkheden. Ten eerste, de persoon in kwestie is niet slim genoeg om te begrijpen wat ik heb gezegd. Dat is bij de heer Van Quickenborne niet het geval, dus die mogelijkheid schrap ik. Ten tweede, hij sliep: dat kan ook niet, want hij is een alerte knaap. Ten derde, was hij misschien verward door een veelheid aan andere zeer belangrijke gedachten. Ik denk dat het dat is. De nuance is hem ontsnapt. Hij heeft diagonaal geluisterd. Hij kan zich troosten, dat komt iedereen wel eens voor. Ik neem het hem dus niet kwalijk. Ik heb evenveel sympathie voor hem als voorheen.

Ik heb niet gezegd wat hij mij in de schoenen schuift. Vereenvoudiging is een simpele methode. Ik heb gezegd dat er wel eens een nieuwe regeringscommissaris zou kunnen komen en dat dit zou kunnen samenvallen met het vertrek van de heer Willockx. Op de bijkomende vraag wat deze dan zou doen heb ik geantwoord dat hij of zij wellicht een administratieve vereenvoudiging zou moeten realiseren, maar niet dezelfde functie zou hebben als mevrouw André, eerder een gelijkaardige opdracht als deze van de heer Zenner die een specifiek domein toegewezen heeft gekregen.

Ik heb dan nogmaals het woord "zou" uitgesproken en dat "zou" dan wel eens om de sociale sector gaan.

Of dat zo zal zijn, weet ik niet. Dat moeten we afwachten. Die redenering lijkt me alleszins plausibel, want ze ligt in het verlengde van de intenties van de regering bij haar aantreden. De regering beloofde toen te zoeken naar horizontale methodes voor de vereenvoudiging, de begeleiding, coördinatie van haar administratie. Ondertussen heeft ze ook al vastgesteld hoe groot de opdracht is die in de kleine schoenen van mevrouw André-Léonard werd geschoven, zodat ze voortaan meer afgelijnde opdrachten zal afbakenen en deze toevertrouwen aan experts of aan een persoon die door en door met de problematiek vertrouwd is. Dat heb ik gezegd en niets anders.

De heer Van Quickenborne vraagt mij of de geruchten kloppen. Wat er allemaal in de wandelgangen wordt gezegd, raakt mijn koude kleren niet. Maar hier gaat het niet over geruchten want ik heb wel gezegd dat ik het logisch zou vinden dat de nieuwe regeringscommissaris er komt op het ogenblik dat de heer Willockx met fikse tred Sint-Niklaaswaarts trekt, allicht rond de jaarwende. Maar nogmaals, of die commissaris er komt en wanneer, weet ik op het ogenblik nog niet.

Wat de inhoud van de taak precies wordt, weet ik op het ogenblik evenmin. Ik heb alleen de individueelste expressie

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – M. Van Quickenborne est assez intelligent pour savoir qu'il y a plusieurs façons de maquiller la vérité. Il a pu, par exemple, ne pas saisir la nuance, soit parce qu'il ne m'a pas compris, ce dont je doute, soit parce qu'il dormait, soit encore – et c'est ce que je pense – parce qu'il avait d'autres préoccupations et qu'il ne m'a écouté que d'une oreille. Cela arrive à tout le monde, je ne lui en veux pas.

J'ai simplement déclaré que la nomination d'un nouveau commissaire de gouvernement pourrait coïncider avec le départ de M. Willockx. J'ai expliqué que ce nouveau commissaire pourrait être plus spécifiquement chargé de la simplification de la sécurité sociale, une mission comparable à celle de M. Zenner.

A l'époque, le gouvernement avait promis de se pencher sur des méthodes horizontales de simplification, d'accompagnement et de coordination administrative. Étant donné que cette tâche était probablement trop ambitieuse pour Mme André-Léonard, le gouvernement a préféré la confier à des experts. Je n'ai jamais rien dit d'autre.

Quant aux fameuses rumeurs, j'ai seulement déclaré qu'il serait logique que le nouveau commissaire du gouvernement soit nommé au moment où M. Willockx prendrait ses nouvelles fonctions. Pour le reste, je n'en sais toujours pas davantage sur le contenu précis de cette nouvelle mission.

Par ailleurs, la création de ces postes de commissaires partait d'une bonne intention : le gouvernement chargeait un expert d'un certain nombre de problèmes et on évaluait les résultats au bout de trois ou quatre ans.

Quant à la soi-disant clé de répartition entre les différents partis, vous devriez pourtant savoir que, bien entendu, cela n'existe nulle part, sauf à Anvers.

Vous me demandez en outre, ce que le premier ministre pense du travail accompli par Mme André-Léonard. Comme tous les Gantois dont je suis, il estime qu'on peut toujours faire mieux.

Pour connaître le résultat de ce travail, je vous recommande vivement la lecture du recueil que la commissaire a constitué à l'intention des parlementaires. Vous y trouverez les initiatives des différents départements en matière de simplification administrative.

Quant au service de la simplification administrative, il n'a pas été supprimé mais est maintenant intégré au département de l'économie. Par ailleurs, nous avons engagé un expert en la personne de M. Zenner qui dispose de compétences en matière de fiscalité.

J'assume à présent personnellement la mission de coordination de la simplification administrative. Je puis vous assurer que le développement de l'e-gouvernement sera plus utile que la suppression de 37 virgules dans 33 arrêtés royaux.

van mijn allerindividueelste emotie daaromtrent geuit, gesteld dat daar emoties bijhoren.

De heer Van Quickenborne vraagt wat de drijfveer van de regering was bij de keuze van het systeem van regeringscommissarissen. Die was uiteraard zeer eerbaar. Dat is de facto zo. De regering was bijvoorbeeld bekommerd om een aantal dingen waarvoor ze een horizontale mentor als oplossing bedacht. Dat is een nieuwigheid, waarover we over een jaar of vier een evaluatie zullen kunnen opmaken, maar niet na anderhalf jaar.

Andere vraag was of een verdeelsleutel tussen de verschillende politieke partijen een rol speelt bij de keuze van de regeringscommissaris. De heer Van Quickenborne weet toch dat een regering wordt samengesteld in een sfeer van "vrijheid, blijheid" en dat partijen nooit discussiëren over het aantal zetels dat de ene en de andere moet krijgen! Alleen in Antwerpen doen ze dat anders. Pas als de regering helemaal samengesteld is, wordt duidelijk tot welke partij deze en gene minister behoren. Zo gaat dat.

De vraag van de heer Van Quickenborne is een vraag naar het geslacht der engelen: daar zijn in de middeleeuwen heel veel boeken over geschreven, maar tegenwoordig publiceert men daar niets meer over! Die vraag stellen is ze beantwoorden, zodat ik het met gerust geweten hierbij kan laten.

De heer Van Quickenborne wou ook weten of de premier tevreden is met het werk van mevrouw André-Léonard. Ja en neen. Hij is zoals ik, een Gentenaar, en dus nooit tevreden. Zelfs als alles heel goed loopt, denken we altijd dat het nog beter kan. We zijn dus nooit tevreden.

De heer Van Quickenborne wil ook graag weten waaruit bestaat het resultaat van het werk van mevrouw André-Léonard bestaat. Hij kan dat lezen in het dikke boek met een overzicht van alle grote en kleine initiatieven in de verschillende departementen. Ik denk dat hij dat nog niet heeft gedaan, maar ik kan hem dat ten stelligste aanraden. Mevrouw André-Léonard heeft alleszins veel werk verzet en dat, zoals gevraagd, ten behoeve van het Parlement samengebracht in een coördinerend boek over de werkzaamheden des regerings inzake de vereenvoudiging van haar administratie.

Indien de drijfveer de inhoudelijke urgentie van de opdracht is, waarom heeft de regering dan de dienst voor de administratieve vereenvoudiging opgedoekt, vraagt de heer Van Quickenborne zich af. De regering heeft dat niet gedaan, ze gaat veel logischer te werk. Die dienst was opgericht ten behoeve van het bedrijfsleven. In het nieuwe organogram brengen we die derhalve onder bij het departement economie. Dat is toch vanzelfsprekend. In de kleuterschool zou men het daarover ook eens zijn. Verder hebben we een specialist aangeworven in de persoon van de heer Zenner, een senator zoals de heer Van Quickenborne en dus ipso facto deskundig. Bovendien beschikt hij over de vereiste bekwaamheid voor een vereenvoudiging van de fiscaliteit.

De coördinerende opdracht inzake administratieve vereenvoudiging is met het vertrek van de commissaris teruggekeerd naar haar voogd. Aangezien ikzelf die voogd was, heb ik die bevoegdheid in dankbaarheid aangenomen. Ik garandeer dat initiatieven zoals die inzake intentiegerichte processen omtrent *e-government*, *process re-engineering* en

dergelijke meer veel meer bijdragen aan de administratieve vereenvoudiging dan 37 komma's schrappen in 33 koninklijke besluiten.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Er wordt een klassieke truc bovengehaald om te antwoorden op een vraag waarmee de regering verveeld zit: er wordt een andere minister gestuurd om de vraag te beantwoorden en het antwoord is ironisch omdat de regering beseft dat de verwezenlijkingen van mevrouw André-Léonard teleurstellend zijn.

De minister spreekt telkens over “zou”. In de regeringsverklaring lees ik nochtans “zal”. Als de regering een goed beleid wil voeren, moet ze doortastend zijn, en weten waarvoor ze gaat. Naargelang het de regering past in haar kraam, schakelt ze over op “zou” in plaats van “zal”. Het is de intentie van de regering om een regeringscommissaris aan te wijzen. Speculeren en bedisselen maken uiteraard deel uit van het politieke spel.

We hebben nu echter kunnen vaststellen dat het systeem van regeringscommissarissen in de eerste plaats werd gecreëerd om de partijen tevreden te stellen die te weinig aan bod zijn gekomen bij het verdelen van de ministerposten. De functie van regeringscommissaris is niet zo belangrijk, want de administratieve vereenvoudiging is niet achter de rug en bovendien waren de verwezenlijkingen van mevrouw Léonard zeer teleurstellend. De heer Verhofstadt heeft overigens zelf gezegd in een interview dat hij het mislukken van de administratieve vereenvoudiging als zijn grootste teleurstelling van het jaar 2000 beschouwt. Blijkbaar wordt de functie van regeringscommissaris gecreëerd op maat van de persoon in kwestie, voor mensen die naast een ministerpost hebben gegrepen.

Is het altijd de ambitie geweest van de regering om bewust te kiezen voor regeringscommissarissen of was de aanstelling van een regeringscommissaris een soort doekje voor het bloeden voor bepaalde personen?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – “The duty of the opposition is to oppose”. De repliek van de heer Van Quickenborne is een wanhopige vorm van de toepassing van dit principe. Misschien kan ik dienst doen als adviseur bij de oppositie om hen betere thema's te bezorgen om oppositie te voeren. Ik geef een voorbeeld. Men doet alsof er niets gebeurt. Ik heb jarenlang vruchteloze en langdurige discussies meegemaakt over een ondernemingsnummer. Vandaag bestaat daarover een akkoord. Dat akkoord werd onder meer door het VBO en de UNIZO bijgetreden. Dat akkoord gaat over organisaties, er wordt geen onderscheid gemaakt voor de rechtsvorm of de wijziging van rechtsvorm van ondernemingen e.d. Het gaat dus om een zeer pragmatisch akkoord. Zo kan ik nog meer voorbeelden geven.

De administratieve vereenvoudiging zal nooit alleen de taak zijn van één commissaris, wat zijn bevoegdheid ook mag zijn. De administratieve vereenvoudiging is een algemeen geheel, waarbij de regering soms heel hard moet vechten. Als men bijvoorbeeld een eenvoudige tekst voorlegt aan de vakbonden, wordt deze tekst na overleg meestal vijfmaal zo omvangrijk en bovendien onbegrijpelijk. Niet alle partners

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). Le truc classique utilisé pour répondre à une question qui ennuie le gouvernement est de se faire remplacer par un autre ministre. La réponse est ironique parce que le gouvernement se rend bien compte que le travail de Mme André-Léonard est décevant.

M. Van den Bossche parle tout le temps au conditionnel alors que la déclaration gouvernementale utilise le futur. Selon ce qui arrange le gouvernement, on utilise tantôt l'un, tantôt l'autre. Le gouvernement avait l'intention de nommer un commissaire du gouvernement. Les spéculations et les manigances font bien entendu partie du jeu politique.

Il est clair que ces postes, créés sur mesure, ont servi de lots de consolation pour ceux qui ont raté un portefeuille ministériel. Il ne devait pas s'agir d'une mission tellement importante puisque la simplification administrative n'est pas terminée. Le premier ministre a même déclaré dans une interview que l'échec de cette mission était sa plus grande déception de l'an 2000.

Le gouvernement a-t-il toujours cru en l'utilité de ces postes ou ceux-ci ont-ils seulement servi de lots de consolation ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – « The duty of the opposition is to oppose ». Dans sa réplique, M. Van Quickenborne tente vainement d'appliquer ce principe. L'opposition devrait trouver de meilleurs thèmes de discussion.

On donne l'impression que rien n'a été fait alors que, pendant des années, on a discuté sans résultat de la question du numéro d'identification des entreprises et qu'aujourd'hui, il existe enfin un accord en la matière.

La simplification administrative ne peut être confiée à un seul commissaire. Le gouvernement doit parfois lutter ferme pour se faire entendre : après concertation, un texte simple, soumis aux syndicats devient incompréhensible.

Lorsque je déclare qu'un nouveau commissaire du gouvernement pourrait être nommé, je ne suis pas en contradiction avec la déclaration gouvernementale qui dit que l'on va s'atteler à la simplification administrative. Ne brouillons pas les choses en sortant certains mots de leur contexte.

Nous sommes loin d'en avoir terminé avec la simplification administrative. J'espère que l'informatisation pourra déjà

rond de tafel zijn even goed bezielde met vereenvoudiging.

Vereenvoudiging is een continu proces. Natuurlijk staat er in de beleidsverklaring: er zal verder worden gewerkt aan de vereenvoudiging. De regering zou echter een nieuwe regeringscommissaris kunnen aanduiden, dat is niet in tegenstrijd met de regeringsverklaring. Het is niet door het feit dat deze regeringscommissaris er al dan niet komt, dat de toon van de regeringsverklaring verandert van “zal” in “zou”. De regeringsverklaring gaat verder in “zal”! Alleen zijn het misschien andere personen die de opdrachten moeten vervullen. Men moet de zaken niet verwarren door semantisch twee woorden uit hun context te halen.

De administratieve vereenvoudiging is dus niet achter de rug en zal ook niet achter de rug zijn na vier jaar. Ik hoop dat via informatisering en via andere middelen we reeds heel wat zullen kunnen realiseren. Als men het gemakkelijk wil maken voor startende ondernemingen, moet er een situatie zijn, met één enkel ondernemingsnummer, waarbij de *back offices* van de verschillende betrokken overheden met elkaar verbonden zijn, zodat de burger goed weet wie voor wat bevoegd is en slechts één keer de nodige informatie moet vragen. Deze zaken zullen worden gerealiseerd in de loop van de huidige legislatuur. Dat zal al een grote stap zijn in de administratieve vereenvoudiging.

Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de selectie van de directeurs-generaal van de federale politie» (nr. 2-414)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – De minister is ongetwijfeld nogal zelfingenomen. En als de oppositie hem een aantal vragen stelt, wordt hij ironisch...

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – Ja... (Gelach)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Ik heb al heel wat stoute en grove taal gehoord!

Dinsdag, na het sluiten van de debatten, heeft de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden de vertegenwoordiger van het autonome syndicaat van de gerechtelijke politie gehoord naar aanleiding van de manifestatie van de personeelsleden van de gerechtelijke politie dezelfde dag. Die vertegenwoordiger hekelde het feit dat vier van de vijf toekomstige directeurs-generaal van de federale politie uit de rijkswacht zullen komen.

Een lid van de examencommissie die belast is met de indienstneming van het personeel voor deze hoge posten zou hem een document hebben bezorgd waaruit blijkt dat bij de selectieprocedure voor de directeurs-generaal en hun adjuncten bedrog is gepleegd. Hij zal dat document aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden bezorgen. Volgens dat document, dat ik nog niet gelezen heb, kon een kandidaat directeur-generaal ongeschikt verklaard worden voor een dergelijk ambt, terwijl hij daarentegen wel geschikt kon worden verklaard voor het

résoudre un certain nombre de problèmes. Il faut instaurer un numéro unique pour que les nouvelles entreprises puissent se connecter aux back offices des différentes autorités et n'aient plus à demander qu'une seule fois la même information. Cet objectif devra être atteint au cours de cette législature ; il constituera une avancée importante dans le domaine de la simplification administrative.

Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la sélection des directeurs généraux de la police fédérale» (n° 2-414)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Monsieur le ministre, il n'y a pas de doute, vous vous aimez assez bien. Et, lorsque l'opposition vous pose un certain nombre de questions, vous faites de l'ironie...

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Ouais... (Rires)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – La méchanceté ou la grossièreté... J'en ai déjà entendu pas mal !

Mardi, après la clôture des débats, la commission de l'Intérieur a entendu le représentant du syndicat autonome de la police judiciaire, à l'occasion de la manifestation du personnel de cette police qui a eu lieu le même jour. Ce représentant a dénoncé le fait que quatre des cinq futurs directeurs généraux de la police fédérale seront issus de la gendarmerie.

Un membre de la commission d'examen en charge de recruter le personnel pour ces postes élevés lui aurait fait parvenir un document, qu'il transmettra à la commission de l'Intérieur, faisant état de tricheries lors de la procédure de sélection des directeurs généraux et de leurs adjoints. D'après ce document – que je n'ai pas encore lu mais qui serait donc transmis à ladite commission – un candidat directeur général pouvait être déclaré inapte pour une telle fonction alors qu'il pouvait, en revanche, être déclaré parfaitement apte à remplir la fonction de directeur adjoint. Quand on sait qu'un directeur adjoint doit pouvoir, à tout moment, remplacer son supérieur et remplir ses fonctions, cela peut sembler bizarre.

ambt van adjunct-directeur-generaal. Wetende dat een adjunct-directeur op ieder ogenblik zijn chef moet kunnen vervangen en diens ambt uitoefenen, kan dit merkwaardig lijken.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft verklaard dat hij niet verantwoordelijk is voor de werving, aangezien die procedure tot de bevoegdheid van de minister van Ambtenarenzaken en het selectiebureau Selor behoort. Hij voegde eraan toe dat het evenwel niet mogelijk is iemand te benoemen die geen kandidaat is – ondervestaan omdat er te weinig kandidaten uit de gerechtelijke politie kwamen – en dat de beste kandidaten moeten worden benoemd. Iedereen kan het eens zijn met die verklaring.

Is de regering bereid om de kandidaten na afloop van het examen te benoemen op de posten van directeur-generaal van de federale politie, terwijl er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat bij de selectieprocedure onregelmatigheden zijn gebeurd? Hoe kan de minister verklaren dat een kandidaat die ongeschikt geacht wordt voor het ambt van directeur-generaal geschikt kan worden geacht om tot adjunct-directeur te worden benoemd? Is de regering van plan, in het raam van de evaluatie van de kandidaten en het vereiste profiel, bij de toewijzing van de nieuwe ambten aan het hoofd van de federale politie enige diversiteit in te voeren in de profielen van de personen die geroepen zijn om de voorgestelde ambten uit te oefenen of wil ze personen met hetzelfde profiel benoemen?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik zal mij van elke vorm van humor onthouden om de vraag van Mevrouw Willame-Boonen te beantwoorden. (Gelach) Mijn toon zal academisch zijn. Beste leerlingen... (Gelach)*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het begint al goed!*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *U merkt wel op hoe cynisch ik ben...*

De eerste vraag van mevrouw Willame-Boonen is zeer interessant. Ze zegt dat er ernstige redenen bestaan om te geloven dat er onregelmatigheden zijn begaan bij de selectieprocedure. De Ministerraad heeft beslist de selectieprocedure in twee fases te laten verlopen. De regering heeft de verschillende ambten open verklaard en een oproep gedaan tot de kandidaten. De kandidaten die beantwoordden aan de door de regering vastgestelde voorwaarden hebben een uitnodiging ontvangen voor het eerste gedeelte van de selectie. Dat is een assessment center.

Wie geslaagd was voor het assessment center moest zich aanmelden voor het tweede gedeelte van de procedure voor een commissie samengesteld uit zeven personen, onder wie academici gespecialiseerd in management en politiezaken, magistraten en hoge ambtenaren van het ministerie van Binnenlandse Zaken. De commissie werd voorgezeten door de directeur-generaal van Selor, de heer Dewilde.

Vervolgens stellen de zeven commissieleden de kandidaten voor aan de regering, volgens de rangschikking zeer geschikt, geschikt, niet geschikt. De discussie van vandaag vindt haar

Le ministre de l'Intérieur a déclaré qu'il n'était pas responsable en matière de recrutement, la procédure relevant des compétences du ministre de la Fonction Publique et de l'organisme de sélection Selor. Il a ajouté qu'il n'était cependant pas possible de nommer quelqu'un qui n'était pas candidat – sous-entendu, parce qu'il y avait trop peu de candidats émanant de la police judiciaire – et qu'il fallait nommer les meilleurs candidats. Tout le monde peut être d'accord avec cette affirmation.

Le gouvernement est-il prêt à nommer les candidats sélectionnés aux postes de directeurs généraux de la police fédérale à l'issue de l'examen, alors qu'il y a de sérieuses raisons de croire que des irrégularités ont été commises lors de la procédure de sélection ? Comment expliquez-vous qu'un candidat réputé inapte pour une fonction de directeur général peut être apte à être nommé directeur adjoint ? Dans le cadre de l'évaluation des candidats et du profil requis, savez-vous si le gouvernement compte, dans l'attribution des nouveaux postes à la tête de la police fédérale, introduire une certaine diversité des profils des personnes amenées à remplir les fonctions proposées ou si le gouvernement préfère nommer des personnes présentant le même profil ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – *Je m'abstiendrai de toute forme d'humour pour répondre à Mme Willame-Boonen. (Rires) Mon ton sera académique. Mes chers élèves... (Rires)*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *C'est déjà raté !*

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – *Vous constatez à quel point je suis cynique...*

Votre première question est très intéressante. Vous dites qu'il existe de sérieuses raisons de croire que des irrégularités ont été commises lors de la procédure de sélection. Le conseil des ministres a décidé de découper la sélection en deux phases. Nous avons donc déclaré les différentes fonctions ouvertes et lancé un appel aux candidatures. Les candidats répondant aux conditions fixées par le gouvernement ont reçu une invitation pour la première partie de la sélection. C'est un *assessment center*.

Ceux qui ont réussi le passage par l'*assessment center* devaient se présenter pour la deuxième phase de la procédure devant une commission composée de sept personnes dont des universitaires spécialisés en management et en questions policières, des magistrats et des hauts fonctionnaires du ministère de l'Intérieur ; cette commission était présidée par le directeur général du Selor, M. Dewilde.

Ensuite, les sept membres de la commission présentent au gouvernement les candidats en les classant comme très apte, apte ou non apte. La discussion d'aujourd'hui trouve son origine dans la plainte d'une personne et d'un syndicat,

oorsprong in een klacht van één persoon en van één vakbond, laat dat duidelijk zijn! Een jurylid vond dat het uit ideologisch oogpunt geoorloofd was documenten betreffende de selectieprocedure te verspreiden. Ik geef daar geen commentaar op. Het verbaast mij alleen dat het een hoge magistraat was en dat één van zijn collega's, mevrouw Dekkers uit Antwerpen, zich erover beklaagt dat ik het heb aangedurfd mijn beslissing in het dossier van de heer Dejemepe toe te lichten. Ze kan vaststellen dat haar collega in deze examencommissie hetzelfde doet.

De vakbond en de klager hebben cijfers gekregen, die cijfers opgeteld, en vergeleken met de punten van verschillende kandidaten. Vroeger werden leerlingen van het middelbaar onderwijs in Vlaanderen op die wijze gerangschikt. Dat is nu niet meer het geval. Ik weet niet hoe men in het Franstalige landsgedeelte te werk gaat, maar in Vlaanderen zijn die cijfers indicatief en worden de beslissingen door de klassenraad genomen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Dat is bij ons ook zo.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – Het systeem is dus bekend. Er wordt vergaderd om te beslissen, ofwel om herexamens te laten afleggen voor bepaalde vakken, ofwel om het jaar te laten overdoen. Het is mogelijk dat iemand zestig procent haalt en toch de raad krijgt een andere richting te kiezen. Een *assessment center* houdt een aantal proeven in, case-studies, aan de hand waarvan het vermogen om diensten te beheren kan worden nagegaan. Er zijn dus tests over *people management*, over *wijzigingsmanagement*, over *conflictbeheersing*, enz. Voor elke proef kent een specialist punten toe. Aan het einde van de proeven wordt een vergadering gehouden, niet om de punten op te tellen, maar om een totaalbeeld te maken, de zwakke en de sterke punten te beklemtonen. De proeven worden gewogen. Zo heeft de proef *self assessment* weinig gewicht, terwijl het vermogen tot *conflictbeheersing* uitstekend moet zijn. Ook als iemand voor het overige veel punten haalt, wordt hij uitgeschakeld als hij voor deze proef niet slaagt.

Het debat vloeit dus voort uit een vergissing. De heer X zegt vandaag: ik had 110 punten, een andere kandidaat, die geschikt bevonden is, had maar 102 punten. Er is dus geknoeid.

Neen, er is niet geknoeid. De beslissing wordt niet genomen aan de hand van een eenvoudige optelsom, maar door op holistische wijze een totale balans van de resultaten op te maken.

De gevolgde procedure is op internationale congressen beschreven. Er zijn helemaal geen onregelmatigheden gebeurd. Een bepaalde krant had het over vooringenomenheid van Ernst & Young voor de rijkswacht en tegen de gerechtelijke politie. Ernst & Young is een internationale firma van grote omvang, met een hele waaier van activiteiten en afdelingen. De *assessment centers* worden gerealiseerd door Ernst & Young Human Resources Services. De rijkswacht heeft sedert 1991 een contract met Ernst & Young voor het onderhoud van haar informaticoepassingen.

soyons clair ! Il est vrai qu'un des membres du jury a trouvé qu'il lui était permis, idéologiquement, de diffuser des documents relatifs à la procédure de sélection. Je ne ferai aucun commentaire. Je m'étonne simplement que ce soit le fait d'un magistrat haut placé et qu'une de ses collègues, Mme Dekkers, d'Anvers, pour ne pas la nommer, se plaint de ce que, moi, j'ai osé commenter ma décision dans le dossier de M. Dejemepe. Elle pourra constater que son collègue pose des actes similaires au sein de ce jury.

Qu'est ce que l'*assessment center* ? Le syndicat et le plaignant ont obtenu des notes chiffrées, ont fait la somme ces notes, puis ont comparé les points obtenus par différents candidats. Il fut un temps où c'était ainsi que l'on classait les élèves de l'enseignement secondaire en Flandre, mais cette méthode est dépassée. Je ne connais pas la situation dans la partie francophone du pays mais en Flandre, les notes sont indicatives et les décisions se prennent en conseil des professeurs.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – C'est comme ça chez nous aussi.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Vous connaissez donc le système. On se réunit pour décider, ou bien de faire repasser l'examen sur certaines matières, ou bien de faire doubler. On peut avoir soixante pour cent et se voir conseiller de changer d'orientation. Un *assessment center* consiste en une série d'épreuves, d'études de cas, qui permettent de juger de la capacité à gérer des services. Il y a donc des tests sur le *people management*, sur le *management* du changement, sur la gestion des conflits, etc. Chaque épreuve, est notée par un spécialiste. Une réunion a lieu à la suite des épreuves, non pour faire la somme des notes mais pour dresser un bilan global, mettre en évidence les points forts et les points faibles. À la différence de la personne qui se plaint et du syndicat, il est fait usage d'un système de pondération des épreuves. Ainsi l'épreuve de *self assessment* est-elle de peu de poids. En revanche, la capacité de gérer des conflits doit être excellente. Même si l'on est bien noté pour le reste, échouer à cette épreuve entraîne une disqualification.

Le débat provient d'une erreur. Monsieur X se plaint aujourd'hui et dit : j'ai obtenu, disons 110. Un autre candidat, déclaré apte, n'a lui que 102. Donc, on a triché.

Non, on n'a pas triché. La décision n'a pas été prise au vu d'une simple somme mais on faisant le bilan global des résultats de manière holiste.

La procédure suivie a été décrite lors de congrès internationaux. Cette procédure n'est entachée d'aucune irrégularité. Une certaine presse a fait état d'un parti pris de la firme Ernst & Young en faveur de la gendarmerie et au détriment de la police judiciaire. Ernst & Young est une firme internationale de grande envergure disposant d'un large éventail d'activités et de divisions. Les *assessments centers* sont réalisés par Ernst & Young Human Resources Services. Depuis 1991, il existe un contrat entre la gendarmerie et Ernst & Young dont l'objet est le soutien des applications informatiques de la gendarmerie. Donc, il ne s'agit pas de la division Human Resources Services mais de la division HIT.

Dat is dus geen contract met de afdeling Human Resources Services, maar met de afdeling HIT. De afdeling Human Resources Management was zelfs niet op de hoogte van het bestaan van dat bewuste contract. Van begin maart 2000 tot november 2000 had ze wel een contract met de gerechtelijke politie om de leden ervan een opleiding management te geven. Als er dus een wisselwerking bestaat tussen het bedrijf en de drie korpsen, is het vooral met de gerechtelijke politie en niet zozeer met de rijkswacht. Ik wil de waarheid duidelijk aan het licht brengen en aantonen dat sommigen zich verdedigen in weerwil van de feiten en de waarheid.

Wat het ambt van directeur-generaal en van adjunct-directeur-generaal betreft, wijs ik erop dat de directeur-generaal een visie moet hebben en in staat moet zijn de verandering te leiden. Een adjunct-directeur moet vooral kunnen uitvoeren en soms zijn chef vervangen. Een adjunct moet niet noodzakelijk in staat zijn zelf directeur-generaal te worden. Sommige adjuncten leren wel in de loop der jaren bij en ontwikkelen bijzondere bekwaamheden, zodat ze uiteindelijk de vereiste kwaliteiten voor het ambt van directeur-generaal verwerven. De twee ambten vergen verschillende kwaliteiten. Het assessmentbureau kan bepalen dat een persoon niet het profiel van een directeur-generaal heeft, maar dat hij daarentegen perfect geschikt is om het ambt van adjunct uit te oefenen.

De regering meende dat ze de meest geschikte personen moest zoeken.

Er wordt dan ook geen rekening meer gehouden met hun herkomst. In bepaalde gevallen kunnen beide uiteraard gecombineerd worden. Als voor dezelfde functie verschillende kandidaten dezelfde kwalificatie hebben, kan heel goed rekening worden gehouden met hun herkomst. Gezien de huidige situatie en de politieoorlog die we hebben gekend, zou het beter zijn met dit element rekening te houden om een kandidaat te kiezen.

Er zijn echter zeer weinig kandidaten geschikt bevonden. Er zal dus geen keuze zijn, of anders moet men afstappen van het beginsel dat de meest geschikte kandidaten worden gezocht. Als we de gelegenheid hadden om te kiezen uit een lijst van geschikte kandidaten, hadden we rekening kunnen houden met de loopbaan en mensen benoemen uit de drie grote politiekorpsen.

Ik denk dat ik geantwoord heb op de drie vragen die mij gesteld zijn.

Ten eerste, er bestaan geen ernstige redenen om te denken dat er onregelmatigheden zijn begaan bij de selectieprocedure. Één persoon en één vakbond begrijpen de assessmentprocedure niet. Dat verbaast mij, want die persoon heeft vooraf een document gekregen waarin de procedure beschreven is, en vóór de evaluatie heeft men hem die informatie mondeling herhaald. Dat volstond misschien niet om te begrijpen waarom het ging.

Ten tweede, een kandidaat kan wel degelijk geschikt zijn voor een ambt, en ongeschikt voor een ander.

Ten derde, wij kiezen de meest geschikte personen. Als er veel geschikte personen waren geweest, hadden we rekening kunnen houden met hun herkomst. Dat lijkt niet zo te zijn, en we hebben dus geen keuze.

Cette dernière est tout autre, à tel point que la division *Human Resources Services* ne connaissait pas l'existence du contrat en question. Toutefois, et là, cela devient vicieux, la division *Human Resources Services* d'*Ernst & Young* savait que cette même division avait travaillé pour la police judiciaire. *Ernst & Young Human Resources Services*, la même division qui a fait l'*assessment*, a travaillé sous contrat pour la police judiciaire de début mars 2000 à novembre 2000 en vue de former les gens au management, etc. Donc, s'il y a coïncidence entre la société et un des trois corps, c'est surtout avec la police judiciaire et pas tellement avec la gendarmerie. Je tiens en tout cas à rendre la réalité très claire et démontrer que certains se défendent au mépris des faits et de la vérité.

En ce qui concerne les fonctions de directeur général et de directeur général adjoint, je ferai référence au principe de *Peter*. Il est difficile de déterminer le moment où quelqu'un passe la barrière. Un directeur général doit avoir une vision, être capable de piloter le changement. Un directeur adjoint doit surtout savoir mettre en œuvre et, parfois aussi, remplacer son supérieur. Un adjoint n'est pas nécessairement capable de devenir directeur général. Certes, certains adjoints apprennent au fil des ans et développent des aptitudes particulières, de sorte qu'ils finissent par acquérir les qualités requises par la fonction de directeur général. Bref, les deux fonctions exigent des qualités différentes. Le bureau d'*assessment* peut établir qu'une personne ne possède pas le profil d'un directeur général mais qu'elle est par contre parfaitement apte à exercer la fonction d'adjoint. Il en va d'ailleurs de même en politique : certains excellent dans les seconds rôles mais sont incapables d'assumer les premiers rôles.

J'en viens à la troisième question. Le gouvernement a estimé qu'il convenait de rechercher les personnes les plus qualifiées.

Dès lors, on ne tient plus compte de leur provenance. Naturellement, dans certains cas, on peut combiner les deux. Lorsque, pour la même fonction, plusieurs candidats ont le même degré de qualification, on pourrait très bien tenir compte de leur provenance pour les départager lorsqu'ils sont en balance. Etant donné la situation actuelle et la guerre des polices que nous avons vécue, il serait préférable de tenir compte de cet élément pour décider d'un candidat.

Le problème c'est que très peu de candidats ont été jugés aptes. On n'aura donc pas le choix ou alors il faudrait abandonner le principe consistant à rechercher les candidats les plus qualifiés. On ne le fera pas, mais si on avait eu la possibilité de choisir parmi une liste de candidats jugés aptes, on aurait pu tenir compte de la carrière professionnelle et faire un *mix* entre les trois grands corps de police.

Je pense avoir répondu aux trois questions qui m'ont été posées.

Tout d'abord, il n'existe pas de sérieuses raisons de croire que des irrégularités ont été commises dans la procédure de sélection. Il y a bien une personne et une organisation qui ne comprennent pas bien le système de l'*assessment*. Je m'étonne parce que cette personne a reçu, avant l'*assessment center*, un document expliquant ce qu'est un *assessment center* et, avant de commencer l'évaluation, cette explication lui a de nouveau été fournie oralement. Cela n'était peut-être pas suffisant pour que l'on comprenne bien de quoi il s'agit.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik dank de minister voor zijn nauwkeurig en technisch volledig antwoord. Ik zal het bezorgen aan de betrokkenen.*

Ik dank hem dat hij voor één keer niet te grof en te cynisch is geweest.

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de tekst van een mondelinge vraag niet meer dan twintig regels mag beslaan en dat de minister over ten hoogste vijf minuten beschikt om te antwoorden. Anders wordt het een vraag om uitleg.

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de financiële ondersteuning voor de provinciale werking Gelijke Kansen» (nr. 2-420)

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de ondersteuning van het gemeentelijk gelijkheidsbeleid» (nr. 2-421)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Ons land maakt reeds jaren werk van een gelijkheidsbeleid en dit op drie niveaus: op federaal, op gemeenschaps- en ook op provinciaal niveau.

Tijdens de voorbije gemeenteraadsverkiezingen heeft deze werking haar nut bewezen. De campagnes ‘Stem ook vrouw’ of ‘Stem evenwicht’ hebben ervoor gezorgd dat er meer vrouwen verkozen werden. In Limburg liep er nog een extra actie georganiseerd door de gelijkheidswerking van de provincie samen met de Limburgse Vrouwenraad. Overal in Limburg was deze actie zichtbaar en dit vooral dankzij de inzet van de medewerkers van de provincie, maar ook dankzij de massale ondersteuning van de sociale vrouwengroepen. In Limburg zijn er dan ook meer vrouwen verkozen.

Maar het werk is nog lang niet voltooid: we bereiken de 30% vrouwen in de gemeenteraad, en dus zeker de 50%, nog lang niet. Dus moeten de verkiezingsresultaten in 2001 geëvalueerd worden. Hebben de verkozen vrouwen ook echt zitting in de gemeenteraad of laten ze zich vervangen door hun opvolger? Zo ja, door een vrouwelijke opvolgster? Is er een grotere vertegenwoordiging van vrouwen bij de uitvoerende mandaten?

De resultaten van deze evaluatie zullen ongetwijfeld uitwijzen dat er nog een lange weg te gaan is. Het is belangrijk dat de provincies hun taak blijven opnemen. Om het met een voorbeeld duidelijk te maken: het gelijkheidsbeleidsteam van Limburg geeft een opvolging aan de campagne ‘Stem ook vrouw’. Nieuw verkozen vrouwen krijgen de gelegenheid de vorming ‘Sofia politica’ te volgen. Dankzij deze vorming kunnen die vrouwen hun ‘mannetje’ staan in de gemeenteraad en in het OCMW. Verder hopen we dat in al die gemeenten

Deuxièmement, un candidat peut bien être apte pour une fonction et inapte pour une autre.

Troisièmement, nous choisirons les plus qualifiés. S’il y a beaucoup de candidats très qualifiés, ce qui ne semble pas être le cas, on pourrait tenir compte de leur provenance. Par conséquent, on n’aura pas le choix.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je remercie le ministre pour sa réponse fouillée et techniquement complète. Je la transmettrai aux intéressés.

Pour une fois, je le remercie de n’avoir pas fait preuve de trop de grossièreté et de trop de cynisme.

M. le président. – Je rappelle à toutes fins utiles que le texte d’une question orale ne peut dépasser vingt lignes et que le ministre dispose de cinq minutes au maximum pour sa réponse. Sinon, cela devient une demande d’explications.

Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi sur «le soutien financier à l’action provinciale Égalité des chances» (n° 2-420)

Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi sur «le soutien apporté à la politique de l’égalité des chances communale» (n° 2-421)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Depuis plusieurs années, notre pays s’efforce de mener une politique d’égalité des chances et ce, aux niveaux fédéral, provincial et communal.*

Lors des dernières élections communales, les campagnes menées pour encourager l’électeur à voter pour des femmes ont eu des effets positifs. Au Limbourg, les instances provinciales chargées de la politique de l’égalité des chances et le Conseil limbourgeois des femmes ont, en outre, organisé conjointement une action supplémentaire qui a eu, elle aussi, des résultats concrets.

Mais nous ne sommes pas encore au bout de nos peines. La proportion de femmes dans les conseils communaux est actuellement de 30% et nous sommes encore loin des 50%. Il faudra donc évaluer les résultats électoraux en 2001. Les femmes élues siègent-elles réellement au conseil communal ou se font-elles remplacer par leur suppléant ? Si tel est le cas, ce suppléant est-il une femme ? Les femmes sont-elles bien représentées dans les mandats exécutifs ?

Les résultats de cette évaluation montreront sans nul doute qu’il reste un long chemin à parcourir. Il importe que les provinces continuent à assumer leur mission dans le domaine de l’égalité des chances, par exemple, en offrant une formation aux femmes élues. C’est seulement quand des résultats seront engrangés à l’échelon communal que nous pourrions considérer que les objectifs sont atteints.

J’aimerais savoir si la ministre entend continuer à soutenir financièrement les provinces et à accorder une place plus importante à la politique d’égalité des chances au sein de son cabinet.

de gevormde vrouwen het ideeëngoed van het gelijkheidskansenbeleid goed zullen vertegenwoordigen en verdedigen. Pas als ook het gemeentelijk niveau bereikt wordt, kunnen we spreken van een echte doorstroming. Het is nodig dat de provincie hierin haar rol blijft spelen.

Graag vernam ik van de minister of zij bereid is om de provincies blijvend financieel te ondersteunen. Is de minister bereid om in haar kabinet een groter gewicht te geven aan het gelijkheidskansenbeleid?

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – In het verleden gaf de federale overheid sterke impulsen om het gemeentelijk gelijkheidskansenbeleid op gang te trekken: zowel via de begeleiding van pilotgemeenten, het financieren van onderzoek op het vlak van bestuurskunde, het opzetten en subsidiëren van een netwerk van provinciale coördinatoren ten dienste van de gemeenten, e.d. De ervaring leert dat dit beleid op gemeentelijk niveau nog lang niet is verankerd en dat verdere impulsen en omkadering zich opdringen.

Ik wil benadrukken hoeveel betekenis de politieke vrouwenbewegingen aan dit beleid hechten. De CVP-vrouwen hebben in hun verkiezingsprogramma gepleit voor een gelijkheidskansenbeleid in elke gemeente, OCMW en provincie. Dit betekent op zijn minst dat er op elk bestuursniveau een verantwoordelijke mandataris, schepen of bestendig afgevaardigde, een specifieke begroting, administratieve ondersteuning door een ambtenaar, een gelijkheidskansenraad en een beleidsnota moet zijn.

Welke initiatieven werden door de minister genomen om het federale beleid ter ondersteuning van het gemeentelijk en provinciaal gelijkheidskansenbeleid verder te zetten in de nieuwe legislatuur, in het bijzonder in 2001?

Op het terrein maken de mensen er zich erg ongerust over dat het project van de provinciale coördinatoren niet zou worden verlengd. Dat project wordt door de administratie van de minister gefinancierd. Ik hoop dan ook dat de minister al de betrokkenen vandaag kan geruststellen en hen kan verzekeren dat het project ook volgend jaar nog op steun kan rekenen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Ik deel de overtuiging van beide senatoren dat het beleid op het plaatselijke niveau bijzonder belangrijk is voor het voeren van een doeltreffend gelijkheidskansenbeleid. Dit uit zich in domeinen zoals de bestrijding van het geweld, de werkgelegenheid of de deelname van de vrouwen aan de besluitvorming, het domein waarop de senatoren vandaag onze aandacht vestigen.

Om dat plaatselijke beleid te stimuleren werken de federale overheid en de provincies sedert tien jaar samen en verdelen ze de salariskosten voor het personeel onder elkaar. Deze samenwerking wordt vastgelegd in conventies die tot vorig jaar telkens een jaar geldig waren. Voor het jaar 2001 heb ik aan de provincies een geldigheidsduur van zes maanden voorgesteld. Een verslag dat werd besteld om het gelijkheidskansenbeleid van de laatste jaren te evalueren, toont aan dat enkele heroriënteringen van het plaatselijke beleid kunnen worden overwogen.

Ik ben bijgevolg van plan om deze heroriënteringsmogelijkheden in de loop van het eerste kwartaal van 2001 van nabij te bekijken. Ik meen immers dat

Mme Sabine de Bethune (CVP). – Dans le passé, le pouvoir fédéral a fortement encouragé la mise en place d'une politique d'égalité des chances à l'échelon communal, que ce soit par l'accompagnement de communes pilotes, en finançant la recherche en sciences administratives ou en mettant en place et en subventionnant un réseau de coordinateurs provinciaux au service des communes, etc. L'expérience montre que cette politique n'est pas encore ancrée au niveau communal et que de nouvelles impulsions s'imposent.

Je voudrais souligner l'importance d'une telle politique. Il faut qu'à chaque niveau, l'égalité des chances se concrétise par la désignation d'un mandataire responsable, échevin ou député permanent, par un budget spécifique, la désignation d'un fonctionnaire chargé du soutien administratif, la mise en place d'un conseil de l'égalité des chances et l'élaboration d'une note de politique générale.

Quelles initiatives la ministre a-t-elle prises pour poursuivre la politique fédérale en la matière dans la nouvelle législature, en particulier en 2001 ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je suis, moi aussi, convaincue que la politique au niveau local est particulièrement importante pour la mise en place d'une politique efficace d'égalité des chances.

Le pouvoir fédéral et les provinces coopèrent depuis plus de dix ans pour stimuler la politique locale et ils se partagent les coûts des salaires du personnel. Cette collaboration fait l'objet de conventions qui, jusqu'à l'année dernière, étaient conclues pour un an. Pour 2001, j'ai proposé aux provinces une durée de six mois. Un rapport d'évaluation de la politique d'égalité des chances de ces dernières années montre que certaines réorientations de la politique locale peuvent être envisagées.

J'ai dès lors l'intention d'examiner ces possibilités de réorientation au premier trimestre de 2001. J'estime en effet qu'il est possible de réunir un plus grand nombre de partenaires autour de la table en vue d'inscrire la politique d'égalité des chances au cœur de la politique locale. Les Communautés et Régions sont d'ailleurs directement concernées. Pendant dix ans, les moyens du pouvoir fédéral ont servi à créer des leviers dans les provinces. Je ne

het mogelijk is meer partners rond de tafel te krijgen om het gelijkheidsbeleid in het hart van de plaatselijke politiek te doen inschrijven. Ik denk meer bepaald aan stads- en maatschappijovereenkomsten. De gemeenschappen en gewesten zijn overigens rechtstreeks betrokken partijen. Gedurende tien jaar werden de middelen van de federale overheid gebruikt om bij de provincies een financiële hefboom in te bouwen. Ik veroordeel dit systeem niet, maar ik meen dat een sterkere betrokkenheid van de federale overheid betere resultaten kan geven. Ook moeten de gemeenschappen en gewesten bij de discussie worden betrokken. Ik heb een termijn van drie maanden uitgetrokken om te onderzoeken of het systeem al dan niet voor verbetering vatbaar is. Er zal eveneens met de provincies overleg worden gepleegd.

In antwoord op het tweede deel van de vraag van mevrouw De Roeck benadruk ik dat ik sedert het begin van deze regeerperiode ijver om het gelijkheidsbeleid in mijn regeerbeleid krachtiger aan bod te laten komen. Daarvoor moet ik kunnen beschikken over een specifieke dienst. Die dienst zal ook na de hervorming van de administratie nog nodig zijn. Tegelijkertijd moeten we zorgen voor de *mainstreaming* in elk beleid.

De opvolging van het proces van Peking, met meer bepaald de omschrijving van een strategische doelstelling in elke beleidsvorm, is een voorbeeld van deze aanpak.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Uit een onderzoek in de provincie Limburg is gebleken dat er op gemeentelijk vlak bedroevend weinig initiatieven worden genomen in het kader van het gelijkheidsbeleid. Hoewel er reeds tien jaar geleden voor samenwerking en ondersteuning werd gezorgd, is er in de meeste gevallen geen ambtenaar die zich specifiek met deze problematiek bezighoudt en tonen de gemeenteraadsleden maar weinig interesse voor deze materie.

Uit dit onderzoek mogen we evenwel niet besluiten dat er geen resultaten werden bereikt. De gemeente- en OCMW-raden tellen thans meer vrouwen dan tien jaar geleden. We moeten de inspanningen blijven voortzetten. De provincieraden, die het dichtst bij de gemeenten staan en het best op de hoogte zijn van wat er leeft, moeten de gemeenten ertoe aanzetten aan de genderproblematiek te werken.

Ik weet dat de minister zich sterk bekommert om de *mainstreaming*, maar ik dring erop aan dat eerst de genderproblematiek grondig wordt aangepakt. Het probleem van de *mainstreaming* moet niet op gemeentelijk niveau worden aangepakt. De meeste gemeenten – althans in Limburg – hebben hiervan nog nooit gehoord. Ik vermoed dat dit voor alle Belgische gemeenten geldt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Het verheugt mij dat de minister onze bezorgdheid deelt. Ik ben het ermee eens dat het beleid moet worden geëvalueerd en gedeeltelijk moet worden geheroriënteerd. Er zijn krachtige hefboomen nodig om de lokale en de provinciale besturen ertoe aan te zetten het beleid uit te voeren. Er moet een responsabiliseringsbeleid worden uitgewerkt ten aanzien van de lokale besturen. Naast financiële hefboomen kunnen er ook andere hefboomen worden gezocht. Zo moet het *empowerment* van de vrouwengroeperingen die actief zijn op lokaal vlak, worden gestimuleerd. Het is van zeer groot belang dat de lokale gemeenschappen druk uitoefenen op het beleid. De financiële

condamne pas ce système mais je pense qu'en associant davantage le pouvoir fédéral, on pourra obtenir de meilleurs résultats. Les Communautés et Régions doivent également être associées à la discussion. Je me suis fixé un délai de trois mois pour étudier si le système peut être amélioré. Une concertation sera également menée avec les provinces.

Depuis le début de cette législature, je m'efforce d'accorder une plus grande attention à la politique d'égalité des chances dans mes projets gouvernementaux. Je dois, à cette fin, pouvoir disposer d'un service spécifique. Ce service restera nécessaire après la réforme de l'administration. Nous devons, en outre, veiller au « mainstreaming » dans chaque politique.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Selon une enquête menée dans le Limbourg, les communes prennent encore très peu d'initiatives dans le cadre de la politique d'égalité des chances. Alors qu'une collaboration et un soutien sont mis en place depuis dix ans déjà, il est très rare qu'un fonctionnaire soit spécifiquement chargé de cette question et que les conseillers communaux s'y intéressent.*

Il ne faut toutefois pas conclure de cette étude qu'aucun résultat n'a été engrangé. Les conseils communaux et de CPAS comptent aujourd'hui davantage de femmes qu'il y a dix ans. Il ne faut pas relâcher les efforts. Les conseils provinciaux doivent inciter les communes à s'intéresser à la question homme-femme.

Je sais que la ministre se préoccupe beaucoup du « mainstreaming » mais j'insiste pour qu'on traite d'abord à fond la question homme-femme. Le problème du « mainstreaming » ne doit pas être traité au niveau communal. La plupart des communes n'en ont d'ailleurs jamais entendu parler.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Je me réjouis que la ministre partage nos préoccupations. Je reconnais que la politique doit être évaluée et en partie réorientée. Il faut mettre en place des leviers puissants pour inciter les pouvoirs locaux et provinciaux à mettre en œuvre cette politique. Il faut développer une responsabilisation des pouvoirs locaux. D'autres leviers que financiers peuvent être recherchés. On peut ainsi stimuler l'octroi d'un pouvoir réel aux groupements de femmes actifs à l'échelon local. Les moyens financiers ne doivent pas être confiés aux autorités provinciales mais directement aux groupements de femmes qui prennent leurs responsabilités au sein des partis*

middelen moeten niet aan de provinciale overheden worden toegekend, ze moeten rechtstreeks worden toegekend aan de vrouwengroeperingen die hun verantwoordelijkheid opnemen binnen politieke partijen of aan netwerken van vrouwelijke verkozenen. Ik raad de minister aan de financiële hefboomen voor de provincies onder controle te houden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Mainstreamen betekent bijvoorbeeld de minister van Ambtenarenzaken aansporen tot een echt gelijkheidsbeleid in de federale administraties. Op lokaal niveau kunnen de schepenen ertoe worden aangezet een echt gelijkheidsbeleid te voeren. Ik ben ervan overtuigd dat, indien men op lokaal niveau zou handelen zoals de minister van Ambtenarenzaken, wij naar een grotere gelijkheid tussen mannen en vrouwen zouden evolueren.*

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het feit dat België de UNESCO-overeenkomst van 1970 betreffende de sluikehandel in culturele goederen niet heeft ondertekend» (nr. 2-416)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Op 14 november 1970 werd te Parijs een UNESCO-overeenkomst aangenomen over het verbod op de import, de export en de sluikehandel in culturele goederen. Momenteel zijn 91 staten partij bij deze overeenkomst. België heeft ze nog niet ondertekend of geratificeerd, evenmin als het UNIDROIT-verdrag, dat hetzelfde doel heeft. De illegale import en export van culturele goederen is nochtans een groot probleem, vooral in de armste landen. Het roven van archeologische stukken en de vernietiging van Afrikaanse sites vormen een onherstelbare aanslag op de Afrikaanse geschiedenis en dus op de geschiedenis van de mensheid. Enkel beroepsmensen kunnen de voorwerpen binnen hun archeologische context identificeren, dateren en situeren. Zolang de vraag bestaat, zal de roof echter blijven duren.*

De uitzending van "Au nom de la loi" van 28 november bracht een reportage over dit probleem en belichtte de rol van Belgische tussenpersonen in die Afrikaanse kunstmarkt. Het niet ondertekenen door ons land van de UNESCO-overeenkomst werd meermaals vermeld. Volgens cijfers van Interpol is België het tweede land, na Italië, met het meeste gestolen kunstvoorwerpen. In 1998 zou het gaan om 10.000 gestolen culturele goederen.

Kan de minister de redenen meedelen waarom België geen partij is bij de overeenkomst? Meent hij niet dat België beter geen draaischijf van illegale handel zou zijn? Ik stel deze vragen als senator, maar ook als archeoloog.

politiques ou de réseaux de femmes élues. Je recommande à la ministre de garder les leviers financiers des provinces sous contrôle.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Le « mainstreaming », c'est, par exemple, intéresser le ministre de la Fonction publique à mener une véritable politique d'égalité des chances dans les administrations fédérales. Au niveau local, c'est intéresser chacun des échevinats à mettre en place une véritable politique d'égalité des chances, quelles que soient les compétences en œuvre. Je suis certaine que si, au niveau local, on travaille comme le fait le ministre de la Fonction publique à l'échelon de l'administration fédérale, on progressera vers une plus grande égalité des hommes et des femmes.

Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'absence de signature par la Belgique de la convention de l'UNESCO de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels» (n° 2-416)

M. le président. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, répondra au nom M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Une convention de l'UNESCO concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriétés illicites de biens culturels a été adoptée à Paris le 14 novembre 1970. Aujourd'hui, 91 États sont parties à la convention. La Belgique n'a, à l'heure actuelle, ni signé ni ratifié cette convention. Elle ne l'a du reste pas fait non plus pour la convention UNIDROIT qui vise le même objectif.

Or, la question de l'import-export illégal des biens culturels se pose avec beaucoup d'acuité, singulièrement dans des régions plus pauvres de la planète. Ainsi, le pillage des pièces archéologiques et la destruction des sites sur le sol africain constituent une atteinte irréparable à l'histoire de l'Afrique et, par là, à l'histoire de l'humanité, en supprimant à jamais la possibilité d'en reconstituer des pans entiers. Les moyens de comprendre ces objets disparaissent effectivement dès lors qu'ils sont sortis de leur contexte archéologique et séparés de l'ensemble auquel ils appartenaient. Seules des fouilles archéologiques menées par des professionnels peuvent permettre de leur restituer une identité, de les dater et de les localiser mais aussi longtemps que la demande du marché de l'art international continuera, des objets seront pillés pour être proposés à la vente.

L'émission « Au nom de la loi » de la RTBF du 28 novembre dernier a consacré un reportage à cette question en évoquant notamment le rôle d'intermédiaires belges dans ce marché d'objets d'art africains. L'absence de signature et de ratification par la Belgique de la convention de l'UNESCO de 1970 a été mentionnée à plusieurs reprises et j'ajouterai que le problème ne se pose pas seulement pour les objets africains

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *Ik lees u het antwoord van mijn collega van Buitenlandse Zaken.*

De UNESCO-overeenkomst van 1970 betreffende de sluikhandel in culturele goederen vereist geen ondertekening, aangezien de goedkeuring van de conventies van de UNESCO door de Algemene Conferentie de goedkeuring van de tekst inhoudt. België is begonnen met de ratificatieprocedure. De groep "Gemengde verdragen" heeft recent op 22 november 2000 beslist dat het om een gemengd verdrag gaat, waarmee alle deelgebieden moeten instemmen. Het ministerie van Justitie werkt nu aan de toelichting. De overeenkomst zal over enkele maanden bij de parlementen worden ingediend.

De ratificatieprocedure werd in de jaren zeventig niet opgestart, omdat men wilde wachten op de nieuwe bevoegdheidsregeling voor de deelgebieden op het terrein van buitenlandse zaken. Het is niet de beste beslissing geweest die ooit in ons land werd genomen. Nu willen alle overheden hier werk van maken.

Ik ben erg tevreden over dit antwoord van mijn collega van Buitenlandse Zaken. Ik ken de Afrikaanse culturen niet goed, maar wel de Centraal-Amerikaanse. Ik weet dat die culturen en het archeologische werk daar sterk werden aangetast en dat het moeilijk zal zijn om dat patrimonium te herstellen. Ik zal deze kwestie aandachtig volgen en ben ervan overtuigd dat mijn collega dit probleem snel zal behandelen.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister voor dit antwoord en zijn persoonlijke noot. Ik wil hem ook vragen de aandacht van minister Michel tevens te vestigen op het UNIDROIT-verdrag dat de inspanningen in de strijd tegen de sluikhandel in*

mais aussi pour la Belgique elle-même, puisque, selon des chiffres qui m'ont été communiqués aujourd'hui par le secrétariat général d'Interpol, la Belgique est le deuxième pays, après l'Italie, à avoir un grand nombre d'œuvres d'art pillées : l'inventaire est de l'ordre de 10.000 biens culturels volés en 1998, dernière année de référence.

M. le ministre peut-il me faire connaître les raisons qui ont amené la Belgique à ne pas être partie à cette convention, laquelle est, je le rappelle, ratifiée par 91 États, et n'estime-t-il pas qu'il convient enfin de faire en sorte que notre pays n'apparaisse plus comme une plaque tournante de commerce illégal ?

Je pose cette question en tant que sénateur mais aussi en tant qu'archéologue de formation.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – Je vous communique les éléments de réponse qui me sont fournis par mon collègue des Affaires étrangères.

La convention de l'UNESCO de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels ne demande pas une procédure de signature en tant que telle, toutes les conventions de l'UNESCO étant adoptées par la Conférence générale, ce qui vaut adoption du texte.

La procédure de ratification par la Belgique a, quant à elle, commencé. Le groupe « Traités mixtes » a décidé, le 22 novembre 2000 – c'est assez récent, je le reconnais –, que cette convention était bien un traité mixte. Elle doit donc être approuvée par l'État fédéral et par toutes les entités fédérées. L'exposé des motifs est en cours de rédaction au ministère de la Justice et la convention devrait être déposée aux parlements concernés dans quelques mois.

La procédure de ratification en tant que telle n'a pas commencé dans les années 70, les autorités compétentes ayant décidé d'attendre d'abord la mise en place des entités fédérées et ensuite de leurs compétences en matière de relations extérieures. Je ne dirai pas que c'est la meilleure décision qu'ait jamais prise notre pays. Aujourd'hui, tant l'État fédéral que les entités fédérées sont résolues à traiter cette question avec diligence.

Je suis particulièrement satisfait de ces éléments de réponse qui m'ont été transmis par mon collègue des Affaires étrangères. Je ne connais pas très bien les cultures africaines. Par contre, ayant vécu en Amérique centrale, je connais très bien les cultures maya, aztèque, toltèque et inca. Je suis conscient du fait qu'il a été gravement porté atteinte non seulement à ces cultures mais aussi au travail archéologique et qu'il sera malheureusement difficile de reconstituer ce patrimoine.

Je suivrai d'un œil attentif les initiatives de mon collègue des Affaires étrangères, sans vouloir préjuger de son travail. Je suis persuadé qu'il traitera la question avec diligence, comme il le précise dans sa réponse.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Je remercie le ministre d'avoir lu la réponse du ministre des Affaires étrangères mais aussi d'y avoir apporté une touche personnelle. Je voudrais lui demander également de rendre attentif le ministre Michel à la Convention Unidroit, convention-sœur de celle de 1970 et qui, véritablement,

kunstvoorwerpen aanvult.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – U kunt op mij rekenen.

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het Berlaymont-gebouw» (nr. 2-413)

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Op de vragen die ik de minister op 12 juli jl. over het Berlaymont-gebouw stelde, antwoordde hij tot mijn verbazing dat hij vrij tevreden was over het verloop van de werken, ofschoon zich daar al verschillende jaren ernstige problemen voordoen.

De Europese Commissie schijnt zich nu dezelfde zorgen te maken, met name over de termijnen binnen welke de werken klaar zullen zijn en over de overschrijding van het budget. De vice-president van de Commissie, de heer Kinnock, heeft aan het Europees Bureau voor de fraudebestrijding de resultaten doorgestuurd van de studie van een internationaal consultantbureau en heeft de Commissie er blijkbaar toe verbonden dit renovatiedossier grondig te analyseren.

Graag had ik vernomen welke inlichtingen de Commissie aan de Belgische overheid heeft meegedeeld en wat ze haar gevraagd heeft te doen.

Wat bent u van plan in dit verband te ondernemen?

Wat zijn de meest recente ramingen met betrekking tot de verwachte datum van het einde der werken en de kostprijs van de renovatie?

Kunt u ons, zoals u al deed in juli 1997, bevestigen dat de renovatiekosten door de Commissie zullen gedragen worden, ook al overschrijden ze de raming in het protocol van 1997? Kunt u dit bedrag nader toelichten? Voor zover ik weet zou het om ongeveer 13 miljard gaan, maar ik beschik niet over het exacte cijfer.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Ik heb van de heer Kinnock inderdaad een brief ontvangen waarin hij over drie aspecten van dit dossier zijn bezorgdheid uitdrukt.

Het betreft in de eerste plaats de opmerkingen van de consultants van de Commissie over een eis die door de hoofdcontractant, Berlaymont 2000, werd aanvaard.

Ten tweede is er bezorgdheid over de selectie van een bedrijf, “Les quatre D”, dat belangrijke werken moet uitvoeren.

Ten derde zijn er vragen bij de onderhandelingen die moeten worden aangevat over een definitief contract tussen de Belgische Staat en de Europese Commissie.

Ik heb contact opgenomen met Berlaymont 2000 om u de gevraagde informatie te kunnen meedelen.

Ik heb ook een onderhoud gehad met de heer Kinnock en heb ingestemd met de voorbereiding van een contract tussen de

complette le processus et l'organisation autour de la lutte contre le commerce illégal des œuvres d'art.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – Vous pouvez compter sur moi.

Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «le Berlaymont» (n° 2-413)

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Le 12 juillet dernier, je vous avais déjà interrogé, monsieur le ministre, sur ce dossier du Berlaymont. A ma grande surprise, vous vous étiez montré rassurant et assez satisfait de l'évolution du chantier alors que je considère que, depuis de longues années, celui-ci pose de graves problèmes.

Aujourd'hui, la Commission européenne semble partager certaines de mes interrogations de l'époque, notamment en ce qui concerne les délais d'achèvement des travaux et les dépassements des coûts. Le vice-président de la Commission européenne, M. Kinnock a transmis à l'Office européen de lutte antifraude les résultats de l'étude d'un cabinet de consultants international et a engagé, semble-t-il, la Commission à faire une analyse approfondie de ce dossier de rénovation.

J'aimerais savoir quel type d'informations la Commission a porté à la connaissance des autorités belges. Que vous a-t-elle demandé de faire ?

Quelles actions envisagez-vous d'entreprendre dans ce cadre ?

Pouvez-vous nous donner la dernière estimation disponible en ce qui concerne à la fois la date de fin du chantier et le coût de la rénovation ?

Pouvez-vous nous confirmer, comme vous l'aviez déjà fait au mois de juillet 1997, que la Commission européenne prendra bien en charge les coûts de la rénovation, même s'ils dépassent l'estimation contenue dans le protocole de 1997 ? Pouvez-vous préciser ce chiffre ? A ma connaissance, il s'agit de quelque 13 milliards mais je ne dispose pas du montant exact.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – Je remercie M. Destexhe de cette question pertinente.

J'ai effectivement reçu une lettre de M. Kinnock, dans laquelle il fait part de quelques inquiétudes au sujet de ce dossier. Celles-ci ont plus particulièrement trait à trois éléments.

*Premièrement, les remarques émises par les consultants de la Commission, qui suivent le chantier depuis un certain temps déjà, au sujet d'un *claim* qui est accepté par le Berlaymont 2000, par le contractant pilote.*

Deuxièmement, des inquiétudes concernant la sélection de la compagnie « Les quatre D » qui doit réaliser d'importants travaux.

Troisièmement, des interrogations concernant les négociations à entreprendre au sujet d'un contrat définitif à

Gemeenschap enerzijds en de Belgische Staat en Berlaymont 2000 anderzijds, overeenkomstig de bepalingen van het protocol.

Ik heb er ook mee ingestemd dat op de aanbestedingen door Berlaymont 2000 een externe audit wordt uitgevoerd. De consultants van de Commissie ontvangen voortdurend alle nuttige informatie en kunnen de regelmatigheid van de aanbestedingen nagaan. Dit geldt in het bijzonder voor de aanbesteding van het perceel HVAC dat aan de tijdelijke vereniging "Les Quatre D" werd toegewezen. Daar is namelijk een probleem ontstaan omdat het niet zeker is dat de opdrachtnemer het werk conform de gemaakte afspraken zal kunnen voltooien.

Noch ik, noch Berlaymont 2000 weten op welke dossiers de rapporten van de externe consultants betrekking hebben die commissaris Kinnock ertoe aangezet hebben bepaalde elementen door te sturen naar het Europees Bureau voor de fraudebestrijding. Ik steun uiteraard de actie van mijn collega Kinnock en zal de gegevens waarover ik beschik aan OLAF meedelen. In zijn brief heeft de heer Kinnock het over een bijkomende overeenkomst met de hoofdcontractant. Wij denken dat het opmerkingen betreft die geformuleerd werden bij een overeenkomst die op 7 januari 2000 gesloten werd tussen Berlaymont 2000 en de hoofdaannemer voor de ruwbouw, Bouygues-Strabag. Die opmerkingen zouden gaan over het feit dat de door de hoofdaannemer gemaakte computerplanning van de werken bepaalde activiteiten in het gedrang zou brengen. Als er sprake is van een "mogelijk gevaar voor fraude", moeten deze elementen, volgens de interne reglementering van de Commissie, onmiddellijk aan OLAF worden meegedeeld, wat ik ook zal doen.

Ter voorbereiding van de vergadering van de raad van 19 december heb ik een buitengewone raad belegd om uit te maken wat de ware toedracht is van de in de brief van de heer Kinnock vermelde feiten en hoe het staat met de timing en met de kostprijs.

De gedelegeerd bestuurder liet weten dat de contractueel vastgelegde einddatum van 15 maart 2002 blijft, maar dat er een vertraging zou zijn ten gevolge van de tekortkomingen van de tijdelijke vereniging belast met het perceel HVAC.

Na deze beide vergaderingen zal krachtig worden opgetreden en de Europese Commissie wordt permanent op de hoogte gehouden van de evolutie van het dossier.

U stelde mij ook vragen over het protocol van 1997. Ik verwijs hiervoor naar mijn antwoord van juli 2000, namelijk dat de Commissie de reële kosten zal dragen.

De Commissie zal dus ook elke overschrijding betalen die voortvloeit uit het feit dat ze bijkomende werken heeft gevraagd. Om dit gevaar voor meerkosten te beperken heeft commissaris Kinnock mij gevraagd een contract te sluiten.

De eerste raming van 1997 bedroeg inderdaad 13 miljard. Ze werd eind 1999 aangepast tot 15,5 miljard. Deze definitieve raming van 15,5 miljard werd aan de Commissie overgezonden. Thans is de raming gestegen tot 15,7 miljard ingevolge bijkomende eisen van de Europese Commissie.

De contractueel vastgelegde einddatum is 15 maart 2002, maar ik denk dat er wellicht twee of drie maanden vertraging zal optreden. Daarom heb ik die buitengewone raad belegd

conclure entre l'État belge et la Commission européenne.

J'ai contacté la société anonyme Berlaymont 2000 pour obtenir des éléments de réponse que je puis vous transmettre.

D'abord, je me suis entretenu avec M. Kinnock et j'ai marqué mon accord sur la mise en chantier de la conclusion du contrat entre la Communauté, d'une part, et l'État belge et Berlaymont 2000, d'autre part. Je me suis référé, dans ce cadre, aux éléments figurant dans le protocole.

Ensuite, j'ai également accepté que les marchés passés par Berlaymont 2000 soient soumis à un audit externe. Les consultants de la Commission reçoivent régulièrement toutes les informations utiles et peuvent donc vérifier la régularité des marchés. C'est particulièrement le cas du marché passé avec l'association momentanée « Les quatre D », adjudicataire du lot HVAC. On sait qu'un problème se pose à ce sujet car il n'est pas certain que Les quatre D puissent terminer de façon correcte les travaux convenus.

En ce qui concerne les rapports des consultants externes à la Commission, qui ont incité le commissaire Kinnock à transmettre des éléments à l'OLAF, ni Berlaymont 2000 ni moi-même n'avons reçu les informations permettant de savoir sur quels dossiers ils porteraient. Personnellement, je soutiens les actions de mon collègue Kinnock en transmettant à l'OLAF les éléments dont je dispose. Dans la lettre de M. Kinnock, il est question d'un avenant à passer avec le contractant pilote. Nous pensons qu'il s'agit de remarques formulées à l'égard d'un avenant passé le 7 janvier 2000 entre Berlaymont 2000 et l'entrepreneur pilote chargé du gros-œuvre, à savoir Bouygues-Strabag. Selon les informations reçues de l'administrateur-délégué, il semblerait que les remarques portent sur le fait que le planning informatique des travaux élaboré par l'entrepreneur pilote rendrait critiques certaines activités. Il serait question d'un « risque potentiel de fraude ». Selon les règlements internes de la Commission, il faut transmettre directement ces éléments à l'OLAF, ce que je fais bien entendu.

De plus, j'ai fait convoquer aujourd'hui un conseil extraordinaire en vue de préparer le conseil du 19 décembre, dans le but de savoir avec précision ce qu'il en est, d'une part, des éléments mentionnés par M. Kinnock dans la lettre qu'il m'a adressée et, d'autre part, du timing et des coûts. L'administrateur-délégué m'a indiqué que la date contractuelle de fin des travaux restait fixée au 15 mars 2002, mais que des retards seraient dus aux déficiences de l'association momentanée chargée du lot HVAC.

Des mesures énergiques seront prises à ce propos à la suite de la réunion du conseil extraordinaire qui vient d'avoir lieu et de la réunion prévue la semaine prochaine. La Commission européenne est tenue en permanence au courant de toute l'évolution du dossier.

Vous m'avez interrogé au sujet du protocole de 1997. Je me réfère à ce propos à la réponse que j'ai donnée en juillet 2000, à savoir que la Commission paierait le coût réel.

Donc, tout dépassement dû au fait que la Commission a demandé des travaux supplémentaires – et il y en a – sera couvert par la Commission. Pour limiter ce risque de surcoût, le commissaire Kinnock m'a demandé de conclure un contrat. Le protocole prévoit donc clairement que ces frais seront

en zullen wij dit op de vergadering van de raad van volgende week bespreken.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *De Minister heeft mij in juli 2000 al gezegd dat ik de lijst van gebouwen die asbest bevatten, kon inkijken. Kunt u mij dit bevestigen, zodat ik naar uw antwoord kan verwijzen om dat ook daadwerkelijk te kunnen doen.*

Graag had ik ook geweten of de notulen van de gewone en buitengewone raden van bestuur van Berlaymont 2000 openbare documenten zijn die ik kan inkijken.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *U kunt deze lijst inkijken en u kunt daartoe contact opnemen met mijn kabinet, maar wij kunnen ook op dezelfde manier te werk gaan als in de Kamer. Ik bezorg de gegevens aan de Voorzitter van de Kamer en aan de voorzitter van de bevoegde commissie, zodat die informatie ter beschikking is van de parlementsleden, met dien verstande dat ze het confidentiële karakter ervan in acht nemen.*

Ik stel voor deze lijst aan de voorzitter van de Senaatscommissie voor de Financiën te bezorgen.

Wat uw tweede vraag betreft, moet ik nagaan of die notulen openbaar zijn. Zo ja, heb ik er geen bezwaar tegen dat leden van de Senaat ze inkijken.

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het toekennen van de .be-domeinen» (nr. 2-415)

De heer Jean-François Istasse (PS). – *De internetadressen die eindigen op “be” zijn sinds maandag “geliberaliseerd”. De operatie is na een half uur in het honderd gelopen. Alle aanvragen werden geannuleerd en met 24 uur uitgesteld.*

Ik vraag mij af wat de overheid naar aanleiding van deze

couverts par la Commission.

La première estimation de 1997 – je l’avais évoquée dans ma réponse de juillet 2000 – s’élevait en effet à quelque 13 milliards. Elle a été réévaluée fin 1999 à 15,5 milliards. Cette estimation définitive de 15,5 milliards a été transmise à la Commission et aujourd’hui l’estimation est passée à 15,7 milliards suite à des demandes supplémentaires de la Commission européenne.

La date finale des travaux reste contractuellement fixée au 15 mars 2002 mais je pense qu’il faut être réaliste. J’apprends par l’administrateur délégué qu’un des contractants aura du retard et la date sera peut-être reportée de deux ou trois mois. Afin de faire la clarté à ce sujet plutôt que de s’illusionner en pensant que tout se déroule comme prévu, j’ai convoqué le conseil extraordinaire d’aujourd’hui et l’on évoquera les problèmes de date et de coût lors du conseil de la semaine prochaine.

Cela dit, je n’ai pas convoqué un conseil extraordinaire aujourd’hui à la hâte, nous sommes en effet en contact avec le conseil et avec la Commission européenne, depuis des mois. Cette lettre ne fut donc pas une surprise.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – En juillet 2000, vous aviez dit, monsieur le ministre, que vous ne vouliez pas que la liste des bâtiments contenant de l’amiante soit rendue publique mais qu’il était possible que je la consulte. Pourriez-vous me confirmer que je puis consulter cette liste afin que je puisse me prévaloir de votre réponse pour y avoir accès.

Je souhaiterais aussi savoir si les procès-verbaux des conseils d’administration – ordinaires et extraordinaires – de Berlaymont 2000 sont des documents publics que je pourrais consulter.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – Vous pouvez consulter cette liste. Il vous est loisible de prendre contact directement avec mon cabinet mais nous pouvons aussi nous organiser de la même manière qu’à la Chambre où la liste est déposée chez le Président de la Chambre et chez le Président de la commission de l’Infrastructure. De cette manière, ces données confidentielles sont accessibles au Parlement étant entendu que les parlementaires qui les consultent s’engagent à faire preuve de discrétion.

Je suggère que je remette cette liste au Président de la commission des Finances du Sénat.

Quant au deuxième point, je vous demande de me laisser vérifier si les procès-verbaux sont publics. Si c’est le cas, je ne vois aucune objection à ce que des membres du Sénat les consultent.

Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «l’attribution des noms de domaine .be» (n° 2-415)

M. Jean-François Istasse (PS). – Les adresses internet se terminant par «be» ont été «libérisées» ce lundi. En fait, l’opération a tourné court après une demi-heure à peine. Toutes les demandes ont été annulées et reportées de 24 heures. *La libre Belgique*, pour ne pas la citer, titrait mardi : «pagaille.be» ! C’est un raccourci saisissant.

belangrijke operatie heeft ondernomen.

DNS, een eenvoudige VZW die ertoe gemachtigd werd deze operatie uit te voeren, werd volledig overrompeld door de gebeurtenissen en de vele oproepen. Kan de minister ons zeggen wie die machtiging heeft gegeven en hoe dat is gebeurd?

Verder zou ik ook graag vernemen welke rol Belgacom en het BIPT in deze zaak hebben gespeeld.

Wat zal er gebeuren met de aanvragen van maandag? Moeten die opnieuw worden ingediend?

Wie zal de conflicten beslechten tussen aanvragen die al dan niet van maandag dateren en die betrekking hebben op dezelfde benaming, maar die van verschillende operatoren afkomstig zijn?

Bij mijn weten is DNS immers niet de enige operator die aanvragen mag indienen.

Mijnheer de minister, vindt u het normaal dat de overheid niet regelend optreedt in een operatie die het gebruik van het Internet zou moeten aanmoedigen? Dit is een betreurenswaardig incident.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *Internet bestaat al van in het begin van de jaren '70. Destijds ging het om een militair netwerk met de naam Arpanet. Daarna hebben zich daarbij ook universiteiten en onderzoekscentra aangesloten. De toewijzing van domeinnamen werd toevertrouwd aan het departement informatica van professor Pierre Verbaeten van de KUL. Het aantal aanvragen voor domeinnamen neemt zeer snel toe. Om de onafhankelijkheid van de toewijzing te verzekeren heeft de vorige regering een VZW opgericht, waarvan de statuten verschenen zijn op 17 juni 1999. De raad van bestuur is samengesteld uit vertegenwoordigers van het BIPT, het ministerie van Economische Zaken, de universiteiten, de gebruikers (BELTUG), Fabrimetal, Agoria en ISPA. Het ministerie van Economische Zaken is bevoegd voor de domeinnamen. Er werd overigens een wetsontwerp ingediend tot voorkoming van het aankopen van domeinnamen voor gebruik op een latere datum. Dankzij de werkwijze van de VZW kan men een domeinnaam bekomen, maar is het niet mogelijk deze te verkopen, omdat hij eerst aan de VZW moet worden teruggegeven.*

In alle Europese landen bestaat de tendens om de domeinnamen te liberaliseren en te informatiseren. In september 2000 heeft de raad volledig onafhankelijk beslist de domeinnamen te liberaliseren en te informatiseren. In het oude systeem zaten 41.509 domeinnamen "be". De al te strenge regels werden versoepeld en het principe "die eerst komt, eerst maalt" werd ingevoerd, wat betekent dat wie zich eerst aandient, het eerst een naam krijgt toegewezen. Deze VZW heeft deze beslissing echter volkomen onafhankelijk genomen.

Wijzelf willen niet tussenkomen in de beslissing van de VZW precies om haar onafhankelijkheid te waarborgen. Is dat de beste werkwijze? Ik denk van wel. Het probleem is dat iedereen eerst wil zijn.

De operatie begon op maandag 11 december om 10 uur in

Je me demande ce qu'ont fait les pouvoirs publics à l'occasion de cette opération importante.

Le ministre peut-il nous expliquer comment une simple ASBL, dénommée DNS, apparemment tout à fait dépassée par les événements et par le nombre de demandes, a été autorisée – par qui, et avec quels moyens ? – à mener cette opération ?

J'aimerais également savoir quel a été le rôle de Belgacom et de l'IBPT dans cette affaire. M'inquiétant pour les nombreuses personnes qui ont participé à cette opération, je voudrais savoir ce que vont devenir les demandes qui ont été effectuées lundi. Doivent-elles être réintroduites et auprès de qui ? Qui va arbitrer les conflits entre les demandes effectuées, ou non, lundi et portant sur le même nom mais qui proviennent d'opérateurs différents ? En effet, DNS n'est pas, à ma connaissance, le seul opérateur autorisé à introduire des demandes.

Monsieur le ministre, estimez-vous normal que les pouvoirs publics n'exercent aucune régulation sur une opération censée encourager l'usage d'Internet, volonté que nous partageons entièrement ? Il est tout à fait regrettable que cet incident sérieux ait eu lieu. J'attends votre réponse avec beaucoup d'intérêt.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *Internet existe depuis le début des années 70. Il s'agissait à l'époque d'un réseau militaire appelé Arpanet. S'y sont ensuite joints des universités et des centres de recherche. On a alors confié l'attribution des noms de domaine au département d'informatique du Pr. Pierre Verbaeten de la KUL. Aujourd'hui, le nombre de demandes de noms de domaine augmente très rapidement. Pour garantir l'indépendance de l'attribution de ces noms, le gouvernement précédent a créé une asbl dont les statuts sont parus le 17 juin 1999. Son conseil d'administration est constitué de représentants de l'IBPT, du ministère des Affaires économiques, des universités, des usagers (BELTUG), de Fabrimetal, d'Agoria ainsi que de l'ISPA. Le ministère des Affaires économiques est responsable des noms de domaine. Un projet de loi a d'ailleurs été déposé pour éviter l'achat de noms de domaine en vue d'une utilisation ultérieure. La méthode de travail de l'asbl permet d'avoir un nom de domaine mais pas de le vendre. Il faut d'abord le rendre à l'asbl.*

Dans tous les pays européens, la tendance est à la libéralisation et à l'informatisation des noms de domaine. Alors qu'il s'agit d'Internet, il y avait encore des fichiers non informatisés relatifs aux noms de domaine ! C'est quelque peu étrange mais c'est la vérité. En septembre 2000, le conseil a décidé en toute indépendance de libéraliser et d'informatiser les noms de domaine. Dans l'ancien système, il y avait 41.509 noms de domaine « .be ». On a assoupli des règles par trop rigides. En ce qui concerne l'attribution, on a introduit le principe du « first come, first served », c'est-à-dire que le premier arrivé se voit attribuer le nom. Ce système est peut-être très libéral. C'est toutefois en toute indépendance que cette asbl a pris sa décision. Quant à nous, nous ne voulons pas intervenir dans les décisions de l'asbl afin de garantir son indépendance. Est-ce la meilleure façon d'agir ? Je pense que oui. L'origine du problème réside dans le fait qu'au début,

aanwezigheid van een adviseur van mijn kabinet. Het systeem heeft inderdaad niet gewerkt. Met de toewijzing van de namen waren er geen problemen. De firewall, die geacht wordt bescherming te bieden tegen hackers, is bezweken. Het systeem zelf is niet bezweken, maar het veiligheidssysteem was niet opgewassen tegen al die simultane aanvragen.

Wat heeft men dan gedaan? Men heeft de procedure onderbroken, de firewall gereactiveerd en aangekondigd dat de lancering werd uitgesteld tot 12 december op hetzelfde uur.

Om alle aanvragen op voet van gelijkheid te behandelen, werd de procedure heropgestart vanaf het ogenblik dat er problemen zijn gerezen. Voor wie reeds een domeinnaam had ontvangen, verandert er niets. Op dinsdag 12 december om 10 uur werd het systeem heropgestart en heeft het naar behoren gewerkt. Op die dag werden er 2.705 aanvragen geregistreerd en 1400 namen toegekend. Op dinsdagavond bedroeg het aantal aanvragen 18.000 en waren 7.500 namen toegekend. Het verschil tussen het aantal aanvragen en het aantal toewijzingen vloeit voort uit vergissingen, niet-betaling of het feit dat de naam al bestond.

De toewijzingen zijn vrij goed verdeeld over de operatoren die domeinnamen hebben aangevraagd.

Vandaag om 13.30 uur zijn zowat 140.000 aanvragen behandeld en 70.558 namen toegewezen. Als men deze optelt bij de 41.509 eerder gedane toewijzingen, komt men op ongeveer 112.000 domeinnamen. We zullen waarschijnlijk de 150.000 domeinnamen ".be" bereiken.

Laten we echter niet vergeten dat wij ons in een situatie van co-regulering bevinden: een onafhankelijke VZW regelt een procedure via de markt. Wij kregen inderdaad af te rekenen met een beperkt probleem, maar ondanks alles mogen wij aannemen dat het systeem behoorlijk werkt.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik dank de minister voor zijn volledig en geruststellend antwoord over het probleem dat zich maandag heeft voorgedaan. Hij heeft bewezen dat hij daarvoor grote aandacht had, wat wij overigens nooit hebben betwijfeld.*

Mijns inziens komt de regulering altijd aan de overheid toe, ook al geschiedt ze via een VZW. We mogen niet onverschillig blijven voor dergelijke problemen. De operatie was succesvol en er werd dus veel geld betaald voor de registraties. De consumenten die zich via deze procedure hebben verbonden, verdienen dus bescherming.

Wij zijn het volkomen eens met uw opzet om het gebruik van het Internet te populariseren. Wij weten dat veel particulieren een aanvraag hebben gedaan. Wij willen uw beleid terzake dan ook steunen.

tout le monde veut être le premier.

L'opération a débuté le lundi 11 décembre à 10h. en présence d'un conseiller de mon cabinet. Le système n'a effectivement pas fonctionné. Le problème ne résidait pas dans l'attribution des noms de domaine. C'est le *firewall*, censé protéger des *hackers*, qui a cédé. Ce n'est donc pas le système lui-même qui a cédé, c'est en réalité le système de sécurité qui n'a pas pu faire face à toutes ces demandes simultanées.

Qu'a-t-on fait ? On a interrompu la procédure, réactivé le *firewall* et annoncé qu'on reporterait le lancement le 12 décembre à la même heure.

Pour que toutes les demandes soient traitées sur un pied d'égalité, on a repris la procédure depuis le moment où les problèmes ont commencé. Pour ceux qui avaient déjà reçu leur nom de domaine, rien n'a changé. Le mardi 12 décembre, à 10 heures, on a relancé le système et celui-ci a parfaitement fonctionné. Ce jour-là, on a enregistré 2.705 demandes qui ont donné lieu à 1.400 attributions. Dans la soirée du mardi, le nombre de demandes s'élevait à 18.000, celui des nouvelles attributions, à 7.500. La différence entre le nombre de demandes et le nombre d'attributions provient du fait qu'il y a eu des erreurs, des cas de non-paiement ou des noms déjà utilisés.

Les attributions sont donc relativement bien réparties sur les 300 agents qui ont introduit des demandes de noms de domaines.

Aujourd'hui à 13h 30, on a traité quelque 140.000 demandes qui ont donné lieu à 70.558 attributions. Ce dernier chiffre, ajouté aux 41.509 attributions, donne environ 112.000 noms de domaines à la même heure. On en arrivera probablement à quelque 150.000 noms de domaines « .be ».

Remarquons cependant que nous nous trouvons dans une situation de corégulation : une asbl indépendante règle une procédure avec le marché. Nous avons effectivement connu un léger problème au début mais au vu des chiffres actuels, on peut malgré tout considérer que le système fonctionne assez bien.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je remercie le ministre pour sa réponse complète et apaisante par rapport au problème qui s'est posé lundi. Il vient de démontrer qu'il était très attentif à cette question, ce dont nous ne doutons pas.

Il me semble que la régulation doit toujours être opérée, même si cela se fait au travers d'une asbl, par les pouvoirs publics. Nous ne pouvons pas nous désintéresser d'un problème de ce genre. Étant donné le succès de l'opération qui concerne des dizaines de milliers de personnes, il faut bien se rendre compte que cela correspond à des paiements importants puisque l'enregistrement est payant. Des sommes importantes sont donc en jeu et il faut donc protéger les consommateurs qui se sont engagés dans cette procédure.

Ceci dit, nous partageons votre objectif qui est de populariser l'usage de l'internet. Nous savons que beaucoup de particuliers ont fait cette demande. Nous souhaitons soutenir votre politique en cette matière.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het geringe aantal parkeerboetes dat de Kortrijkse politie uitschreef in de aanloop naar de gemeenteraadsverkiezingen» (nr. 2-412)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – In de vijf weken voor de gemeenteraadsverkiezingen werden er in de stad Kortrijk amper 77 parkeerboeten uitgeschreven en tussen 4 september en 8 oktober zelfs geen enkele.

Na de stembusslag was het opnieuw “business as usual”: tussen 9 en 15 oktober waren er alweer 762 “gegadigden”.

Het aantal verkeersboetes in de stad Kortrijk ligt altijd tussen de 2000 en 3000 per maand. De maand juli was goed voor 3308 bonnen, augustus voor 2291 en oktober in de weken na de verkiezingen voor 2697.

Graag had ik van de minister vernomen waaraan deze tijdelijke schrijfkrimp te wijten was. Was dit opgelegd door de ambtenaar of politieke mandataris bevoegd voor het verkeersbeleid? Zo ja waarom? Was deze milde bui een opdracht van de politionele overheid? Zo ja, waarom? Heeft er misschien een massale seponering plaatsgevonden van de bewuste boetes, Zo ja, waarom? Was de Kortrijkse bevolking gedurende een maand onder invloed van een ideale vorm van burgerzin? Of was dit misschien een “goodwill-actie” in functie van de gemeenteraadsverkiezingen onder het motto “wild parkeren toegelaten”?

Zijn zo'n acties ook vast te stellen in andere gemeenten waar maar één politieke fractie de meerderheid uitmaakt? Welke maatregelen zult U dienaangaande nemen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Volgens de politiediensten heeft de stad Kortrijk sinds januari 2000 de verkeersretributies omgevormd tot een gemeentebelasting wat het voordeel heeft dat ze met een dwangbevel kunnen worden geïnd. Deze belasting wordt nooit omgezet in een gerechtelijk verkeersproces-verbaal. Door de gemeente werd een gemeentebedrijf, Parco genoemd, opgericht. Dat staat in voor het parkeerbeleid. De nieuwe gemeentewet maakt dit mogelijk. De burgemeester besliste dat de parkeercontroles door hulpagenten moesten gebeuren zodat de parkeerovertreeders ook voor andere overtredingen zouden kunnen worden beboet. Er werden acht tot negen hulpagenten ter beschikking gesteld van het gemeentebedrijf Parco. De politiediensten geven dus geen instructies over het parkeerbeleid.

Over de daling van het aantal parkeerboetes in de periode voor de verkiezingen meldt de politie van Kortrijk dat tijdens de maand september meerdere openbare werken aan de gang waren die voor verkeersmoeilijkheden zorgden. Om die te kunnen aanpakken, heeft de politie de betrokken hulpagenten opnieuw ingezet om verkeerstoezicht uit te oefenen. Daarenboven waren een aantal mensen afwezig wegens verlof of ziekte waardoor de vermindering kan worden verklaard.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Zal de minister deze zaak verder opvolgen en onderzoeken? Is zoiets

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le faible nombre de contraventions pour stationnement illicite dressées par la police de Courtrai dans les semaines qui ont précédé les élections communales» (n° 2-412)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Durant les cinq semaines précédant les élections communales, à peine 77 contraventions pour stationnement illicite ont été dressées à Courtrai, et pas une seule entre le 4 septembre et le 8 octobre.*

Après les élections, tout était rentré dans l'ordre : entre le 9 et le 15 octobre, il y a de nouveau eu 762 « heureux clients ».

Le nombre de contraventions dans la ville de Courtrai oscille toujours entre 2000 et 3000 par mois. 3308 procès-verbaux ont été dressés en juillet, 2291 en août et 2697 en octobre durant les semaines qui ont suivi les élections.

J'aimerais que le ministre me dise pourquoi la police a souffert temporairement de la crampe de l'écrivain. Était-elle imposée par le fonctionnaire ou le mandataire politique compétent en matière de circulation ? Dans l'affirmative, pour quelle raison ? Cet accès de générosité a-t-il été ordonné par l'autorité policière ? Si oui, pourquoi ? Peut-être y a-t-il eu un classement sans suite systématique des amendes en question ? Dans l'affirmative, pour quelle raison ? La population courtraienne a-t-elle été pendant un mois un modèle de civisme ? Ou bien les autorités voulaient-elles montrer leur « bonne composition » à l'approche des élections communales, en prenant pour devise « parking sauvage autorisé » ?

Peut-on constater des actions similaires dans d'autres communes où la majorité est constituée par un seul groupe politique ? Quelles mesures prendrez-vous à cet égard ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Selon les services de police, la ville de Courtrai a converti depuis janvier 2000 les amendes pour infraction au code de la route en taxe communale, cette dernière présentant l'avantage de pouvoir être perçues par voie de contrainte. Cette taxe n'est jamais transformée en contravention. Comme le permet la nouvelle loi communale, la commune a créé une régie communale dénommée Parco. Celle-ci est chargée de la politique en matière de parking. Le bourgmestre a décidé de faire contrôler les stationnements par des agents auxiliaires afin de pouvoir sanctionner les conducteurs commettant d'autres infractions. Huit à neuf agents auxiliaires ont été mis à la disposition de la régie communale Parco. Les services de police ne donnent donc pas d'instructions en matière de politique de stationnement.*

En ce qui concerne la diminution du nombre de contraventions durant la période préélectorale, la police de Courtrai m'informe que plusieurs chantiers publics étaient en cours durant le mois de septembre, ce qui a entraîné des difficultés de circulation. Afin de pouvoir faire face à ce problème, la police a à nouveau chargé les agents auxiliaires concernés de contrôler la circulation. En outre, certaines personnes étaient en vacances ou absentes pour cause de maladie, ce qui peut expliquer cette diminution

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le ministre examinera-t-il cette affaire de plus près ? Une situation similaire s'est-elle*

eveneens gebeurd in andere gemeenten waar er toevallig geen werken bezig waren of mensen ziek waren?

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van asielzoekers afkomstig van Kazachstan» (nr. 2-419)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Volgens mijn informatie zou er dit weekend een collectieve uitwijzing van Kazachse asielzoekers plaatsvinden. Een onderzoek van de Belgische immigratiedienst in Kazachstan, meer bepaald van mevrouw Katarina Smits, uitgevoerd tussen 14 september en 10 oktober 2000, bevestigde het bestaan van netwerken en lokale filières om de emigratie naar ons land te bevorderen. Het bevestigt ook dat dit land de rechten van de mens niet schendt en zijn minderheden niet discrimineert. De filières bestaan, maar het is op zijn minst misleidend te beweren dat dit land garanties geeft inzake de eerbiediging van de mensenrechten en de rechten van minderheden. De vele tienduizenden Oeigoerse vluchtelingen worden er onmiskenbaar gediscrimineerd. Velen onder hen dreigen naar China te worden uitgewezen waar hun leven in gevaar is, getuige de vele doodstraffen tegen leden van deze minderheid in Chinees Turkestan.

Kan de minister bevestigen of in de volgende dagen een collectieve uitwijzing van Kazachen is gepland? Zo ja, zijn daar Oeigoeren bij betrokken? Als dit het geval is, kan de minister dan garanderen dat die mensen niet zullen worden vervolgd?

Inmiddels ontving ik een kopie van een artikel uit een Kazachse krant van 24 november 2000. Daarin staat een foto van mevrouw Katarina Smits en wordt het volgende geschreven: “Een jaar geleden wist België niet eens waar Kazachstan lag. Verleden week besliste het Belgische parlement om de procedure tot toekenning van het vluchtelingenstatuut te verstrengen. Voortaan krijgen vluchtelingen geen geld meer. Ze zullen zich dus geen GSM of BMW meer kunnen aanschaffen. Ze worden enkel gehuisvest en krijgen te eten. Dat lijkt veel op een asiel voor verlaten honden zoals er veel zijn in Europa.”

Wat denkt de minister van deze verklaringen die worden toegeschreven aan een immigratieambtenaar?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De heer Dubié heeft gelijk. Er vertrekken filières vanuit Kazachstan. Er wordt daar zelfs publiciteit gemaakt voor België als het land waar men uitzonderlijk goed wordt ontvangen. Die publiciteit gebeurt in kranten en via bepaalde

également présentée dans d'autres communes où il n'y avait pas de travaux ou de malades ?

Question orale de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de demandeurs d'asile d'origine kazakhe» (n° 2-419)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Selon des renseignements en ma possession, une expulsion collective de demandeurs d'asile d'origine kazakhe devrait être effectuée ce week-end.

Une enquête effectuée par les services d'immigration belges au Kazakhstan, et plus précisément par Mme Katarina Smits, du 14 septembre au 10 octobre 2000, concluait à l'existence de réseaux et de filières locales visant à favoriser l'émigration vers notre pays à partir du Kazakhstan, et affirmait que ce pays ne présentait pas de signes de violation des droits de l'Homme ni de discrimination de ses minorités.

Si l'existence de filières semble effectivement établie, il est pour le moins abusif d'affirmer que ce pays offre des garanties acceptables de respect des droits de l'Homme et des minorités. La minorité ouïgoure, en particulier, persécutée au Turkestan chinois, aussi appelé le Sin-Kiang, dont plusieurs dizaines de milliers de ressortissants sont réfugiés au Kazakhstan, souffre indiscutablement de discriminations. Il existe, de plus, le danger réel que certains réfugiés ouïgours soient expulsés vers la Chine où leur existence est clairement en danger, comme le démontre les nombreuses exécutions capitales dont ont été victimes, au Turkestan chinois, des membres de cette minorité.

Monsieur le ministre peut-il donc nous confirmer si une expulsion collective de ressortissants Kazakhs est prévue dans les prochains jours ? Si c'est le cas, des ressortissants de la minorité ouïgoure figurent-ils au nombre des personnes en voie d'expulsion ? Si des ressortissants cette minorité sont concernés, le ministre peut-il garantir que ces personnes ne seront pas persécutées lors de leur retour au Kazakhstan ou éventuellement lors de leur expulsion vers la Chine ?

Depuis que j'ai rédigé cette question, j'ai reçu une information intéressante. Je voudrais demander au ministre s'il peut me donner une réponse supplémentaire. J'ai reçu une photocopie d'un article d'un journal kazakh, *Karavan*, du 24 novembre 2000. Dans cet article, on trouve une photo de Mme Katarina Smits, la fonctionnaire du service de l'immigration, et un article rédigé comme suit – je dispose de la traduction à partir du russe – : « Il y a un an, la Belgique ne savait même pas où se trouvait le Kazakhstan. La semaine passée, le parlement belge a pris la décision de durcir la procédure d'octroi du statut de réfugié aux étrangers. A partir de maintenant, ils ne peuvent plus recevoir d'argent cash. Les GSM et BMW, ils ne pourront plus en avoir. Ils seront juste hébergés et recevront à manger. Cela va ressembler plus ou moins à un hébergement pour chiens abandonnés comme il y en a beaucoup en Europe. » Je voudrais demander à M. le ministre ce qu'il pense de ces déclarations qu'on prête à une fonctionnaire du service d'immigration.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – M. Dubié a raison. Des filières partent en effet du Kazakhstan. M. Dubié aurait pu ajouter que l'on fait même, dans ce pays, une publicité extraordinaire en faveur de la Belgique, en expliquant combien les conditions d'accueil y sont

reisagentschappen die in handen zijn van de filières. In het algemeen zegt men: "Kom naar België. Zodra u in het land bent, krijgt u geld zonder dat u iets wordt gevraagd. U komt in een procedure terecht die zo lang duurt dat er geen kans meer is dat men u nog uitwijst."

We hebben een immigratieambtenaar ter plaatse die dat alles bestudeert en de waarheid aan het licht brengt. Zij vraagt aan de Kazachse overheden om de zaken juist voor te stellen en erop te wijzen dat België de Conventie van Genève toepast en dat degenen die aan de voorwaarden voldoen, asiel krijgen.

De anderen worden teruggestuurd. Er wordt ook uitgelegd welke die voorwaarden zijn Uitgeprocedeerde kandidaat-vluchtelingen worden per lijnvlucht van het grondgebied verwijderd. In sommige omstandigheden is een collectieve uitwijzing mogelijk, bijvoorbeeld, om financiële redenen, wanneer een groot aantal personen van eenzelfde land moeten worden teruggestuurd. Bij mijn weten is er volgend weekend geen collectieve vlucht gepland. Ik sluit echter niet uit dat een vlucht naar Kazachstan kan worden georganiseerd, als de voorwaarden daartoe vervuld zijn. Dat is absoluut niet verontrustend. Alleen de personen die op grond van een individueel onderzoek van hun asielaanvraag een negatieve beslissing kregen van de bevoegde instanties, worden gerepatriëerd. De wet moet worden toegepast. We moeten vertrouwen stellen in de onafhankelijke instanties die de wet moeten toepassen. Zij oordelen of een repatriëring al dan niet gevaar inhoudt. We weten ook dat er bijzondere voorzorgsmaatregelen worden genomen, wanneer gevreesd wordt dat personen, die niet afkomstig zijn van het land waarheen ze worden teruggestuurd, een tweede uitwijzing riskeren naar een ander land waar ze gevaar zouden lopen. Dit alles kadert in het uitwijzingsbeleid dat de regering heeft uitgestippeld en waarvan het parlement op de hoogte is.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik herinner de minister eraan dat artikel 4 van het vierde protocol bij het Europees verdrag voor de rechten van de mens collectieve uitzettingen verbiedt.*

Ik betwist niet dat er filières bestaan. Volgens de minister verschenen er in de Kazachse pers artikelen die de voordelen van België loofden. Ik citeerde echter een recent artikel waarin wordt gezegd dat vluchtelingen in België als honden worden behandeld. Die uitspraak wordt aan een van onze ambtenaren toegeschreven, maar ik ben niet zeker of zij dat werkelijk heeft gezegd. We kunnen echter niet langer stellen dat België in Kazachstan als een luilekkerland wordt afgeschilderd.

Ik blijf ongerust. Volgens mijn informatie kennen vele ambtenaren de realiteit in Kazachstan niet en vooral niet de situatie van de Oeïgoerse minderheid, die voor een groot deel uit vluchtelingen uit China bestaat. Ik wil er zeker van zijn dat

exceptionnelles. Cette publicité est faite dans les journaux ou par certaines agences de voyage qui sont aux mains de ces filières. En gros, on dit : « Venez en Belgique. Dès votre arrivée, on vous donnera de l'argent sans rien vous demander. Vous serez engagés dans des procédures qui dureront très longtemps. Tellement longtemps, qu'il n'y a aucune chance que l'on puisse encore vous expulser. » Cela, c'est la réalité des choses.

Il vrai que nous disposons sur place d'un officier d'immigration qui étudie tous ces phénomènes et qui rétablit la vérité. Il demande d'ailleurs aux autorités kazakhes de la rétablir en disant : « La Belgique est un pays d'accueil. En effet, elle applique la Convention de Genève et ceux qui remplissent les conditions d'octroi de l'asile l'obtiennent. »

On indique, bien sûr, dans quelles conditions on l'obtient. Les autres sont renvoyés et expulsés. Je suis convaincu qu'il s'agit d'un comportement que vous comprenez mais que vous approuvez aussi. Au nom d'une règle générale que vous connaissez, les candidats réfugiés déboutés de la procédure d'asile sont éloignés, en principe, par vol régulier. Cependant, lorsque des circonstances l'exigent, il peut être procédé à un éloignement collectif. Cela se produit, pour des raisons de coût, lorsqu'il y a un grand nombre de personnes qui doivent être renvoyées et qui sont originaires d'un même pays. À ma connaissance, il n'y a aucun vol collectif organisé le prochain week-end. Mais je n'exclus pas qu'un vol puisse être organisé vers le Kazakhstan si l'on se trouve dans les conditions ad hoc. Est-ce inquiétant ? Absolument pas ! Ne sont rapatriées ainsi que les personnes ayant reçu une décision négative sur base d'un examen individuel de leur demande d'asile. Ces demandes ont chaque fois été refusées par les instances d'asile compétentes en toute indépendance. Nous avons une loi ; elle doit être appliquée, monsieur Dubié. On doit faire confiance aux instances indépendantes qui sont chargées de l'appliquer. En outre, ces instances ont chaque fois estimé qu'il n'y avait pas danger de procéder au rapatriement. Vous savez fort bien que des précautions particulières sont prises lorsque l'on craint que des personnes qui ne seraient pas originaires du pays auquel on les renverrait, risqueraient une deuxième expulsion, par ricochet, dans un autre pays où elles seraient en danger. Dans tout cela, il n'y a que l'application de la politique d'éloignement décidée par le gouvernement et bien connue du parlement.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre mais je lui rappelle néanmoins que l'article 4 du protocole 4 de la Convention européenne des droits de l'homme, signée par la Belgique, rejette explicitement les expulsions collectives d'étrangers, interdites au terme de cet article.

Vous dites, M. le ministre, qu'il y a des filières. C'est incontestable et je ne l'ai d'ailleurs nullement contesté. Vous dites aussi qu'il y a eu, à une certaine époque, des articles de presse au Kazakhstan qui vantaient effectivement les avantages de la Belgique. Je vous ai cependant cité un article récent qui va exactement en sens contraire et qui dit que si les réfugiés viennent en Belgique, ils y seront traités comme des chiens. On prête ces propos à une de nos fonctionnaires. Je ne suis pas sûr qu'elle ait dit cela. Mais vous ne pouvez plus affirmer maintenant que dans les journaux, au Kazakhstan, la Belgique soit présentée comme un pays de Cocagne. Être accueilli comme un chien, n'est certainement pas pris pour un

onze ambtenaren het onderscheid kunnen maken tussen een Kazach en een Oeïgoer. De laatste riskeert immers de doodstraf als hij naar China teruggaat.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik probeer alles te doen om de heer Dubié gerust te stellen. Ik ben niet verantwoordelijk voor alles wat in de pers verschijnt. Ik ben overtuigd van de ernst van onze immigratieambtenaar in Kazachstan. Het zou me verwonderen, indien zij dergelijke uitspraken zou hebben gedaan. Zij geeft ons zeer nuttige informatie over de gevaren die onze ambtenaren niet of onvoldoende zouden kennen.*

Ik heb reeds honderd keer gezegd dat het niet om collectieve uitzettingen gaat. Het gaat telkens over een individuele beslissing tot verwijdering van het grondgebied. De internationale verdragen verbieden niet dat verschillende personen die elk een individuele beslissing kregen in hetzelfde vliegtuig zitten. De heer Dubié geeft een onjuiste interpretatie. Terugkeer per lijnvlucht is de algemene regel; collectieve uitzetting de uitzondering.

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen (Stuk 2-478) (Evocatieprocedure)

De heer Jacques Santkin (PS), rapporteur. – *Dit ontwerp werd op 30 juni 2000 geëvoceerd. Het werd op 16 november en 6 december 2000 in de commissie besproken. De ministers van Economie en van Mobiliteit en Vervoer hielden een inleidende uiteenzetting.*

De minister van Economie wees erop dat het ontwerp de regeling voor de schadevergoeding aan zwakke weggebruikers, zoals voetgangers, fietsers en passagiers, wil verbeteren en tevens uitbreiden tot spoorvoertuigen, nu de verplichting daartoe bestaat ingevolge een arrest van het Arbitragehof. Verder wil het ook artikel 29bis in overeenstemming brengen met de bepalingen inzake arbeidsongevallen.

De minister van Mobiliteit en Vervoer heeft de gevolgen van het ontwerp voor de NMBS belicht. De NMBS is nu alleen haar eigen verzekeraar voor de schade aan motorvoertuigen. De verzekeringen van de NMBS zijn gewone aansprakelijkheidsverzekeringen. De voorgestelde wijzigingen hebben dus geen gevolgen voor de NMBS. Inzake zelfmoorden zou volgens de minister de toepassing van artikel

encouragement à venir ici.

Je reste inquiet, je ne vous le cache pas. Selon certaines informations, de nombreux fonctionnaires ne connaissent pas la réalité du Kazakhstan et spécialement la situation de la minorité ouïgoure, dont une grande partie est constituée de réfugiés du Turkestan chinois et qui risquent d'être expulsés. Je voudrais être sûr que les fonctionnaires qui interrogent les Kazakhs font bien la différence entre un Kazakh et un Ouïgour, car ce dernier risque la peine de mort s'il retourne en Chine.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je connais les inquiétudes de M. Dubié. J'essaie de tout faire pour les apaiser. Je suis responsable de beaucoup de choses. Je ne puis être rendu responsable de tout ce qui peut être lu dans les journaux. En tout cas, je suis convaincu que le fonctionnaire à l'immigration en poste au Kazakhstan est quelqu'un de tout à fait sérieux. Il m'étonnerait très fort qu'elle ait pu tenir ce genre de propos. Ce n'est en tout cas pas ce que nous lui demandions. Cependant, elle transmet en Belgique des informations très utiles pour connaître tous les dangers qui ne seraient éventuellement pas ou insuffisamment connus de nos fonctionnaires.

Je l'ai répété cent fois mais pas nécessairement en votre présence : il ne s'agit pas d'expulsions collectives. Il y a, chaque fois, une décision individuelle de quitter le territoire. Les conventions internationales n'empêchent pas que plusieurs personnes ayant reçu une décision individuelle se retrouvent dans le même avion. Vous donnez une interprétation inexacte. D'ailleurs, ce type de situation est tout à fait exceptionnelle, la règle générale est le renvoi par ligne régulière.

Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules (Doc. 2-478) (Procédure d'évocation)

M. Jacques Santkin (PS), rapporteur. – Ce projet a été évoqué le 30 juin 2000. Il a été examiné en commission le 16 novembre 2000 et le 6 décembre 2000. Deux exposés introductifs ont été présentés, l'un par le ministre de l'Économie, l'autre par le ministre de la Mobilité et des transports.

Le ministre de l'Économie a précisé l'objectif du projet. Il s'agit, tout d'abord, d'améliorer le régime d'indemnisation des usagers de la route dits faibles : piétons, cyclistes, passagers ; ensuite, d'étendre le régime des usagers faibles aux véhicules sur rails, l'extension étant devenue obligatoire à la suite d'un arrêt de la Cour d'arbitrage ; enfin, d'harmoniser les dispositions en matière d'assurances et d'accidents du travail.

La ministre de la Mobilité et des transports a précisé l'impact du projet pour la SNCB. La loi ne concerne à ce jour que les véhicules automoteurs. Il n'est question « d'auto assurance » de la SNCB que pour les dégâts matériels aux véhicules automoteurs. Les différentes assurances de la SNCB sont des assurances en responsabilité ordinaire. L'impact de la

29bis van de wet van 21 november 1989 worden betwist. De minister herhaalde dat de artikelen 1 en 2 van de wet van 21 november 1989 moeten worden gewijzigd opdat het ontwerp op de NMBS toepasselijk zou kunnen zijn.

De minister van Economie verduidelijkte dat de verzekeringsmaatschappijen de premieverhogingen ingevolge dit ontwerp nog niet konden becijferen.

Er was een discussie over het begrip functionele prothese. Er bestaat daarover weinig rechtspraak. Toch velde het Hof van Cassatie twee arresten waarin dit begrip wordt gedefinieerd. Daaruit kan worden afgeleid dat een functionele prothese aan drie voorwaarden moet beantwoorden. Het moet gaan om een kunstmatig hulpmiddel, het moet gaan over een gevolg van een ongeval en er moet een noodwendigheid bestaan. Dit begrip, dat bij arbeidsongevallen wordt gebruikt, kan ook worden gebruikt bij verkeersongevallen. Het ontwerp geeft een nuttige precisering om de rechtspraak in deze beide sectoren op mekaar af te stemmen en al te strikte definities van functionele prothesen te voorkomen. Er werd een amendement ingediend om de definitie van het Hof van Cassatie in het ontwerp in te voegen. Volgens de minister moet de commissie een keuze maken. Enerzijds is het amendement misschien minder volledig dan wat de hoofdindieners van het oorspronkelijk voorstel bedoelde. Anderzijds weten we dat we zullen terugvallen op de rechtspraak die sterk aanleunt bij het amendement.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Het amendement werd verworpen met vijf tegen vier stemmen bij één onthouding. Het wetsontwerp in zijn geheel werd met acht stemmen bij één onthouding aangenomen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-478/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (van de heer Francis Poty c.s., (Stuk 2-345)

Algemene bespreking

De heer Louis Siquet (PS), rapporteur. – Het voorliggende wetsvoorstel is het resultaat van een lange voorbereiding. Het werd reeds tijdens de vorige legislatuur onderzocht, zij het in een enigszins andere vorm.

modification proposée s'avère donc nul pour la SNCB. En ce qui concerne les suicides, l'application de l'article 29 bis de la loi du 21 novembre 1989 serait, selon la ministre, vraisemblablement contestée. L'application à la SNCB a été abordée au cours de la discussion générale, en particulier l'exclusion des voies de chemin de fer de l'espace public. La ministre a répété que les articles 1 et 2 de la loi du 21 novembre 1989 devraient être modifiés pour que le projet soit, le cas échéant, applicable à la SNCB.

Le ministre de l'Économie a précisé que les compagnies d'assurance n'ont pas encore pu chiffrer les majorations de primes qui résulteraient de l'adoption du projet.

La notion de prothèse fonctionnelle a fait l'objet d'un échange de vues. La jurisprudence en la matière est peu fournie. Cependant, la Cour de cassation a rendu deux arrêts définissant cette notion. On peut déduire de ces définitions qu'une prothèse fonctionnelle doit satisfaire à trois conditions : elle doit être un moyen artificiel, elle doit être la conséquence d'un accident, il faut un critère de nécessité. Il semble que malgré des champs d'application différents, la notion de prothèse fonctionnelle utilisée pour les accidents du travail pourrait être transposée pour les accidents de la route. La précision apportée par les auteurs du projet est utile pour aligner la jurisprudence en matière d'accidents de la route sur celle des accidents du travail et éviter des définitions trop restrictives de la notion de prothèse fonctionnelle. Un amendement visant à introduire une définition des prothèses fonctionnelles inspirée par l'arrêt de la Cour de cassation a été déposé. Le ministre a déclaré que la commission se trouvait confrontée à un choix : « D'une part, l'amendement peut être moins exhaustif que les intentions de l'auteur principal de la proposition de loi initiale. D'autre part, on sait que l'on retombera sur la jurisprudence qui est très proche dudit amendement ».

Pour le reste, je vous invite à vous en référer aux termes de mon rapport.

Au moment du vote, malgré ce que je viens de dire, cet amendement a été rejeté par cinq voix contre, quatre voix pour et une abstention. L'ensemble du projet de loi a quant à lui été voté par huit voix pour et une abstention.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-478/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (de M. Francis Poty et consorts, Doc. 2-345)

Discussion générale

M. Louis Siquet (PS), rapporteur. – La proposition de loi qui vous est présentée est l'aboutissement de longs travaux. Elle avait déjà été examinée sous une forme quelque peu différente par la législature précédente.

Het wetsvoorstel vindt zijn grondslag in de vaststelling dat het aantal Belgen met zware schulden blijft stijgen.

Voor de details van de besprekingen verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Na amendering werd het wetsvoorstel eenparig aangenomen.

Onze fractie en ikzelf zijn verheugd over de aanneming van dit wetsvoorstel dat de beoogde transparantie en billijkheid in praktijk zal brengen.

De heer Francis Poty (PS). – *De wet op het consumentenkrediet van 1991 bevat geen regeling voor de intresten die worden aangerekend voor debetsaldo's op zichtrekeningen die men "kasfaciliteiten" pleegt te noemen. De wetgever had ook niet voorzien dat die debetsaldo's meer zouden bedragen dan 49.999 frank. Niemand maakte zich zorgen over dit juridische vacuum, aangezien het wellicht over zeldzame gevallen zou gaan die van korte duur zouden zijn.*

De banken hebben daar handig gebruik van gemaakt om voor debetsaldo's van meer dan 50.000 frank zeer hoge intresten op te leggen.

In enkele jaren is de toestand enorm geëvolueerd; de schuldenspiraal veroorzaakt voor velen een sneeuwbaaleffect. Steeds meer mensen aanzien deze kasfaciliteit als een permanente kredietlijn. In 1998 had 20% van de zichtrekeningen elke maand een negatief saldo; voor 8% ervan bedroeg dat meer dan 50.000 frank. Vele mensen hadden schulden bij verschillende banken die overigens al te gemakkelijk bankkaarten uitreiken. Ik vond dat deze ontsporing een halt moest worden toegevoerd en dat de wettelijke regeling op het consumentenkrediet ook hier moest worden toegepast. De opzet van het wetsvoorstel, dat ik samen met mevrouw Vanderwildt en de heer Charlier indiende, was dubbel: het maximaal toegelaten debetsaldo verlagen tot 25.000 frank en een maximale debetrente vastleggen.

Over dit voorstel werd een interessant debat gevoerd in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden. Er werd rekening gehouden met de inbreng van de verbruikersverenigingen en van de banksector, met als gevolg dat de beperking van het maximale debetsaldo tot 25.000 frank werd geschrapt. Uit de discussie bleek immers dat dit enkel nog meer moeilijkheden zou teweegbrengen voor de mensen die tijdelijk dergelijke faciliteiten nodig hadden. Dat was natuurlijk geenszins de bedoeling van de indieners. Overigens komt de niet-indexering van het door de wet vastgelegde bedrag voor een stuk wel op hetzelfde neer.

Het bleek echter wel noodzakelijk de intrestvoeten aan te pakken, die in sommige banken tot 20% bedroegen. Het ergste was nog dat alle banken voor de zogenaamde niet-toegelaten overschrijdingen een debetrente aanrekenden die tot 25% kon gaan en dit omwille van het ontraderend effect dat daar zou van uitgaan. Het volstond dat de betrokkene één cheque te veel had uitgeschreven, om in de val te lopen. Indien hij echter een lening had afgesloten voor datzelfde bedrag, was de maximumdebetrente 14%.

Le fondement de cette proposition de loi est le constat évident que, depuis plusieurs années, le nombre de Belges surendettés ne cesse d'augmenter.

Je vous renvoie à mon rapport écrit pour le détail de ces discussions.

Après amendement, cette proposition a été adoptée à l'unanimité.

En mon nom et au nom de mon groupe, je me réjouis de l'adoption de cette proposition qui va dans le sens de la transparence et de l'équité que nous recherchons.

M. Francis Poty (PS). – *Lorsqu'en 1991, le législateur a voté une importante loi sur le crédit à la consommation, il a exclu de ses compétences les taux d'intérêt s'appliquant aux découverts sur comptes à vue appelés, entre autres, « facilités de caisse » ou « crédits automatiques ». Le même législateur n'imaginait pas, par ailleurs, que ces découverts pouvaient dépasser 49 999 francs. Il y avait en cette matière un vide juridique qui, apparemment, n'inquiétait personne du fait que ces découverts ne devaient être que rares et de courte durée.*

Les banques ont donc largement profité de cette absence de règles pour imposer des taux d'intérêt élevés pour les dépassements de plus 50 000 francs.

Mais, en quelques années, la situation a considérablement évolué. La spirale du surendettement s'est emballée. De plus en plus de gens utilisent cette facilité de caisse comme un crédit quasi permanent. En 1998 déjà, 20% des comptes courants présentaient, chaque mois, un solde négatif ; 8% dépassaient les 50 000 francs autorisés. De nombreuses personnes se trouvaient en découvert dans plusieurs banques qui accordent généreusement des cartes de débit. Le temps me semblait venu de s'inquiéter de cette dérive et d'amarrer le système aux règles du crédit à la consommation d'autant que, depuis 1991, l'informatique a connu une évolution considérable et qu'une fois le programme établi, l'intervention humaine s'est trouvée réduite à rien ou quasiment rien. Soucieux de rencontrer le problème, j'ai déposé, le 6 février 1998, une proposition de loi avec deux de mes anciens collègues, Mme Francly Vanderwildt et M. Philippe Charlier.

Cette proposition avait un double objet. D'une part, elle visait à limiter à 25 000 francs le découvert autorisé, partant du principe qu'il fallait limiter les voies du surendettement.

D'autre part, la proposition visait aussi à fixer à un taux maximum le montant des intérêts réclamés.

Cette proposition avait, dès l'abord, suscité de nombreuses réactions et donné lieu à d'intéressants débats au sein de la commission des Finances et des Affaires économiques. Les représentants des consommateurs et du secteur bancaire avaient été invités à s'exprimer. Leur apport a été pris en compte au fil des travaux. C'est ainsi que l'idée de la réduction du découvert autorisé à 25 000 francs a été écartée. Plusieurs associations de consommateurs et certains responsables bancaires nous ont, en effet, montré qu'une telle mesure aurait pu conduire à pénaliser davantage les gens qui y trouvaient une aide temporaire, certes guère satisfaisante, mais bien réelle, pour s'en sortir.

Or, je n'avais évidemment, ni les personnes qui ont signé la

Deze situatie kon niet langer aanslepen, temeer omdat de intrestvoeten in die periode in dalende lijn evolueerden.

Over het voorstel kon evenwel niet meer worden gestemd vóór de ontbinding van het parlement. Het probleem bleef dus bestaan.

Met de steun van de heren Moens, Morael en Santkin heb ik bij het begin van deze legislatuur een nieuw voorstel ingediend, dat hoofdzakelijk tot doel had een maximumdebetrente vast te leggen. Die werd bepaald door verwijzing naar het maximale jaarlijkse kostenpercentage dat bij koninklijk besluit wordt vastgelegd en van toepassing is op het consumentenkrediet. De maximumdebetrente is het maximale jaarlijkse kostenpercentage verminderd met 2%, omdat anders dan voor een consumentenkrediet, waar alle kosten inbegrepen zijn, de kosten voor de verschillende verrichtingen op een zichtrekening jaarlijks globaal worden vergoed tegen het door de bank gehanteerde tarief voor het beheer van de rekening.

Er werd zelfs voorgesteld dat de Koning deze marge van 2% nog zou kunnen wijzigen, om ze aan te passen aan evolutie in de banksector. Daartegenover stond mijn amendement – dat door de commissie ook werd aangenomen – dat ertoe strekt bij overschrijding van het toegestane debetsaldo een kleine sanctie op te leggen, die een forfaitaire dekking van de kosten verzekert en ontradend werkt, zonder evenwel buitensporig te zijn.

Op debetsaldo's die meer dan 50.000 frank bedragen, zal alleen die forfaitaire sanctie van toepassing zijn. Deze nieuwe bepalingen moeten de banken er ook toe aanzetten niet toegestane overschrijdingen in de toekomst te vermijden.

De sector geeft toe dat een debetrente van 12% realistisch is en dat zelfs een lagere rente nog winstgevend zou zijn.

De commissie heeft er evenwel de voorkeur aan gegeven een pariteit aan te houden met het maximale jaarlijkse kostenpercentage. Het geamendeerde voorstel werd eenparig door de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden aangenomen. Ik ben daar zeer blij mee en ik dank ook mijn collega's voor de kwaliteit van het geleverde werk.

Ik ben ook blij voor al wie niet zonder deze kasfaciliteiten kan. Dit wetsvoorstel komt overigens alle verbruikers ten goede; voortaan betalen ze voor deze dienst een eerlijke prijs terwijl binnen de wettelijk bepaalde grenzen, ook de vrije concurrentie kan blijven spelen. Voor wie elke maand helaas toch een debetsaldo op zijn rekening heeft, zal het een grote verlichting betekenen.

Een bijkomend indirect voordeel van deze maatregel is dat, aangezien de rente door alle banken op dezelfde wijze moet worden berekend, ze voortaan ook gemakkelijk kan worden vergeleken. Die grotere transparantie kan de verbruiker alleen maar ten goede komen.

Na de tijdens de vorige legislatuur goedgekeurde wet op de verplichte informatie van consumenten wiens bankrekening een debetsaldo vertoont, is dit opnieuw een belangrijke stap in de goede richting.

Toch is er nog veel werk aan de winkel op het stuk van de transparantie en dit zal misschien vrij snel blijken als de

proposition avec moi, aucune intention de pénaliser ceux-là même que je voulais aider. En outre, ce premier objectif est progressivement rencontré par la non-indexation du montant fixé par la loi. Ce découvert se réduit donc effectivement au fur et à mesure de l'évolution de l'inflation.

Par contre, il restait indispensable de s'attaquer aux taux pratiqués pour ces découverts. À l'époque, ce taux atteignait près de 20% dans certaines banques mais le pire, c'est que l'ensemble des banques pratiquaient, pour les dépassements dits non autorisés, des taux incroyables allant, dans un cas au moins, jusqu'à 25% et ce, sous prétexte de dissuasion. Un chèque de trop ou une domiciliation oubliée suffisait à faire tomber le consommateur dans ce piège. Or, si ce même consommateur, détenteur d'une carte, avait négocié un crédit de même montant pour faire face à l'une ou l'autre dépense, il n'aurait payé que le taux maximum fixé par l'arrêté royal, soit 14% en 1997, taux toujours d'application aujourd'hui.

Une telle situation ne pouvait durer et ce, d'autant que les taux d'intérêt n'ont cessé, dans l'ensemble, de baisser sur la même période.

Malheureusement, la proposition n'a alors pu déboucher sur un vote avant la dissolution des assemblées et le problème est resté entier.

Fort des enseignements de la précédente législature, j'ai ainsi déposé une nouvelle proposition avec l'appui de MM. Guy Moens, Jacky Morael et Jacques Santkin. Je les remercie vivement de leur soutien.

Ce nouveau texte avait essentiellement pour objet de fixer un taux maximum pour rémunérer le découvert bancaire. Pour faire simple, et parce qu'un tel taux est équitable et raisonnable, il est fixé par référence au taux annuel effectif global, fixé par arrêté royal et applicable au crédit à la consommation.

Il était aussi prévu que ce taux serait de 2% inférieur au TAEG. En effet, contrairement au crédit à la consommation qui est négocié et nécessite donc une intervention humaine, dont le coût est compris dans le taux ainsi fixé, le crédit automatique que représente le découvert n'emporte en soi aucun frais supplémentaire.

Lorsque le découvert est autorisé, les opérations de débit et de crédit sont comptabilisées de façon informatisée et sans intervention humaine. Le coût global de ces services est rémunéré annuellement dans le tarif appliqué par la plupart des banques pour la gestion des comptes.

Même s'il n'y a pas de relation directe entre ce tarif et le taux proposé, il était logique de diminuer forfaitairement le taux global applicable au crédit à la consommation d'un quotient représentant le montant déjà réclamé pour la gestion du compte dans le cas d'un découvert.

Il avait même été prévu que le Roi puisse adapter ce pourcentage pour mieux refléter la réalité du monde bancaire. En contrepartie, j'ai moi-même proposé et fait adopter par la commission un amendement prévoyant une petite pénalité pour les découverts non autorisés, permettant de couvrir, toujours forfaitairement, le coût occasionné par ces dépassements. Cette pénalité est également un moyen de dissuasion mais à un niveau cette fois raisonnable.

nieuwe wettelijke bepalingen inzake valutadata op 1 januari 2001 in werking treden. Ik ben ook niet zo zeker of alle banken de wet wel correct zullen toepassen

Door overleg met de verbruikersverenigingen en de banksector moeten wij blijven ijveren voor een wetgeving die aangepast is aan onze tijd.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de

Cependant, cette pénalité, et seulement elle, ne s'appliquera que sur les découverts au-delà de 50.000 francs. Ces nouvelles dispositions doivent aussi inciter les banques à mettre en œuvre un système qui, peu à peu, tendrait à éliminer ces découverts « non autorisés ». La disparition progressive annoncée des chèques dans les deux années à venir constitue une sécurité pour tous.

Que ce taux de 12% soit réaliste, le secteur l'admet lui-même. Dans sa revue de mars 2000, l'Association belge des banques écrit que, sans le découvert non autorisé, même un taux de 6 à 7% serait profitable.

La commission a toutefois préféré s'aligner totalement sur le TAEG qui est actuellement de 14% maximum. La différence n'est pas énorme. Je l'ai évaluée à quelque 85 francs par mois. Mais pour les plus démunis, chaque franc compte. Cela étant, je ne bouderai pas mon plaisir. Adoptée à l'unanimité par la commission des Finances et des Affaires économiques, la proposition amendée me réjouit. Je tiens d'ailleurs ici à remercier sincèrement mes collègues de cette commission de leur soutien et de l'excellent travail accompli.

L'adoption de la proposition me réjouit aussi pour tous ceux qui ne peuvent vivre sans utiliser ce crédit automatique. Cependant, elle apporte aussi satisfaction à l'ensemble des consommateurs. Désormais, ceux-ci paieront pour le service offert un taux équitable tout en laissant jouer la libre concurrence en dessous du seuil fixé par la loi. Et pour ceux qui, hélas, ne peuvent vivre autrement qu'en découvert permanent, c'est chaque mois une économie substantielle qui leur est permise.

Je tiens à souligner un élément positif supplémentaire qui n'apparaît pas immédiatement, c'est l'obligation de calculer les intérêts ainsi réclamés pour les découverts sur une base actuarielle pour toutes les banques, ce qui permet une comparaison correcte entre elles. Ainsi, par dessus tout, c'est la transparence qui y gagne, car ce taux est désormais « tout compris » et le consommateur, quelle que soit sa situation, saura à quoi il doit s'attendre.

Après le vote de la loi portant obligation d'information au consommateur en découvert, acquise sous la précédente législature, ce nouveau pas est des plus importants.

Je ne compte cependant pas m'arrêter là car le surendettement reste un problème préoccupant et il reste beaucoup à faire en termes de transparence. J'ai encore quelques cartouches en réserve, avec du petit et du gros plomb, selon les cas.

Peut-être devons-nous d'ailleurs en utiliser quelques-unes dans les prochains mois, car de nouvelles dispositions légales en matière de dates de valeur entrent en application le 1^{er} janvier 2001 et j'ai quelques doutes et même de sérieuses doutes quant à la volonté de certaines banques d'appliquer la loi, toute la loi.

Cependant, je veux rester positif. Avec les associations de consommateurs comme avec le secteur financier et bancaire, nous devons rechercher une législation toujours mieux adaptée aux problèmes de notre temps.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des

Financiën en de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-345/5.)

- **De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Voorstel van resolutie betreffende het recht op terugkeer voor de Palestijnse vluchtelingen (van de heer Michiel Maertens c.s., Stuk 2-507)

Bespreking

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), co-rapporteur. – Als co-rapporteur spreek ik ook namens mijn collega, de heer Daif.

De tekst waarover we vandaag zullen stemmen, heeft een merkwaardige voorgeschiedenis.

Begin juli jongstleden diende de heer Michiel Maertens een voorstel van resolutie in betreffende het recht op terugkeer voor de Palestijnse vluchtelingen. Verschillende senatoren hebben deze tekst medeondertekend.

De oorspronkelijke tekst legde het accent op een bijzonder cruciaal probleem in het Israëliisch-Palestijns vredesproces. Iedereen weet dat dit probleem een van de grootste struikelblokken was en is, zowel bij de onderhandelingen over de akkoorden van Oslo en Camp David als in de huidige vredesgesprekken.

Het vredesproces dat door de akkoorden van Oslo werd ingeleid, getuigt al zeven jaar van de wil om in het Midden-Oosten, niettegenstaande de opgelopen vertraging, een evenwichtige regeling tot stand te brengen teneinde voor de hele bevolking van de regio duurzame vrede, samenwerking, welvaart en welzijn te kunnen waarborgen.

De voornaamste doelstelling blijft de oprichting, naast de Israëliische Staat, die binnen veilige grenzen wordt erkend, van een economisch en administratief levensvatbare soevereine Palestijnse Staat.

De onderhandelingen die in juli 2000 tijdens de top van Camp David werden gevoerd, openden de deur voor een gematigd, maar reëel optimisme, gelet op de erg broze situatie van de Israëliische eerste minister in eigen land en van de leider van de Palestijnse Autoriteit in de gebieden waarvoor hij bevoegd is.

Er werd immers, voor de eerste keer sedert de oprichting van de Israëliische Staat, op een constructieve wijze over uiterst delicate problemen onderhandeld. Ik denk aan de terugkeer van vluchtelingen, de kolonisten, het waterprobleem en het statuut van Jeruzalem.

Na de indiening van het originele voorstel van resolutie op 6 juli 2000 is de situatie op een tragische wijze geëvolueerd en werd het vredesproces brutaal onderbroken. Het Parlement moest daar wel rekening mee houden.

Een standpunt over het vluchtelingenprobleem was immers maar verantwoord zolang het vredesproces zelf niet werd onderbroken.

Affaires économiques, voir document 2-345/5.)

- **Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Proposition de résolution relative au droit au retour des réfugiés palestiniens (de M. Michiel Maertens et consorts, Doc. 2-507)

Discussion

Mme Marie-José Laloy (PS), corapporteuse. – En tant que rapporteuse, je m'exprime également au nom de mon collègue M. Daif.

Le texte que nous nous apprêtons à voter aujourd'hui a une histoire un peu particulière.

Initialement, une proposition de résolution relative au droit au retour des réfugiés palestiniens a été déposée au début du mois de juillet dernier par notre collègue Michiel Maertens et cosignée par plusieurs d'entre nous.

Le texte initial mettait l'accent sur un problème particulièrement crucial dans le processus de paix israélo-palestinien. On sait, en effet, que ce problème est l'un des plus épineux qui ait été abordé à l'occasion des grands moments de ce processus de paix, qu'il s'agisse des Accords d'Oslo, du Sommet de Camp David et de toutes les négociations en cours.

Le processus de paix initié par les Accords d'Oslo, depuis sept ans, témoigne de la volonté de voir émerger, malgré tous les retards intervenus, un règlement équilibré de la situation dans la région du Moyen-Orient, de manière à garantir durablement à tous les peuples de la région la paix, la coopération, la prospérité et le bien-être.

L'objectif de ce processus reste la création, aux côtés de l'État israélien reconnu dans des frontières sûres, d'un État palestinien souverain, qui serait économiquement et administrativement viable.

Les négociations entérinées en juillet 2000, lors du sommet de Camp David, avaient ouvert la porte à un optimisme relatif mais réel, vu la précarité des positions du premier ministre israélien dans son propre pays et du leader de l'autorité palestinienne dans les territoires sous sa juridiction.

En effet, pour la première fois depuis la création de l'État d'Israël, un certain nombre de points jugés délicats et qui étaient jusque là restés en suspens étaient abordés de façon constructive : il s'agit des questions relatives précisément au retour des réfugiés, mais aussi aux colonies de peuplement, au problème de l'eau et au statut de Jérusalem.

Depuis le dépôt au Sénat, le 6 juillet 2000, de la proposition de résolution originale, plusieurs événements importants sont évidemment survenus, qui imposaient au parlement de prendre en considération l'évolution tragique de la situation et l'interruption brutale du processus de paix.

De tragische gebeurtenissen waarover de media sedert 28 september verslag uitbrengen, hebben echter geleidelijk een symboolwaarde gekregen en een zware stempel gedrukt op het verloop van het vredesproces.

Voor de details over de werkzaamheden in commissie verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Ik vestig speciaal de aandacht op het kwalitatieve niveau van de debatten in de commissie over de grond van de zaak. Wij waren van oordeel dat de internationale gemeenschap iedere extremistische ontsporing aan de kaak moet stellen en moet verhinderen dat het religieuze conservatisme de overhand krijgt op de politieke werkelijkheid. Deze houding moet trouwens tegenover iedere conflictsituatie in de wereld worden aangenomen. De extremistische bewegingen dragen een zware verantwoordelijkheid in de heropflakking van het opzettelijke en criminele geweld.

Het komt erop aan de diplomatieke initiatieven te doen convergeren en een consensus tot stand te brengen. We moeten bijgevolg steun verlenen aan alle initiatieven met betrekking tot dit proces die de hervatting van een serene en constructieve dialoog kunnen bevorderen.

De akkoorden van Oslo en Camp David mogen geen dode letter blijven. De internationale gemeenschap moet ook waken over de correcte toepassing van de bepalingen van het akkoord van Sharm El Sheik en natuurlijk ook van de internationale resoluties zelf.

Als parlementsleden, en bijgevolg actoren van de internationale gemeenschap, moeten wij ook houdingen aanmoedigen zoals die van Shimon Peres en Yasser Arafat in Gaza inzake het staken van het geweld.

Vertragende maatregelen moeten bijgevolg worden voorkomen omdat ze de frustraties bij de betrokken volkeren alleen maar verhogen.

Deze opmerking geldt ook voor de nationale parlementen die, als lid van de internationale gemeenschap, soms het gezond verstand moesten hebben de trage parlementaire procedures te overstijgen en de moed aan de dag moesten leggen om onmiddellijk een duidelijk standpunt in te nemen. De tekst van vandaag is spijtig genoeg niet aan deze traagheid ontsnapt.

Het is trouwens hoog tijd dat de Europese Unie blijk geeft van een groter politiek dynamisme en een meer uitgesproken politieke wil dan tot nu toe het geval was.

Tijdens de vierde Euro-mediterrane Conferentie van Marseille hebben verschillende Arabische landen deze Europese houding, deze "schadelijke neutraliteit", nog eens aan de kaak gesteld, hoewel in het slotcommuniqué de nadruk werd gelegd op de wil om op korte termijn en bij voorkeur door onderhandelingen, een soevereine, democratische, levensvatbare en vreedzame Palestijnse Staat op te richten.

De economische en sociale toestand in de bezette gebieden verslechtert met de dag, vooral sedert de Israëlische eerste minister, die ondertussen militaire aanvallen op El Fatah blijft uitvoeren, de transfer van de uit de akkoorden over autonomie voortvloeiende fondsen aan de Palestijnse Autoriteit heeft stopgezet. Dat is wel degelijk een bewijs van het onderbreken van het vredesproces.

Ik herinner aan de belofte van onze regering om zeer spoedig

Une prise de position sur la question des réfugiés ne se justifiait évidemment que dans la mesure où le processus de paix n'était pas lui-même interrompu.

Mais les événements dramatiques dont ont témoigné les médias depuis le 28 septembre dernier ont progressivement pris valeur de symbole et ont lourdement pesé sur le déroulement de ce processus de paix.

Pour ce qui concerne les détails du travail en commission, je me réfère donc à mon rapport écrit, que je vous invite à consulter.

A titre personnel, je tiens à souligner la qualité des débats tenus en commission sur le fond du dossier. Nous avons pensé que la communauté internationale se doit de stigmatiser toute dérive extrémiste et d'empêcher les intégrismes religieux de reprendre le pas sur la réalité politique. Cette attitude doit d'ailleurs s'affirmer aussi bien pour ce qui concerne le Moyen-Orient que pour tout autre État dans le monde ; les mouvements extrémistes portent une lourde responsabilité dans le regain d'une violence délibérée et criminelle.

Or, ce qui compte le plus aujourd'hui, c'est la convergence des efforts diplomatiques et la progression du consensus.

En ce sens, il est indispensable de soutenir toutes les initiatives qui pourront s'inscrire dans ce processus et qui seront susceptibles de favoriser la reprise d'un dialogue constructif et serein.

Les Accords d'Oslo et ceux de Camp David ne peuvent rester lettre morte ; il faut également que la communauté internationale soit extrêmement attentive à la bonne application des dispositions prévues par l'accord de Charm El Cheikh, sans parler, bien sûr, des résolutions internationales elles-mêmes !

Mais il s'agit pour nous également, membres du parlement et donc acteurs de la communauté internationale, d'encourager des attitudes semblables à celles que l'on a observées à Gaza entre M. Shimon Peres et Yasser Arafat concernant l'arrêt des hostilités.

Le respect de tels accords suppose évidemment que toute mesure à caractère dilatoire soit absolument évitée : une telle attitude ne contribuerait qu'à augmenter la frustration des populations concernées.

Cette remarque vaut également, d'ailleurs, pour les parlements nationaux qui, dans cette communauté internationale, devraient parfois avoir le bon sens de dépasser les lenteurs des procédures parlementaires habituelles et avoir le courage d'exprimer clairement et promptement une position. Le texte d'aujourd'hui n'a malheureusement pas échappé à ces lenteurs.

Par ailleurs, il est grand temps que l'Union européenne fasse preuve d'un dynamisme politique beaucoup plus important et d'une volonté politique beaucoup plus affirmée qu'elle ne l'a été jusqu'à présent.

La quatrième Conférence Euro-Méditerranée, à Marseille, a encore été l'occasion pour nombre de pays arabes de stigmatiser cette attitude européenne, qualifiée d'ailleurs de « neutralité pernicieuse », même si le communiqué final de cette Conférence a souligné la volonté de voir établir « à brève échéance et de préférence par la négociation, un État

het door ons gevraagde evaluatierapport uit te brengen over de uitvoering van de Euro-mediterrane partnerschapsovereenkomst met Israël.

Het gevaar bestaat dat de situatie in Palestina nog verergert. De huidige Israëlische regering heeft nog maar pas 607 nieuwe percelen verkocht om er kolonies te vestigen, voor een bedrag van ongeveer 14 miljard Belgische frank. Dat geeft al een totaal van 2700 verkochte percelen. Een lid van de Israëlische Knesset heeft tegen deze gang van zaken trouwens geprotesteerd.

Deze resolutie zou, buiten de politieke draagwijdte die ik zo-even heb geschetst, ook de uiting moeten zijn van de bezorgdheid van de internationale gemeenschap op het menselijke vlak. In dit bloedige conflict vallen er ieder uur nieuwe doden.

De VN-Veiligheidsraad bestudeert een resolutie die tot doel heeft in de bezette gebieden een VN-observatiepost te installeren waarbij ongeveer 2000 waarnemers, politie en militairen, zouden worden ingezet. Een internationale aanwezigheid lijkt mij meer dan noodzakelijk.

Ik eindig echter met een oproep tot waakzaamheid.

Achter deze uiterst ingewikkelde politieke toestand schuilt een menselijk drama en er zal veel tijd nodig zijn om de wonden te helen. Wij moeten onze bezorgdheid ten opzichte van dat drama internationaal verkondigen. De geloofwaardigheid van onze assemblee kan er alleen maar bij winnen wanneer wij, telkens er daartoe aanleiding is, een klaar en duidelijk standpunt innemen. De goedkeuring van de resolutie vandaag betekent vanzelfsprekend niet het einde van onze waakzaamheid.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik wil in de eerste plaats de rapporteurs, mevrouw Laloy en de heer Daïf, bedanken voor het geduld en de ijver die ze aan de dag hebben gelegd bij de totstandkoming van dit verslag.

In juli heb ik samen met acht collega's een voorstel van resolutie ingediend over het recht op terugkeer van de Palestijnse vluchtelingen. Op 28 september jongstleden hield de heer Sharon zijn provocerende wandeling voor de Al-Aqmoskee, waarmee hij een nieuwe Intifada veroorzaakte en een spiraal van geweld die tot op heden voortduurt. Iedereen kent de ontroerende beelden van de kleine

palestinien souverain, démocratique, viable et pacifique ».

La situation économique et sociale dans les territoires occupés s'aggrave chaque jour davantage, plus particulièrement depuis que, tout en continuant les raids militaires ciblés contre le Fatah, le Premier ministre israélien a entrepris de couper les vivres à l'Autorité palestinienne en gelant le transfert des fonds qui lui sont dus en vertu des accords d'autonomie, ce qui confirme bien, s'il en était encore besoin, hélas, l'interruption du processus de paix.

En évoquant ces problèmes économiques, je veux aussi rappeler l'engagement ferme de notre gouvernement de rendre très prochainement un rapport d'évaluation sur l'exécution de l'accord de partenariat euro-méditerranéen avec l'État d'Israël. Ce rapport a été demandé et réclamé d'urgence par notre assemblée.

La situation en Palestine risque de s'aggraver encore. Il me revient en effet que le gouvernement israélien actuel vient de vendre encore 607 nouvelles parcelles pour y établir des colonies, pour un montant d'environ 14 milliards de francs belges en 2001, ce qui fait un total de 2700 parcelles vendues. Un député israélien de la Knesset a d'ailleurs dénoncé la situation.

Enfin, je voudrais souligner que la résolution que nous nous apprêtons à voter, en plus de la portée politique que je viens de décrire, devrait avoir l'ambition de manifester également l'inquiétude de la communauté internationale sur le plan strictement humain. Chaque heure qui passe est l'occasion de nouvelles victimes et de nouveaux morts dans ce conflit sanglant.

Le Conseil de sécurité de l'ONU étudie actuellement une résolution visant à établir une mission d'observation des Nations Unies utilisant quelque 2000 observateurs, policiers et militaires, dans les territoires occupés. Cette présence internationale me paraît plus que nécessaire

Mais je voudrais terminer par une invitation à la vigilance.

Derrière une situation politique extrêmement difficile, en effet, se joue un drame humain dont les racines sont profondes et dont les cicatrices, on le sait, mettront très longtemps à se refermer.

C'est ce drame que nous devons certainement avoir à l'esprit en exprimant notre inquiétude devant la communauté internationale. Notre assemblée gagnera en crédit si elle se montre capable de manifester son attention et d'exprimer ses positions chaque fois qu'elle l'estimera nécessaire. Le vote qui interviendra aujourd'hui ne met évidemment pas fin à notre devoir de vigilance à cet égard.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *En premier lieu, je tiens à remercier les rapporteurs, Mme Laloy et M. Daïf, pour la patience et le zèle dont ils ont fait preuve lors de la réalisation de ce rapport.*

En juillet dernier, j'avais déposé avec huit collègues une proposition de résolution sur le droit au retour des réfugiés palestiniens. Le 28 septembre dernier, M. Sharon faisait sa promenade provocatrice devant la mosquée El-Aksa, causant ainsi une nouvelle intifada et une spirale de violences qui n'ont plus arrêté depuis. Chacun se souvient des images émouvantes du petit Mohammed qui a été abattu et qui est

Mohammed die werd neergeschoten en in de armen van zijn vader stierf. We hebben die beelden reeds meerdere malen gezien en telkens beroeren ze ons tot diep in ons hart.

We hebben onze resolutie de afgelopen maanden dan ook herhaaldelijk aan de steeds wijzigende omstandigheden moeten aanpassen. Ze kreeg dan ook het opschrift: "betreffende de Israëliisch-Palestijnse kwestie". De eis voor een terugkeer van de Palestijnse vluchtelingen blijft nochtans onverminderd gehandhaafd. Ik verwijs in dit verband naar de overwegingen en het tiende verzoek, ook al wordt die eis overschaduwed door een aantal maatregelen die in het kader van een nieuw en snel te organiseren vredesproces onmiddellijk moeten worden gerealiseerd.

De tien verzoeken aan de regering werden heel duidelijk geformuleerd en ze blijven de hoofdmoot van onze resolutie vormen. Iedereen heeft ze zeker gelezen, zodat ik er niet meer op hoeft terug te komen. Het is overduidelijk dat Palestina op het ogenblik op een vrij efficiënte wijze economisch wordt gewurgd. We mogen het niet bij de tien verzoeken laten; we moeten onmiddellijk op het terrein in actie komen. Om die reden wijs ik op de volgende punten.

Ten eerste hebben vier landen, waaronder België, reeds beslist om de economische blokkade van Palestina te doorbreken; ze hebben een vliegtuig met hulpgoederen naar Gaza gezonden. Ze doen dit naar het voorbeeld van het doorbreken van de Berlijnse blokkade een halve eeuw geleden. Opdat deze actie zou slagen, kan de regering erop toezien dat de akkoorden inzake het vrij gebruik van het luchtruim voor burgerluchtvaart naar Gaza ook in de praktijk door Israël worden toegepast. Ze kan hiervoor de Israëliische ambassadeur ontbieden.

Ten tweede heeft de Senaat, bij de ratificatie van het handelsakkoord tussen de Europese Unie en Israël, uitdrukkelijk gesteld dat dit akkoord moet worden geëvalueerd waarbij wordt nagegaan of Israël de mensenrechten eerbiedigt, zoals ingeschreven in artikel 2 van het akkoord. Ondanks herhaalde beloften van de minister heeft de Senaat dat verslag nog steeds niet ontvangen. Dit moet dringend gebeuren. Deze zaak moet worden gekoppeld aan de vraag in welke mate Israël de Conventie van Genève respecteert, ook al heeft het die tot op heden nog niet ondertekend. Kan de minister de Europese Unie niet vragen dat verdrag opnieuw te evalueren en indien nodig op te schorten?

De minister zou eveneens met zijn Europese collega's afspraken moeten maken over de volgende punten.

In de eerste plaats mogen ze zeker niet ingaan op het Israëliische voorstel, dat enkele weken geleden in Ha'aretz is verschenen, om de associatieverdragen uit te breiden. Hierdoor zou de economische voorsprong van Israël op Palestina nog worden vergroot. Dat laatste land zou slechts nog enkele kruimels kunnen meepikken. De minister moet in tegendeel eisen dat het verdrag wordt toegepast; indien nodig moet hij hiertoe de ambassadeur ontbieden. De strikte toepassing wordt trouwens door de Israëliische douane op een zeer vernuftige wijze omzeild of zelfs vervalst. Zodoende liggen in onze winkels veel producten met het label "made in Israël", maar die in werkelijkheid in de nederzettingen in de bezette gebieden werden geproduceerd, ofschoon het verdrag

mort dans les bras de son père. Nous avons déjà vu ces images à plusieurs reprises et, à chaque fois, elles nous choquent profondément.

Ces derniers mois, nous avons dû adapter à plusieurs reprises notre résolution en fonction de l'évolution de la situation. Elle a dès lors reçu l'intitulé : « relative à la question israélo-palestinienne ». L'exigence du retour des réfugiés palestiniens est cependant toujours maintenue. Je renvoie aux considérants et à la dixième recommandation, même si la priorité doit aller aux mesures à prendre d'urgence dans le cadre d'un nouveau processus de paix qui devrait être lancé rapidement.

Les dix recommandations adressées au gouvernement ont été clairement formulées et constituent toujours l'essentiel de notre résolution. Chacun les a certainement lues, je n'y reviendrai donc plus. Il est plus qu'évident que la Palestine est actuellement efficacement étranglée sur le plan économique. Nous ne pouvons nous limiter à ces dix recommandations, nous devons agir immédiatement sur le terrain. C'est la raison pour laquelle j'insisterai encore sur les points suivants.

Premièrement, quatre pays, dont la Belgique, ont déjà décidé de forcer le blocus économique de la Palestine ; ils ont envoyé à Gaza un avion avec des secours. Ils suivent ainsi l'exemple de l'action qui a permis de briser le blocus de Berlin il y a un demi-siècle. Pour que cette action réussisse, le gouvernement pourrait veiller à ce que les accords de libre occupation de l'espace aérien vers Gaza, par la navigation aérienne civile, soient mis en pratique par Israël. Il pourrait même convoquer l'ambassadeur israélien.

Deuxièmement, lors de la ratification de l'accord commercial entre l'Union européenne et Israël, le Sénat a spécifié explicitement que cet accord devait faire l'objet d'une évaluation afin de vérifier si Israël respecte les droits de l'homme tel qu'indiqué à l'article 2 de l'accord. Malgré des promesses répétées du ministre, le Sénat n'a toujours pas reçu ce rapport. Il est urgent qu'il parvienne au Sénat. Cette affaire doit être liée à la question de savoir dans quelle mesure Israël respecte la Convention de Genève, même s'il ne l'a toujours pas ratifiée à ce jour. Le ministre peut-il demander à l'Union européenne de procéder à une nouvelle évaluation de ce traité et, si nécessaire, de le suspendre ?

Le ministre devrait également se mettre d'accord avec ses collègues européens sur les points suivants.

En premier lieu, ils ne peuvent certainement pas accepter la proposition israélienne d'étendre les traités d'association, parue il y a quelques semaines dans Ha'aretz. Cela accroîtrait encore l'avance économique d'Israël sur la Palestine. Ce dernier pays ne récolterait que les miettes. Au contraire, le ministre doit exiger que le traité soit appliqué et, si nécessaire, il doit convoquer l'ambassadeur à cet effet. D'ailleurs, la stricte application est contournée, voire falsifiée, d'une manière ingénieuse par la douane israélienne. C'est ainsi que nous trouvons dans nos magasins de nombreux produits portant le label « made in Israël » qui, en réalité, sont produits dans les territoires occupés, bien que le traité l'interdise expressément. D'ailleurs, les ONG belges mobiliseront l'opinion publique, comme ils l'ont fait il y a quelques années pour les oranges d'Afrique du sud. J'espère

dit uitdrukkelijk verbiedt. De Belgische NGO's zullen de publieke opinie trouwens mobiliseren, net zoals ze dit jaren geleden hebben gedaan rond de Zuid-Afrikaanse sinaasappelen. Hopelijk sluit de minister zich hierbij aan.

Alhoewel in de uitvoering van het Verdrag van Barcelona sedert 1997 reeds is voorzien in preferentiële commerciële agrarische relaties tussen Palestina en de Unie, die ingrijpen in de douanereglementeringen inzake Palestijnse producten, moet de eerste letter ervan nog worden gerealiseerd.

Als de Unie de politieke wil heeft Palestina te bevrijden uit deze wurggreep – deze economische blokkade – kan ze dat morgen al realiseren. Het is immers wraakroepend te moeten vaststellen dat de Palestijnse producten nog steeds niet kunnen doorbreken op de Europese markt wegens de zware beschermingsmaatregelen en de hoge taken ten voordele van de Europese landbouwproducten. Ik verwijs in dit verband niet alleen naar olijfolie, maar eveneens naar amandelen, die met ezels via de Palestijnse gebieden uit Israël moeten worden gesmokkeld om in onze wereldwinkels te kunnen worden verkocht.

Daarenboven kunnen de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en de minister van Economische Zaken de plaatselijke producenten van Palestijnse producten via het *fair trade*-beleid steunen, zodat ze tegen de oneerlijke Israëlische concurrentie weerstand kunnen bieden.

Ten slotte zou het contract dat einde 1998 met het Israëlische Eagle werd gesloten voor de levering van drie UAV's van het type B-Hunter aan het Belgisch leger, moeten worden afgelast op basis van de wapenwet, die ons verbiedt wapens te leveren aan of te kopen van landen in oorlog. Dit dossier van 2,5 miljard zit nog steeds in de aankoopfase en kreeg overigens van het leger zelf een negatief advies.

We hopen dat de Senaat, zoals de commissie, dit voorstel van resolutie unaniem goedkeurt en de regering aldus het mandaat geeft om een snelle en efficiënte bijdrage te leveren aan het Israëlisch-Palestijns vredesproces.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Deze tekst betreft een dramatisch probleem dat essentieel is op wereldniveau en beslissend voor ons en voor de toekomst van Europa.*

De teksten van de Senaat zullen het Israëlisch-Palestijns probleem zeker niet oplossen, maar als we ons met zijn allen over deze aangelegenheid willen uitspreken, moet dat wel gebeuren in overeenstemming met de oudste VN-resoluties en met respect voor de inzet van de diplomatie van ons land.

Wij zouden graag hebben dat melding wordt gemaakt van het buitensporig machtsvertoon van de militairen. De gebeurtenissen van de voorbije dagen en van vandaag geven ons volkomen gelijk. Wij willen uiteraard herinneren aan het postulaat van de Belgische diplomatie, namelijk de erkenning van een onafhankelijke Palestijnse Staat, overeenkomstig de VN-resoluties. Wat zich thans rond de nederzettingen afspeelt, zal van de Staat Israël, als hij niet snel een andere houding aanneemt, een apartheidsstaat maken op het grondgebied dat bestemd is om het grondgebied van de Palestijnse Staat te worden. De burgeroorlog daar zal nog lang duren.

Wij willen geen observatiecommissie, maar indien nodig, een internationale troepenmacht, zoals door verschillende

que le ministre se ralliera à ce point de vue.

Bien que, depuis 1997, l'exécution du Traité de Barcelone prévoit déjà des relations commerciales agricoles préférentielles entre la Palestine et l'Union dans le cadre des règlements douaniers relatifs aux produits palestiniens, rien n'a encore été réalisé.

Si l'Union a la volonté politique de libérer la Palestine de cet étau – ce blocus économique – elle peut le faire dès demain. Il est en effet révoltant de constater que les produits palestiniens ne peuvent toujours pas passer sur le marché européen à cause de mesures protectionnistes considérables et de taxes élevées en faveur des produits agricoles européens. A ce propos, je ne me réfère pas seulement à l'huile d'olive mais également aux amandes qui doivent être sorties d'Israël en contrebande, à dos d'âne, pour être vendues dans nos « magasins du monde ».

En outre, le secrétaire d'État à la Coopération et le ministre des Affaires économiques pourraient, dans le cadre de la politique du commerce équitable, soutenir les produits locaux palestiniens afin que ces derniers puissent lutter contre la concurrence déloyale d'Israël.

Enfin, le contrat qui a été conclu fin 1998 avec Eagle pour la livraison à l'armée belge de trois UAV du type B-Hunter devrait être annulé sur la base de la loi sur le commerce des armes qui nous interdit de vendre ou d'acheter des armes à des pays en guerre. Ce dossier de 2,5 milliards en est toujours à la phase d'achat et a d'ailleurs fait l'objet d'un avis négatif de l'armée.

Nous espérons que le Sénat votera, comme la commission, cette proposition de résolution à l'unanimité donnant ainsi mandat au gouvernement pour apporter une contribution rapide et efficace au processus de paix israélo-palestinien.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Le texte, tel qu'il nous est soumis aujourd'hui, après le dépôt d'un amendement par M. Dubié et moi-même, convient effectivement à un problème dramatique, mondialement essentiel et décisif pour nous ainsi que pour l'avenir de l'Europe.

Ce ne sont certes pas les textes du Sénat qui vont résoudre la question israélo-palestinienne. Mais quand nous décidons avec l'ensemble des collègues de nous exprimer sur cette matière, il est fondamental de le faire d'une manière conforme à des résolutions parmi les plus anciennes des Nations unies respectant les engagements de la diplomatie de notre pays.

Nous souhaitons que figure le concept de disproportion dans la riposte militaire. Les événements de ces derniers jours et d'aujourd'hui nous donnent totalement raison. Bien sûr, nous voulons que soit rappelé ce postulat de la diplomatie belge depuis longtemps, à savoir l'acceptation d'un État palestinien indépendant conformément aux résolutions des Nations unies. Il faut toutefois redire que ce qui est à l'œuvre aujourd'hui concernant les colonies de peuplement conduit inexorablement l'État d'Israël, s'il n'adopte pas rapidement une position différente, à devenir un État d'apartheid dans le

Europese Staten in de Veiligheidsraad is gevraagd.

De huidige verkiezingen zijn een middel om tijd te winnen of te verliezen.

Dit is ook een debat voor de Europeanen, voor het Middellandse Zeegebied en voor de Arabische wereld. Wij moeten ons durven bezinnen over de relaties van Europa met de Arabische wereld. Zolang dit probleem niet is opgelost, zal de Arabische wereld het gevoel hebben dat Europa geen, of een hypocriete bondgenoot is. Aan onze grenzen zullen dus bevolkingsgroepen leven die niet dezelfde mening hebben over ons. Daarom vermindert onze rol in de Arabische wereld sterk.

De ambassades van Israël in de Arabische wereld worden nu belegerd, en dat zal zo blijven tot het probleem is opgelost.

Volgens ons is een vertrouwensrelatie met de Arabische wereld heel belangrijk voor het Europa dat we willen opbouwen. We zien niet hoe gefrustreerd de Arabische wereld is omdat met hem geen rekening wordt gehouden, terwijl hij geografisch dicht bij ons ligt en ook deel uitmaakt van onze bevolking. De Arabieren en moslims die in ons land leven, dragen Palestina een warm hart toe en maken hier een symbolische strijd van die door de internationale gemeenschap wordt erkend. Tegen hen wil ik zeggen dat er in ons land en in andere Europese landen parlementsleden zijn die gevoelig zijn voor wat zij zeggen, die naar hen luisteren en hun hoop willen bezegelen met een oplossing.

Ik wijs erop dat, ondanks talrijke beloften, het statuut van de vertegenwoordiger van de PLO in Brussel nog niet geregeld is. Hij wordt thans beschermd omdat hij bedreigd wordt. Die maatregelen zijn onvoldoende; de echte bescherming bestaat immers in de toekenning van een diplomatiek statuut. Ik vraag de aanwezige minster dan ook er bij zijn ambtgenoot van Buitenlandse zaken op aan te dringen dit probleem op te lossen.

Wij hebben overigens gevraagd dat de Senaat een evaluatie zou maken van het gevolg van de overeenkomst tussen Europa en Israël aan de hand van informatie van onze posten ginder, vooral vanuit het oogpunt van de Belgische relaties.

Wij zullen deze resolutie in ieder geval in haar huidige vorm goedkeuren.

territoire même qui doit devenir le territoire de l'État palestinien. Encore aujourd'hui, lorsqu'on lit ce qu'écrit un journal français, qui respecte très souvent la vérité, sur l'état d'esprit des colons israéliens, c'est-à-dire ce gouffre d'incompréhension par rapport à la réalité dans laquelle ils sont en train de construire leur vie, on mesure le décalage qui s'installe pour de très nombreuses années. Cette guerre civile, cette intifada d'Al Aksa va continuer longtemps.

Nous souhaitons l'instauration non pas d'une commission d'observation mais bien, si nécessaire, d'une force d'interposition internationale que demandent plusieurs États européens dans la discussion au Conseil de sécurité.

Les élections en cours sont un moyen comme un autre de perdre ou de gagner du temps. Ceux qui suivent ce dossier depuis longtemps savent que ces élections arrivent toujours pour conforter ou affaiblir une majorité ou un gouvernement. De toute façon, on gagne au moins trois mois. C'est toujours cela de pris pour les uns et les autres dans le débat intra-israélien.

Ce débat représente également un débat pour les Européens, pour la Méditerranée et pour le monde arabe. Se profile chez nous la nécessité de plus en plus forte d'oser regarder ce que sont les relations de l'Europe avec le monde arabe. Tant que cette question ne sera pas clarifiée, le monde arabe aura le sentiment que l'Europe n'est pas un allié, ou est un allié hypocrite. Par conséquent, nous aurons à nos frontières des populations qui divergent dans leur appréciation à notre égard. C'est pour cette raison que notre rôle dans le monde arabe est en diminution profonde.

Les ambassades d'Israël dans le monde arabe, là où elles avaient eu quelque espoir d'exister, sont devenues maintenant des lieux assiégés et vont continuer de l'être tant que ce problème n'aura pas été résolu.

Pour nous, cette relation de confiance avec le monde arabe représente un enjeu essentiel de l'Europe que nous espérons construire. Lorsque l'on voit les difficultés, lors du sommet de Nice, qui sont apparues concernant notre frontière Est, on ne mesure pas la frustration du monde arabe de ne pas être pris en compte alors que ce monde arabe est proche non seulement géographiquement, mais est présent aussi à l'intérieur de notre population. Je voudrais m'adresser, à cette tribune, aux Arabes, aux musulmans qui vivent dans notre pays. Ils portent dans leur cœur la Palestine et en font depuis toujours un combat symbolique fondé et reconnu par la communauté internationale. Je voudrais leur dire qu'il y a des parlementaires dans notre pays comme dans tous les pays d'Europe qui sont sensibles à ce qu'ils disent, qui les écoutent et qui souhaitent répercuter leur espoir d'une solution.

Il est vrai que ce texte ne va pas résoudre tout le problème mais après les modifications qu'il a subies, il est enfin conforme à nos espoirs.

Tout en déplorant l'absence du ministre des Affaires étrangères, je rappelle à l'intention du membre du gouvernement ici présent que malgré les nombreuses promesses, le statut du représentant de l'OLP à Bruxelles n'est toujours pas réglé : cette personne fait aujourd'hui l'objet de mesures de protection en raison de l'existence de menaces mais ces mesures sont insuffisantes parce que la véritable protection passerait par la reconnaissance d'un statut

De heer Mohamed Daif (PS). – *U weet hoe moeilijk, delicaat en pijnlijk het Palestijnse probleem is. Ik hoef u er niet aan te herinneren dat de bewegingsvrijheid van het Palestijnse volk reeds lang een loos begrip is, dat ze geen vrienden kunnen bezoeken of culturele manifestaties kunnen bijwonen. Het volk wordt uitgehongerd ingevolge het embargo dat onlangs nog werd verstrengd. Iedereen heeft op de televisie kunnen zien dat er blokkades zijn opgeworpen om de mensen te beletten naar hun werk te gaan. Moet ik eraan herinneren dat de schuld van de Israëlische Staat aan de Palestijnen momenteel geblokkeerd is? Uit de verslagen van Amnesty International blijkt duidelijk dat er wordt gefolterd en dat de eerste slachtoffers Palestijnen zijn. Dit volk wordt vernederd; dagelijks worden huizen opgeblazen. De Israëli zijn blijkbaar vergeten wat ze zelf hebben doorstaan.*

Daarnaast is er het probleem van de vluchtelingen: vele mensen zijn uit hun huizen gezet en hun land werd hun ontnomen. Het lag voor de hand dat het bezoek van de heer Sharon, georganiseerd met de goedkeuring van de eerste minister en van de regering, algemeen protest zou uitlokken en aanleiding zou geven tot een intifada die zich zelfs tot de andere Arabische landen zou uitbreiden. Dagelijks vallen er gewonden en doden, maar het is een ongelijke strijd: de ene kant gebruikt tanks en vliegtuigen terwijl de andere met stenen gooit. In het ene kamp vallen tal van slachtoffers, in het andere vrijwel geen enkel.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Ik hoef u niet te zeggen dat ik pleit voor het sturen van een internationale vredesmacht om de onschuldige burgerbevolking te beschermen. Onze regering moet dit verzoek steunen en indien nodig moeten wij onze medewerking verlenen.

Persoonlijk dring ik aan op de schorsing en evaluatie van het samenwerkingsakkoord met Israël. We hebben het recht vragen te stellen wanneer een land dat het Verdrag van Genève inzake de eerbiediging van de mensenrechten niet heeft ondertekend, oorlog blijft voeren.

Ik verlang naar een duurzame vrede en naar de oprichting van een onafhankelijke en levensvatbare Palestijnse Staat.

supérieur de nature diplomatique.

Je voudrais demander au ministre présent de bien vouloir répercuter auprès de son homologue des Affaires étrangères, notre souhait profond de voir réglé un élément mineur mais symbolique, le statut du représentant permanent de l'OLP à Bruxelles. Il n'est toujours pas au niveau espéré par la Palestine. Nous montrerions ainsi clairement quelle est notre orientation en la matière.

Par ailleurs, nous avons demandé que cette assemblée commence à évaluer l'impact de l'accord Europe-Israël, au moyen des informations fournies par nos postes là-bas, en particulier du point de vue des relations belges. Je crois que c'est une façon de montrer que l'on s'oriente là-bas vers une orientation négative en la matière.

Nous voterons en tout cas cette proposition de résolution dans sa formulation actuelle, avec l'espoir que la tonalité du texte sera répercutée à sa juste mesure dans le débat en cours.

M. Mohamed Daif (PS). – Vous savez combien le problème palestinien est difficile, délicat et particulièrement douloureux sur le plan humain. Il est sans doute inutile de vous rappeler que le peuple palestinien souffre depuis très longtemps d'être privé de sa liberté de se mouvoir, d'aller chez des amis, de se rendre à des manifestations culturelles. Il est affamé en raison d'un embargo qui s'est encore aggravé dernièrement : vous avez tous vu à la télévision les barrages installés pour empêcher les gens de se rendre à leur travail. Est-il utile de rappeler que tout ce que l'État israélien doit aux Palestiniens est à présent gelé ? Chacun sait qu'on y pratique la torture – cela ressort des rapports d'Amnesty International – et que les premières victimes sont palestiniennes. Ce peuple est humilié ; chaque jour, des maisons sont dynamitées. Les Israéliens semblent avoir oublié leur histoire et font endurer aux autres ce qu'ils ont eux-mêmes subi.

A côté de cela, il y a tout le problème des réfugiés : des gens qui ont été spoliés de leurs maisons et dont les terres sont confisquées ne savent pas où se loger. Il était évident que la visite provocatrice de M. Sharon, organisée avec la bénédiction du premier ministre et du gouvernement, allait provoquer un tollé et une intifada qui allait même s'étendre à d'autres pays arabes. Chaque jour amène son lot de blessés et de tués mais la lutte est inégale : d'un côté, on utilise les chars et les avions, de l'autre, les jets de pierre. Dans le premier camp, on relève de nombreuses victimes, dans le second, quasiment pas.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Il est inutile de vous dire que je réclame, comme d'autres collègues, l'envoi d'une force internationale afin de protéger cette population civile innocente. Notre gouvernement doit appuyer cette demande et, si c'est nécessaire, nous devrions participer à cette force internationale.

Personnellement, je demanderai la suspension et l'évaluation de l'accord de coopération qui a été conclu avec Israël. On est en droit de se poser des questions lorsqu'on constate qu'un pays qui n'est pas signataire de la Convention de Genève concernant le respect des droits de l'Homme, continue à faire la guerre.

J'appelle de mes vœux une paix durable et la constitution

Net zoals de Israëli hebben de Palestijnen recht op veiligheid. Vrede is evenwel maar mogelijk als beide partijen die willen. In Israël is een linkse noch een rechtse regering bereid inspanningen te doen om tot vrede te komen. Dit voorstel van resolutie is een pleidooi voor een rechtvaardige en billijke vrede.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de co-rapporteurs, maar ik maak een onderscheid tussen hun verslag en hun interventies, waarmee ik het niet helemaal eens ben.*

Dit voorstel van resolutie is er na een parcours met veel wendingen gekomen. Eerst was een evenwichtig voorstel ingediend, waarin beide strijdende partijen een duidelijk signaal werd gegeven dat ze naar vrede moesten streven. Hierop werd een amendement ingediend waarna het voorstel naar de commissie werd teruggezonden voor een uitvoerig debat, dat zich van het diplomatieke vlak naar het politieke vlak verplaatste. Eens het debat zich op het politieke vlak begon af te spelen, kwamen de verschillende voorkeuren naar voren – die verschilden van fractie tot fractie en van lid tot lid – evenals de standpunten over de toestand en de toekomst van het Midden-Oosten. Het mag dan ook geen verbazing wekken dat vanmiddag in de Senaat geen eensgezindheid zal worden bereikt.

Deze tekst aarzelt tussen twee principes: de neutraliteit van een eenparige resolutie enerzijds en het engagement van een resolutie die is gebaseerd op de actualiteit anderzijds. Gaan we in de toekomst resoluties aannemen waarvan de inhoud om de veertien dagen, de maand of de twee maanden verandert naargelang van de evolutie van de internationale situatie? We weten dat de toestand verandert en dat de geschiedenis zich herhaalt. Vanaf wanneer zullen we vastleggen wie de goede en wie de slechte is? We kunnen uitgaan van de actualiteit en de doden aan beide zijden tellen. We kunnen ook iets verder in het verleden gaan en, zoals sommige collega's reeds hebben gedaan, zeggen dat het de schuld van Sharon is. We zouden nog verder in de tijd kunnen teruggaan en ons afvragen wat er zou zijn gebeurd als de Palestijnen de voorstellen die hen in Camp David II werden gedaan, zouden hebben aanvaard. Als we goede en slechte punten willen uitdelen, hoever moeten we dan teruggaan in de tijd? Is dat de fundamentele rol van een assemblee als de onze? Mij lijkt het dat de wil om te veroordelen ons meer bezighoudt dan de wil om het instrument te vinden voor een uitweg uit de verschrikkelijke situatie in de Midden-Oosten.

Het positieve deel is veel zwakker het negatieve deel. Bovendien gaat het de verkeerde richting uit. We voeren een hoogstaand internationaal beleid, maar toch blijft het merkwaardig dat we het aandurven om aan de VN een aantal zeer concrete zaken te vragen, met name het zenden van een internationale troepenmacht. Wie zijn wij om dit van de VN te eisen? We willen dus dat de VN een internationale troepenmacht zendt. We hebben er in de commissie nog voor moeten vechten dat er in de tekst geen sprake zou zijn van een interpositiemacht. Dit concept werd door de antagonisten in deze zaak afgewezen en is trouwens zeer moeilijk te realiseren omdat er tussen de twee strijdende partijen geen grens bestaat waarlangs blauwhelmen kunnen worden opgesteld.

d'un État palestinien indépendant et viable. Les Palestiniens ont droit à la sécurité, tout comme les Israéliens. Mais cette paix-là ne pourra s'instaurer que si les deux parties le veulent. Or, nous constatons que le gouvernement israélien, qu'il soit de droite ou de gauche, rechigne à participer aux efforts de paix. La proposition de résolution que nous examinons aujourd'hui n'est qu'une demande de cette paix juste et équitable.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je remercie et je félicite nos deux rapporteurs. Mais je distingue soigneusement leurs rapports de leurs interventions personnelles dont je ne partage pas toutes les données.

La proposition de résolution qui est présentée aujourd'hui est le fruit d'une élaboration à rebondissements. Une première proposition équilibrée, qui envoyait un signal clair aux parties en conflits afin qu'elles s'orientent vers la paix, a été d'abord présentée. Elle a ensuite fait l'objet d'un amendement qui a entraîné un retour en commission et un débat approfondi. Celui-ci s'est d'ailleurs déplacé du terrain diplomatique vers le terrain politique, ce qui est normal pour une assemblée comme la nôtre. Mais, à partir du moment où le débat se place sur le terrain politique, il est logique que les uns et les autres présentent leurs préférences – et les préférences diffèrent selon les groupes et à l'intérieur des groupes – et leurs points de vue sur la situation et l'avenir du Proche Orient. Il ne faut donc ni s'offusquer ni s'étonner de ce que la belle unanimité du Sénat ne soit pas de mise cet après-midi.

Ma première remarque porte sur le fait que ce texte hésite entre deux principes : d'une part, la neutralité d'une résolution unanime et, d'autre part, l'engagement d'une résolution fondée sur l'actualité immédiate. Si l'on entame ce type de réflexion, va-t-on adopter des résolutions qui, tous les quinze jours, tous les mois ou tous les deux mois, vont changer de contenu selon l'évolution de la situation internationale ? On sait que les choses changent et se répètent. A partir de quand allons-nous déterminer qui est le bon et qui est le mauvais ? On peut s'arrêter à l'actualité immédiate et compter les morts de part et d'autre. On peut aussi revenir en arrière, comme certains collègues l'ont fait voici un instant, en disant que c'est la faute à Sharon. On pourrait encore remonter plus loin dans le temps et se demander ce qui se serait passé si, à Camp David II, les Palestiniens avaient accepté les propositions qui leur étaient faites. Dès que l'on donne des bons et des mauvais points à chacun, on se demande à partir de quand il faut s'arrêter. Est-ce bien cela le rôle fondamental d'une assemblée comme la nôtre ? Il me semble que nous sommes plus préoccupés par la volonté de condamner que par celle de trouver le moyen de sortir de cette épouvantable situation que connaît le Proche Orient.

À la différence de la partie négative, je trouve la partie positive extrêmement faible et d'ailleurs mal orientée. Quoique nous sachions que nous disposons d'une politique internationale de haut niveau, il reste curieux que nous nous permettions d'exiger de l'ONU un certain nombre d'éléments extrêmement concrets, notamment la possibilité d'envoi d'une force internationale. Mais qui sommes-nous pour exiger cela de l'ONU ? On veut, via l'ONU, l'envoi d'une force internationale – il a fallu batailler au sein de la commission pour qu'on ne parle pas de forces d'interposition, concept repoussé par les antagonistes de cette affaire et d'ailleurs

De situatie op het terrein is veel complexer. Uiteindelijk vragen we de VN beslissingen te nemen en daden te stellen die bijna geen enkele kans op slagen hebben, toch niet zolang wij de enigen zijn die erom vragen.

Over de rol die we wel kunnen spelen, met name in de Europese Unie, blijft de tekst ontstellend zwak. Er staat: "ervoor te zorgen dat de Europese Unie de nodige conclusies trekt met betrekking tot de implementatie van haar economisch partnership met de Staat Israël en de gebieden die onder het gezag staan van de Palestijns Autoriteit, indien een van beide partijen verantwoordelijk wordt geacht voor nieuwe spanningen, gewelddaden of confrontaties in het Midden-Oosten". Dat is de enige boodschap van de Senaat voor de Europese Unie. Deze moet "uitzoeken wie de slechte is" aan wie de ambtenaren van de Europese Unie geen geld meer mogen geven. Dat is een beetje mager. Ik had gehoopt dat zou worden gebruik gemaakt van de verkiezing van George Bush die heeft aangekondigd niet langer de politiemans van de wereld te willen zijn. De Europese Unie krijgt hierdoor de historische kans om eindelijk een belangrijke rol te spelen in conflicten die zich in haar achtertuin afspelen, in het Middellandse Zeegebied. In plaats van te vragen dat de Unie de pleitbezorger wordt en zich inspannt om het vredesproces vooruit te helpen, roepen we haar enkel op enkele miljoenen of honderden miljoenen te blokkeren als Israël of de Palestijnse Autoriteit zich zouden misdragen. We hadden meer kunnen doen om de Unie ertoe aan te zetten voor éénmaal iets ernstigs te doen in het Midden-Oosten, in plaats van enkele gezanten te sturen die verblijven op zowat veertig kilometer van de plek waar de Israëli, de Palestijnen en de onvermijdelijke Amerikanen vergaderen. Laten we het daarover hebben op het ogenblik dat we eindelijk een beetje vrijheid hebben om een fundamentele rol te spelen in conflicten die zich dicht bij ons afspelen. Mevrouw Lizin heeft terecht aangestipt dat het om een Europees en Mediterraan debat gaat. Ik vraag al lang dat de Unie een belangrijke rol op zich neemt in het debat over die regio en niet alleen rekening houdt met de landen die tot de Unie zullen toetreden, maar met alle landen uit de regio rond de Middellandse Zee. Daar heeft de resolutie het niet over; zij verklaart enkel dat de slechte moet worden gestraft. Mijn voorkeur ging uit naar een visie waarin wij een grotere verantwoordelijkheid opnemen en de Belgische regering oproepen de Europese Unie aan te zetten tot een vredesinspanning in het Midden-Oosten. Om al die redenen kunnen wij deze resolutie niet goedkeuren. Toch menen we dat de Senaat een standpunt moet innemen. We zullen ook niet tegenstemmen, maar we zullen ons, net als in de commissie, onthouden. (Applaus)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Deze resolutie is, op de betreuwenswaardige onthouding van de liberalen na, in de commissie unaniem goedgekeurd. Ik zal ze in de plenaire vergadering goedkeuren. De tekst schenkt mij niet helemaal voldoende, maar dan om redenen die lijnrecht tegenovergesteld zijn met de door de heer Monfils naar voor gebrachte argumenten. Het onderscheid tussen*

extrêmement difficile à mettre en œuvre, parce qu'il n'existe pas exactement une frontière entre les deux belligérants, frontière où l'on pourrait déployer les casques bleus. La situation sur le terrain est bien plus complexe. Finalement, nous demandons à l'ONU des décisions et des actes qui n'ont pratiquement aucune chance d'être réalisés, en tout cas à partir de notre seule requête.

Par contre, là où nous pourrions être en pointe, en direction de l'Union européenne, le texte est d'une infime faiblesse. Je lis : « s'assurer que l'Union tire les conclusions qui s'imposent quant à l'application de son partenariat économique avec Israël et avec l'Autorité palestinienne, si l'une de ces deux parties était reconnue responsable de nouvelles tensions, violences ou affrontements dans la région du Moyen Orient ». Voilà tout ce que le Sénat trouve à émettre comme message pour l'Union européenne. On lui dit : « vérifiez qui est le méchant ». À celui-là, les fonctionnaires de l'Union européenne sont priés de ne pas donner d'argent. Je crois que c'est un peu court. J'aurais préféré qu'on profite de l'élection récente de Georges Bush qui, à cette occasion, a expliqué qu'il ne serait pas le gendarme du monde. Cela laisse à l'Union européenne une chance historique de jouer enfin un rôle important dans les conflits qui se déroulent dans son jardin, à quelques centaines de kilomètres de ses frontières, dans la Méditerranée. Au lieu de demander que l'Union se montre l'ambassadeur principal et s'efforce d'avancer dans le processus de paix, nous lui conseillons seulement de bloquer les quelques millions ou centaines de millions que nous donnons à Israël ou à l'autorité palestinienne, s'ils sont très méchants. J'aurais préféré plus de souffle pour pousser l'Union européenne à faire, pour une fois, quelque chose de sérieux au Proche Orient, plutôt que d'envoyer quelques émissaires qui se tiennent à quelques quarante km de la salle où se réunissent Palestiniens, Israéliens et les inévitables Américains. Au moment où nous allons, peut-être, avoir quelque latitude de jouer un rôle fondamental dans des conflits qui se déroulent près de chez nous, ce serait l'occasion unique d'en débattre. Mme Lizin disait très justement qu'il s'agit d'un débat européen et méditerranéen. Elle a raison. Depuis longtemps, je plaide pour que l'Union européenne s'inscrive dans ce débat méditerranéen, y joue un rôle fondamental, tienne compte, non seulement des pays qui vont accéder à l'Union, mais aussi des pays de l'ensemble du pourtour méditerranéen. La résolution ne dit pas cela, elle se contente d'affirmer qu'il faut punir le méchant. C'est court, j'aurais préféré une vision avec plus de souffle en ce qui concerne notre responsabilité ou la manière dont nous invitons le gouvernement belge à pousser l'Union européenne à développer une action de paix au Proche Orient. Pour toutes ces raisons-là, nous ne pourrions pas voter cette résolution. Nous croyons cependant que le Sénat doit prendre attitude à cet égard. Même imparfaite, cette résolution ne recevra pas de notre part un vote négatif. Comme en commission, nous nous abstiendrons. (Applaudissements)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Cette résolution a été approuvée à l'unanimité en commission, moins les abstentions libérales, que je déplore. En ce qui me concerne, je la voterai en séance plénière. Cette résolution ne me satisfait pas pleinement, mais pour des raisons diamétralement opposées à celles évoquées par M. Monfils. En effet, notre résolution ne fait pas toujours assez clairement la distinction entre responsables et victimes

verantwoordelijken en slachtoffers in deze zaak komt in onze resolutie niet genoeg tot uiting. In een opmerkelijke getuigenis in Le Monde van dinsdag 5 december jongstleden met als titel "Proche-Orient, la terre ou la paix", wijst Jimmy Carter, gewezen Amerikaans president, op de verpletterende verantwoordelijkheid van de opeenvolgende Israëlische regeringen voor het dramatische falen van het vredesproces dat in 1978 met de fameuze Camp David-akkoorden werd ingezet. Hij weet waarover hij spreekt, want hij leidde de voorbereidende besprekingen van de Camp David-akkoorden die in het Midden-Oosten een duurzame vrede moesten brengen. Die vrede is gebaseerd op het principe "land in ruil voor vrede". Dit hield uiteraard het einde van de bouw van nieuwe Joodse nederzettingen in Cisjordanië in. Volgens Carter zijn deze nederzettingen illegaal en vormen zij een hinderpaal voor de vrede.

Niettegenstaande het engagement van de toenmalige Israëlische eerste minister, Menahem Begin, om geen nieuwe Joodse nederzettingen meer te bouwen is de kolonisatie nooit gestopt, integendeel. Het aantal kolonisten dat zich in de bezette gebieden illegaal heeft gevestigd is na de ondertekening van de Oslo-akkoorden met meer dan 50% toegenomen. Ik meen, mijnheer Monfils, dat vooral dit aan de basis ligt van de dramatische situatie van vandaag. De heer Carter bevestigt in het einde van zijn artikel dat het onwaarschijnlijk is dat er nog vooruitgang zal worden geboekt in de netelige dossiers van de grenzen, de terugkeer van de Palestijnen of het statuut van Jeruzalem zolang Israël volhardt in zijn, volgens internationale wetten illegaal, nederzettingsbeleid.

Men moet Cisjordanië en Gaza bezoeken om te begrijpen wat deze nederzettingen voor de Palestijnen betekenen. Een dergelijk bezoek laat niemand onverschillig en geeft een beeld van het geweld dat de Palestijnen dagelijks moeten ondergaan, vooral de jongeren die in Gaza in gore kampen bijeen hokken. Dan spreek ik nog niet over de vernederingen en frustraties ten gevolge van de houding van de extremistische, racistische kolonisten die tot de tanden gewapend zijn, land buitmaken en razen op wegen die verboden zijn voor de meer dan een miljoen Palestijnen die gedwongen worden te leven op een lapje grond terwijl enkele duizenden, door het Israëlische leger overbeschermd, Joodse kolonisten een riant leven leiden in hun ruime nederzettingen die veel weg hebben van een Club Méditerranée. Mevrouw Lizin heeft terecht gewezen op de getuigenis in Le Monde van gisteren die mijn woorden bevestigt. Ga ter plaatse kijken, mijnheer Monfils.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Mevrouw Lizin heeft zich in de commissie bij de stemming onthouden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Zij vond het voorstel van resolutie niet hard genoeg.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Wij waren dus niet de enigen die zich onthielden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). Alleen door een bezoek ter plaatse begrijpt men de echte oorzaak van het huidige geweld, die de jonge Palestijnen tot wanhoop drijft tot op het punt dat ze zich laten afslachten door de kogels van de

de la situation actuelle. Dans un remarquable témoignage paru dans le journal *Le Monde* du mardi 5 décembre dernier sous le titre « Proche-Orient, la terre ou la paix », M. Jimmy Carter, ancien président des États-Unis, dégage sans équivoque les responsabilités écrasantes des gouvernements successifs d'Israël dans l'échec dramatique du processus de paix initié en 1978 par les fameux accords de Camp David. M. Carter sait de quoi il parle : il a présidé aux pourparlers qui ont débouché sur ces accords de Camp David, qui auraient dû mener à une paix durable au Proche-Orient, une paix, comme il le rappelle, basée sur le principe de l'échange de la terre contre la paix. Cette solution impliquait évidemment l'arrêt de la politique d'implantation de colonies juives en Cisjordanie qui, selon M. Carter, représentait, et représente donc toujours, tout à la fois un fait illégal et un obstacle à la paix.

Malgré l'engagement pris en 1978 par le premier ministre israélien de l'époque, Menahem Begin, de ne plus implanter de nouvelles colonies de peuplement juives, cette colonisation n'a jamais cessé, sous aucun gouvernement israélien, ainsi que Mme Laloy l'a rappelé. Bien au contraire, le nombre de colons s'installant illégalement dans les territoires occupés a augmenté de plus de 50% depuis les accords d'Oslo et continue pratiquement tous les jours sa progression. Je crois, monsieur Monfils, que c'est là, avant tout, qu'il faut rechercher la cause et les responsabilités de la situation dramatique que nous connaissons. M. Carter, en conclusion de son article, affirme : « il est improbable qu'un véritable progrès puisse être réalisé – sur les frontières, le retour des Palestiniens ou le statut de Jérusalem – aussi longtemps qu'Israël persistera dans sa politique d'implantations, illégales selon les lois internationales ».

Il faut se rendre en Cisjordanie et à Gaza pour comprendre ce que représente la multiplication de ces colonies pour les Palestiniens. Une visite en Palestine occupée ne peut laisser personne de bonne foi indifférent. Elle permet de mesurer la violence vécue au quotidien par les Palestiniens, en particulier par les jeunes entassés à Gaza dans des camps sordides ; sans oublier l'humiliation et la frustration imposées par les colons extrémistes et racistes, armés jusqu'aux dents, qui s'emparent de leurs terres et circulent à toute vitesse sur des routes qui leur sont interdites à eux, les Palestiniens, contraints de vivre entassés à plus d'un million sur une mince bande de terre, alors que les quelques milliers de colons juifs, surprotégés par l'armée israélienne, vivent à l'aise dans des colonies spacieuses ressemblant à des clubs Méditerranée ! Mme Lizin a bien fait de rappeler le témoignage publié dans *Le Monde* d'hier qui, justement, montre que mes propos correspondent à la réalité. Allez donc voir sur place, monsieur Monfils !

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – En commission, Mme Lizin s'est abstenue lors du vote.

M. Josy Dubié (ECOLO). – En effet. Elle ne trouvait pas la proposition de résolution assez dure.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Nous ne sommes donc pas les seuls à nous être abstenus. Je crois que ce petit rappel historique s'imposait.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Il suffit de se rendre sur place pour comprendre que c'est là et là d'abord qu'il faut rechercher et dénoncer la cause des violences actuelles qui pousse au désespoir les enfants palestiniens, jusqu'à les

overbewapende Israëlische soldaten die zij slechts met stenen bekogelen.

Om de oprichting van de staat Israël en het zionistisch project dat het Joodse volk een land wilde geven te verantwoorden, verklaarde de stichter van de staat Israël, David Ben Gourion in 1948: "Een volk dat afhankelijk is van de liefdadigheid van vreemdelingen kan geen juist beeld hebben van zichzelf, noch van de anderen".

Dat geldt vandaag natuurlijk ook voor de Palestijnen en hun opstand illustreert perfect het profetisch citaat van Ben Gourion.

Zoals de Joden destijds, verdragen ook de Palestijnen niet langer de vernederingen, frustraties en onderdrukkingen waarvan ze het slachtoffer zijn. Ook zij eisen een vaderland op waarin ze kunnen leven zonder nog langer afhankelijk te zijn van de liefdadigheid van vreemdelingen.

De Joden hebben hun vaderland gekregen. Waarom begrijpen ze dan niet dat ze anderen niet kunnen weigeren wat ze zelf zo verlangden?

Na lang geprobeerd te hebben de Israëliërs in zee te werpen, gaan de Palestijnen en haast alle Arabische landen eindelijk akkoord met het principe van vrede in ruil voor land. Ze vragen echter een heus vaderland, en geen "bantoustan", een versnipperd gebied waarbij Israël nog altijd de touwtjes in handen houdt, zonder middelen en zonder toekomst zoals de opeenvolgende Israëlische regeringen voorstelden.

Zij willen heel Cisjordanië en de Gazastrook recupereren en van Jeruzalem hun hoofdstad maken.

Dat is een legitieme eis die bovendien, zoals Jimmy Carter terecht opmerkt, overeenstemt met de resoluties en principes van de Verenigde Naties die weigeren de gewapende verovering van gebieden te ratificeren. Dat is precies wat Israël in 1967 gedaan heeft met Cisjordanië, de Gazastrook, Oost-Jeruzalem en de Golan hoogvlakte.

Weet men dat de totale oppervlakte van de gebieden die de Palestijnen opeisen kleiner is dan een vierde van België?

Ik meen dat er een einde moet komen aan dit beleid dat zowel de geit als de kool spaart en, onder het mom van een zogezegde neutraliteit, de Israëliërs en Palestijnen met de ruggen tegen elkaar plaatst zodat er verwarring ontstaat tussen de begrippen slachtoffer en dader.

Er moet met de realiteit rekening worden gehouden en klare taal worden gesproken.

Wie schendt er sedert de oprichting van de staat Israël in 1948 systematisch alle VN-resoluties die een oplossing trachten te bieden?

Wie weigert de toepassing van resolutie 194 die de terugkeer van honderdduizenden Palestijnse vluchtelingen naar hun gebieden mogelijk maakt?

Wie weigert resolutie 242 tot uitwisseling van land tegenover vrede?

Worden deze resoluties genegeerd door Israël of door de Palestijnen? De vraag stellen is ze beantwoorden.

conduire à se faire massacrer à coup de balles de guerre en jetant des cailloux dérisoires sur des soldats israéliens suréquipés et surarmés.

Pour justifier la création de l'État d'Israël et le projet sioniste visant à donner une patrie au peuple juif, le fondateur de l'État d'Israël, David Ben Gourion, avait déclaré en 1948 : « Un peuple tributaire de la charité des étrangers ne peut avoir une vue juste ni de lui-même ni des autres ».

Ce qui était vrai pour les Juifs à l'époque, l'est évidemment aussi pour les Palestiniens aujourd'hui.

La révolte des Palestiniens illustre parfaitement cette citation prophétique de Ben Gourion.

Comme les Juifs hier, les Palestiniens aujourd'hui, que ce soit en Palestine ou parmi les millions d'entre eux qui vivent entassés dans les camps de réfugiés aux frontières de la Palestine, ne supportent plus les humiliations, les frustrations et l'oppression dont ils sont victimes.

Comme les Juifs hier, dispersés aux quatre coins du monde, les Palestiniens aujourd'hui, réclament une patrie où ils pourraient enfin vivre ou revivre en paix sans plus devoir être, comme le disait Ben Gourion, tributaires de la charité des étrangers ?

Les Juifs, aujourd'hui, ont cette patrie. C'est Israël.

Comment ne comprennent-ils pas que ce qu'ils voulaient pour eux, ils ne peuvent pas le refuser aux autres ?

Après avoir longtemps voulu rejeter les Juifs à la mer, les Palestiniens et, avec eux, la quasi-totalité des pays arabes, se sont finalement résolus à se rallier au principe de la paix contre les territoires. Mais ce qu'ils veulent, c'est une vraie patrie, pas un « bantoustan », une peau de léopard de territoires minuscules tenus en laisse, sans moyens et sans avenir, comme ce que leur proposent aujourd'hui les gouvernements israéliens successifs.

Ils veulent récupérer l'ensemble de la Cisjordanie et de Gaza et faire de Jérusalem leur capitale.

Cette revendication est légitime mais, en plus, elle correspond, comme le rappelle avec raison le président Jimmy Carter, aux résolutions et aux principes des Nations Unies qui refusent d'entériner l'acquisition de territoires par la force, comme l'a fait Israël de la Cisjordanie, de Gaza, de Jérusalem Est et du Golan en 1967.

Sait-on que l'ensemble des territoires que réclament les Palestiniens est plus petit qu'un quart de la Belgique ?

Je pense donc sincèrement, chers collègues, qu'il faudrait arrêter cette politique chèvrechoutiste qui, au nom d'une soit-disant neutralité, renvoie dos à dos les Israéliens et les Palestiniens et confond ainsi la victime et le coupable.

Excusez-moi, monsieur Monfils, je ne distribue pas des bons et des mauvais points, mais il faut tenir compte des réalités. Dans ce dossier, il faudrait enfin être clair.

Qui, depuis la création de l'État d'Israël en 1948, viole systématiquement toutes les résolutions des Nations unies tentant de trouver une issue à ce conflit ?

Qui refuse d'appliquer la résolution 194 prévoyant le retour des centaines de milliers de réfugiés palestiniens sur leurs

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *U hebt zelf gezegd dat de Palestijnen geprobeerd hebben de Israëliërs in zee te werpen.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Dat is juist.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Die poging is mislukt omdat de Israëliërs zich verdedigd hebben, niet omdat de Palestijnen nu in staat van genade verkeren.*

Men kan de geschiedenis schrijven gedurende vijftig jaar, u schrijft de geschiedenis die u het best uitkomt.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik heb gezegd dat de Palestijnen, die gedurende jaren geprobeerd hebben de Joden in zee te werpen, thans het principe vrede in ruil voor land hebben aanvaard. Behalve Irak en Libië zijn alle Arabische landen het daar mee eens.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *U herkent de geschiedenis zoals het u uitkomt.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Men moet duidelijk zijn. Ik heb erop gewezen dat Israël systematisch weigert de resoluties 242 en 194 toe te passen. Hoe kan de internationale gemeenschap nog langer deze politiek van twee maten en twee gewichten tolereren terwijl ze bereid was om in Joegoslavië en Irak geweld te gebruiken om de toepassing van VN-resoluties af te dwingen? De onverzettelijkheid en provocaties van de Israëliërs die de teruggave van de bezette gebieden in ruil voor vrede koppig weigeren, zullen eens te meer leiden tot een escalatie van geweld en haat wat door extremisten en fanaten in beide kampen zal worden uitgebuit.*

Op de onaanvaardbare kreten "Dood aan de Joden" die ik zelfs in Brussel gehoord heb, volgen als in een echo de even schandalige kreten "Dood aan de Arabieren". Het bloed vloeit opnieuw en of het nu komt van Palestijnse of Joodse slachtoffers van terrorisme, het heeft dezelfde kleur.

Zijn de gevolgen van de Israëliërs onverzettelijkheid – het is belangrijk dat de Israëliërs zich daar rekenschap van geven – niet het overdonderende bewijs van het mislukken van de zionistische utopie? David Ben Gourion wilde het Joodse volk een vaderland geven waarin het in vrede en veiligheid kon leven. Is er één plaats in de wereld waar een Jood meer gevaar loopt gedood te worden dan in zijn eigen staat?

Wanneer zullen de Joden begrijpen dat die vrede en veiligheid er nooit zullen komen zolang ze Palestina bezetten, vernederen en uitbuiten?

Het Joodse volk is doorheen zijn geschiedenis altijd al vervolgd geweest. De dramatische les uit dat alles is echter dat het lijden dat een volk ondergaan heeft dit volk niet immuun maakt tegen de neiging om een ander volk onrecht aan te doen.

De wreedheden tegenover de Joden in het verleden geeft de Israëliërs Joden het recht niet een ander volk, hier de

terres ?

Qui refuse la résolution 242 prévoyant l'échange des territoires contre la paix ?

Est-ce Israël ou les Palestiniens qui refusent ces résolutions ? Poser la question, c'est y répondre

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Vous avez dit vous-même que les Palestiniens avaient essayé de rejeter les Israéliens à la mer.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Mais c'est vrai.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – La tentative a échoué parce que les Israéliens se sont défendus, pas parce que la Palestine a été frappée par la grâce.

On peut refaire l'histoire pendant cinquante ans, vous refaites l'histoire qui vous arrange bien.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je vous ai rappelé que si pendant des années, les Palestiniens avaient dit qu'ils voulaient jeter les Juifs à la mer, ils ont accepté aujourd'hui le principe de l'échange de la paix contre les territoires. Ils l'acceptent aujourd'hui et avec eux presque tous les pays arabes, sauf l'Irak et la Lybie.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Vous refaites l'histoire comme cela vous arrange.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Il faut être clair. J'ai rappelé la résolution 242 et la résolution 194 qu'Israël refuse systématiquement d'appliquer. Comment peut-on accepter plus longtemps encore cette politique de deux poids deux mesures d'une communauté internationale prête, au besoin, comme en Yougoslavie ou en Irak, à utiliser la force pour faire respecter les résolutions des Nations unies mais acceptant dans le même temps qu'Israël les viole impunément, et cela depuis toujours ?

L'intransigeance et les provocations de ceux qui, en Israël, refusent obstinément cet échange de tous les territoires occupés contre la paix débouchent une nouvelle fois sur une escalade de la violence et un déferlement de haine qui fait l'affaire des extrémistes et des fanatiques des deux camps.

Aux cris inacceptables de « Mort aux Juifs ! », que j'ai même entendus à Bruxelles, répondent en écho ceux tout aussi scandaleux de « Mort aux Arabes ! » Le sang coule à nouveau ; qu'il soit d'enfants palestiniens ou d'enfants juifs victimes du terrorisme, il a la même couleur.

Ce à quoi conduit l'intransigeance israélienne du refus d'une paix juste n'est-il pas – et je crois qu'il est important que les Israéliens s'en rendent compte – la démonstration éclatante de l'échec de l'utopie sioniste ? David Ben Gourion avait en effet, dans son projet, visé à donner au peuple juif une patrie où il pourrait vivre en paix et en sécurité. Existe-t-il aujourd'hui un seul endroit au monde où un Juif risque plus d'être tué, parce que Juif, qu'en Israël, comme on le voit malheureusement presque tous les jours ?

Quand les Israéliens comprendront-ils que la paix et la sécurité auxquelles ils aspirent légitimement ne pourront jamais être garanties tant que leur pays occupera, humiliera et exploitera un autre, la Palestine, réduisant ses habitants au désespoir, un désespoir qui engendre inévitablement – je ne le répéterai jamais assez – la haine, la révolte, la violence et la

Palestijnen, hetzelfde lot te laten ondergaan, vooral omdat de Palestijnen daarin geen enkele verantwoordelijkheid dragen.

Of men het nu wil of niet, Joden en Palestijnse Arabieren zijn gedoemd om naast elkaar te leven en dit gebied te delen.

Om vrede te bereiken, moeten er onvermijdelijk toegevingen worden gedaan. Men moet ook hier ophouden met de Israëliërs, die alles hebben, en de Palestijnen, die niets hebben, met de rug tegen elkaar te plaatsen. De enige toegeving die de Palestijnen nog kunnen doen is hun legitiem elementair recht op een leefbaar vaderland opgeven. We moeten afstand nemen van de zogenaamde neutrale logica die in de Europese en Belgische diplomatie wordt gevolgd en de zijde van de rechtvaardigheid en het recht kiezen.

Er zijn in de geschiedenis voorbeelden van situaties waar volkeren er uiteindelijk in slaagden vreedzaam naast elkaar te leven, na elkaar gedurende jaren bestreden te hebben. Duitsers en Fransen hebben in minder dan een eeuw drie moorddadige oorlogen uitgevochten. Straatsburg aan de Rijn, vlak tegenover Duitsland, was en is strategisch onverdedigbaar. Toch voelt geen enkele inwoner van Straatsburg zich bedreigd omdat deze twee volkeren eindelijk een duurzame vrede kennen, gebaseerd op rechtvaardigheid en samenwerking.

Dat doel moet hier ook worden bereikt, maar daarvoor moeten wij afstappen van de steriele neutraliteit waarmee geen enkel resultaat wordt bereikt en moeten de slachtoffers en daders duidelijk worden aangewezen. Dat moet gebeuren vooraleer het religieus fanatisme, dat in beide kampen terrein wint, een oplossing onmogelijk maakt.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik had hulde willen brengen aan de vredesinspanningen van Palestijnen en Israëli, die door het afsluiten van een vredesakkoord een einde wilden stellen aan een vijftig jaar oud conflict.*

Ik had de vredesinspanningen willen loven van de voorlopers Rabin, Peres, Arafat, Abu Mazen, die in Oslo de basis hebben gelegd voor vrede en voorspoed voor hun volkeren. Die woorden speelden door mijn hoofd toen de regering-Barak in

mort ?

Le peuple juif a été persécuté tout au long de son histoire. Mais la dramatique leçon de tout ceci est que les souffrances que subit un peuple ne l'immunisent malheureusement pas contre le risque de faire souffrir un autre peuple, lorsqu'il se trouve, à son tour, en situation de domination. Et les souffrances terribles qu'ont vécues les Juifs dans le passé ne donnent pas aux Juifs d'Israël un droit de tirage sur la souffrance d'un autre peuple, en l'occurrence le peuple palestinien dont il faut rappeler tout de même qu'il n'est strictement pour rien dans les tragédies, les persécutions, les massacres et, finalement, le génocide hitlérien dont a été victime le peuple juif tout au long de son histoire.

Qu'on le veuille ou non, Juifs et Arabes palestiniens sont condamnés à vivre ensemble et à partager cette terre. Mais pas entre un État juif superpuissant, possédant tout, et un État croupion, une série de bantoustans, une Palestine sans moyens et sans avenir.

La paix passe inévitablement par des concessions. Je crois qu'ici aussi, il faut arrêter de renvoyer dos à dos les Israéliens qui ont tout et les Palestiniens qui n'ont rien. Que peuvent encore concéder les Palestiniens, si ce n'est leur droit légitime élémentaire à vivre dans une patrie viable ? Il faut sortir de cette soi-disant logique de neutralité dans laquelle s'enfoncé la diplomatie européenne et belge, et choisir son camp, qui est celui de la justice et du droit.

Voilà, je crois, ce dont il faut prendre conscience. En effet, comme je l'écrivais récemment dans une carte blanche publiée dans *Le Soir*, il faudra, un jour, que ces peuples vivent ensemble. Il y a d'autres cas dans l'histoire où des peuples qui se sont fait la guerre ont finalement réussi à trouver des accords et à pouvoir vivre en paix. Allemands et Français se sont livrés trois guerres meurtrières en moins d'un siècle. Strasbourg sur le Rhin, face à l'Allemagne, était et reste stratégiquement indéfendable. Pourtant, pas un habitant de Strasbourg ne se sent aujourd'hui menacé. Pas parce que la France a étendu sa « profondeur stratégique » mais parce que les deux peuples ont enfin conclu une paix durable, basée sur la justice et la coopération.

Je pense sincèrement que nous devons œuvrer à cet objectif et que le meilleur moyen de le faire est de sortir de la neutralité stérilisante qui a prouvé son inefficacité. Neutralité de notre diplomatie mais aussi celle de l'Europe, réduite à compter les mauvais points, assise bâillonnée sur un strapontin.

Il est plus que temps de désigner clairement les coupables et les victimes dans ce conflit qui n'a que trop duré, et d'en tirer toutes les conséquences avant qu'il ne soit trop tard et que le fanatisme religieux qui malheureusement progresse dans les deux camps, n'ait définitivement fermé la porte à toute solution.

M. Georges Dallemagne (PSC). – J'aurais voulu commencer cette intervention en saluant l'effort de paix de tous ceux, Palestiniens et Israéliens, qui avaient tenté, qui tentent encore de mettre fin à un conflit vieux de cinquante ans en signant une paix durable, juste et sécurisante pour Israël comme pour l'État palestinien.

J'aurais salué l'effort de paix des précurseurs : MM. Rabin, Peres, Arafat, Abu Mazen qui avaient fondé, à travers le

de plaats kwam van de regering-Netanyahu en toen Barak en Arafat in Camp David gedurfde voorstellen op tafel legden. Spijtig genoeg kan ik die woorden vandaag niet uitspreken.

Sedert bijna drie maanden bevinden Israël en Palestina zich in een spiraal van geweld. De uitdaging van Sharon volstond om het vuur aan de lont te steken. Tien jaar van vredesinspanningen werden in enkele weken tijd weggeveegd.

De Europese Unie onderstreepte op 20 november dat vooral het probleem van de nederzettingen een bron van frustratie en wanhoop is voor de Palestijnse bevolking.

Het geweld escaleert verder. Gisteren zijn gewapende Israëliëse troepen binnengedrongen op het grondgebied dat onder de controle staat van de Palestijnse Autoriteit, om een einde te stellen aan de beschietingen. In beide kampen vielen er slachtoffers.

De militaire benadering lijkt nu definitief de bovenhand te halen. Egypte stelde een betekenisvol gebaar door zijn ambassadeur terug te roepen.

Wij kunnen alleen maar zeggen dat wij het niet begrijpen. Waarom werden de akkoorden van Sjarm el-Sjeik niet uitgevoerd? Waarom worden de Gaza-akkoorden van 2 november 2000 niet gerespecteerd? Waarom is de commissie die een verklaring moest zoeken voor het geweld dat na het bezoek van Sharon aan de Tempelberg is losgebarsten, nog niet operationeel?

Al deze overeenkomsten en beslissingen moeten dringend worden uitgevoerd.

De escalatie van geweld heeft ook te maken met de interne politieke situatie binnen de twee kampen, met name de interne problemen binnen de Likoud. Wij hopen dat de aanstaande verkiezingen in Israël de nieuwe regering een duidelijk mandaat voor vrede zullen geven.

Nu moet prioriteit worden gegeven aan de vermindering van de spanningen tussen Israëli en Palestijnen. Wij moeten de partijen aanmoedigen de dialoog voort te zetten met het oog op onderhandelingen over een definitief akkoord over de Palestijnse vluchtelingen, het statuut van Jeruzalem, de nederzettingen en het statuut van de Palestijnse Staat.

De VN-Veiligheidsraad heeft secretaris-generaal Kofi Annan op 17 november gevraagd de Israëli en Palestijnen te polsen over het sturen van internationale waarnemers. Ik betreur de weigering van Israël.

In deze resolutie geven wij een politieke beoordeling van deze onaanvaardbare situatie.

België en de Europese Unie hebben altijd een neutrale houding aangenomen in het conflict in het Midden-Oosten. Maar is neutraliteit hetzelfde als inertie of machteloosheid? Ik denk het niet.

In overeenstemming met de Verklaring van Berlijn van 1999 geloven wij in het onvoorwaardelijke recht van de Palestijnen op een democratische, soevereine, leefbare en vredelievende Staat. Die Staat moet tot stand komen op basis van de bestaande akkoorden, door onderhandelingen en niet door geweld. Als de Europese Unie een constructieve rol wil spelen, dan is dit de benadering die zij moet volgen.

Een van de belangrijkste punten van onze resolutie is dat de

processus d'Oslo, les bases de la paix et de la prospérité pour leur peuple respectif. Ces mots sont ceux que j'avais en tête lorsque le gouvernement Barak remplaça le gouvernement Netanyahu qui avait tenté de torpiller le processus de paix. Ce sont les mots qui me venaient à l'esprit lorsque cet été, à Camp David, MM. Barak et Arafat avaient mis sur la table les solutions les plus audacieuses pour atteindre cette paix. Malheureusement, ces mots de satisfaction, je ne puis les prononcer aujourd'hui.

Depuis presque trois mois, Israël et la Palestine sont plongés dans l'engrenage de la violence. Il apparaît qu'il suffisait d'une allumette, d'une provocation, celle de M. Sharon, pour déclencher l'incendie que nous connaissons. Dix ans de travail patient de construction de la confiance et de la paix entre les deux adversaires ont été balayés en quelques semaines.

Comme l'a encore rappelé l'Union européenne dans sa déclaration sur la situation au Moyen-Orient du lundi 20 novembre dernier, « le manque de progrès accomplis au cours du processus de paix, y compris sur le problème des colonies, » – on le voit encore aujourd'hui dans l'actualité – « est au cœur de la frustration » – et du désespoir – « de la population palestinienne et de la violence ».

Quelle est la situation aujourd'hui ? Nous assistons à l'escalade et à l'engrenage de la violence. Hier, les forces armées israélienne ont pénétré dans un territoire sous contrôle complet de l'Autorité palestinienne pour mettre fin à des tirs d'armes automatiques. Les deux camps comptent des victimes.

L'approche militaire et violente semble prendre définitivement le pas sur une approche politique. L'Égypte a fait un geste diplomatique significatif en rappelant son ambassadeur.

Nous ne pouvons qu'exprimer notre incompréhension. Pourquoi les accords de Charm-el-Cheikh ne sont-ils pas mis en œuvre ? Pourquoi les accords de Gaza du 2 novembre 2000 ne sont-ils pas respectés ? Pourquoi la commission d'établissement des faits chargée d'éclairer la genèse de la violence depuis la visite de M. Sharon à l'esplanade des Mosquées n'est-elle pas encore pleinement opérationnelle sur le terrain ? Tout ce temps perdu est préjudiciable au retour au calme. Le président de cette commission s'est heureusement enfin rendu sur le terrain.

Il nous semble urgent que les accords et les décisions que j'évoque soient mis en œuvre.

L'escalade de la violence n'est pas étrangère aux conditions politiques intérieures dans les deux camps, notamment les problèmes internes du Likoud. La perspective de nouvelles élections en Israël permettra peut-être de donner un mandat clair au nouveau gouvernement, en faveur de la paix. Nous ne pouvons que l'espérer.

La priorité actuelle reste pourtant de mettre tout en œuvre pour réduire la tension qui existe entre les Israéliens et les Palestiniens. Nous ne pouvons qu'encourager les parties à continuer le dialogue pour se retrouver, le moment venu, à la table des négociations pour trouver un accord définitif concernant le problème des réfugiés palestiniens, le statut de Jérusalem, la question des colonies de peuplement et le statut

Unie mee de vrede in deze regio moet bewerkstelligen.

Wij veroordelen en kanten ons tegen het gebruik van geweld door beide partijen. Meer in het bijzonder veroordelen wij de onevenredige en overdreven vergeldingsacties van de Israëlische troepen tegenover het Palestijnse geweld. Zelfs Washington heeft nu kritiek op Israël.

Van het onderhoud dat we onlangs in de Senaat met Shimon Peres hadden, herinner ik mij zijn hoopvolle boodschap dat vrede in het Midden Oosten mogelijk is, zoals deze ook mogelijk was in Europa na de Tweede Wereldoorlog.

Met deze resolutie willen we de partijen in het Midden-Oosten aanmoedigen opnieuw over vrede te onderhandelen.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ter ondersteuning van deze resolutie, citeer ik kort uit een artikel van journalist en schrijver Stéphane Trano in Libération.*

“De Palestijnen willen wat wij hebben opgebouwd: een toekomst. Wij zijn het de Geschiedenis verschuldigd het geweld te stoppen en hun die kans te geven. Een Staat. Een vaderland. Een vlag. Een hoofdstad. Een identiteit. Dat is wat

final de l'État palestinien.

Dans le cadre de la réduction des tensions, le secrétaire général de l'ONU, Koffi Anan, a été mandaté par le Conseil de sécurité des Nations unies, le vendredi 17 novembre dernier, pour consulter les Israéliens et les Palestiniens au sujet de l'envoi d'observateurs internationaux. Ceux-ci auraient comme missions d'observer les faits et d'en rendre compte aux deux parties ainsi qu'au Conseil de sécurité. Je regrette que, jusqu'à présent, Israël continue à rejeter cette présence internationale.

L'objet de notre résolution, dont le champ a été considérablement élargi au fur et à mesure des discussions, consiste à exprimer notre appréciation politique de cette situation intolérable.

La Belgique et l'Union européenne ont toujours observé une position dite de neutralité dans le conflit au Moyen-Orient. Neutralité signifie-t-elle inertie, absence, incapacité d'exprimer notre révolte contre la violence et la répression ? Je ne le crois pas. Je ne le veux pas.

Conformément à la Déclaration de Berlin de 1999, nous croyons au droit sans condition des Palestiniens de se doter d'une État démocratique, souverain, viable et pacifique. Cet État doit être créé sur la base des accords existants, par la négociation et non la force. Ces principes sont parfois mal compris, ainsi que l'a démontré le récent sommet euro-méditerranéen. Cette approche est essentielle si l'on souhaite que l'Union européenne puisse jouer un rôle constructif.

Il est important que l'Union s'affirme comme partenaire facilitant la paix dans cette région. C'est l'un des points essentiels de notre résolution.

D'une manière générale, nous condamnons et nous dénonçons le recours à la violence des deux parties. La violence n'apporte aucune solution. Nous condamnons, en particulier, l'usage excessif et disproportionné de la violence dont font preuve les forces armées israéliennes en riposte aux violences des Palestiniens. Même Washington critique à présent Israël, en raison des représailles excessives en réaction à l'attentat contre le bus scolaire israélien.

Il y a quelque temps, nous avons l'honneur et le privilège de nous entretenir avec M. Shimon Peres, invité à l'initiative de notre Président Armand De Decker. Je retiendrai de son message d'espoir que la paix au Moyen-Orient est possible, comme la réconciliation avec l'Allemagne le fut en Europe après la Seconde Guerre mondiale.

Permettez-moi de me référer à la parole d'un sage qui a dit : « Je ne suis pas optimiste. Je suis déterminé ». Cette phrase reflète notre état d'esprit. À travers cette résolution, nous souhaitons encourager la détermination des acteurs du Moyen-Orient à reprendre la voie de la paix par la négociation.

M. Paul Galand (ECOLO). – En soutien à la résolution, je voudrais citer brièvement un journaliste, écrivain, ex-chef du service politique *Tribune juive*, Stéphane Trano, qui a publié récemment un article dans *Libération*.

« Les Palestiniens veulent ce que nous avons construit : un possible. Il est de notre responsabilité devant l'Histoire de passer outre la violence pour leur ouvrir la voie. Un État. Une

zij willen. Zij bestaan echt, hoewel sommigen onder ons dat graag zouden negeren. Ja, wij zijn bang voor de onzen. Wij zijn bang dat er weer bloed vloeit in onze straten. Maar hebben wij dat niet getrotseerd? Hebben wij onze weg niet teruggevonden toen wij uit de kampen terugkeerden? Lijden wij zodanig aan geheugenverlies, zijn we zo neurotisch geworden, dat de gepaste daden en woorden ons ontbreken?"

De verkiezingen in Israël als voorwendsel gebruiken om ons niet te hoeven uit te spreken en zo te verhinderen dat Ariel Sharon of Netanyahu terugkeren, zou volgens ons een grove beoordelingsfout zijn. Een vaag standpunt van Europa en zijn lidstaten heeft nog nooit het vredesproces in Israël en de regio vooruit geholpen.

Onze resolutie is nog schuchter maar gaat de goede richting uit. De Europese Unie en haar lidstaten moeten opkomen voor de internationale wettelijkheid en moeten desnoods het associatieakkoord tussen de Europese Unie en Israël opzeggen.

– **De bespreking is gesloten.**

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Voorstel van resolutie betreffende de Israëlisch-Palestijnse kwestie.

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 20 december 2000 om 14 uur

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet; Stuk 2-600/1 tot 7. (Pro memorie)

Wetsontwerp tot goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ter voldoening aan Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen ondertekend te Brussel op 22 maart 2000 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden, en tot wijziging van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van voormeld Verdrag en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993; Stuk 2-583/1 tot 4. (Pro memorie)

Evocatieprocedure

patrie. Un drapeau. Une capitale. Une identité. Ils le veulent. Ils sont une réalité constante sous nos yeux, quand bien même certains d'entre nous voudraient en nier l'existence. Oui, nous avons peur pour les nôtres. Nous avons peur de revoir nos rues ensanglantées. Mais avons-nous jamais affronté cela ? N'avons-nous pas retrouvé notre route une fois sortis des camps ? Sommes-nous devenus si amnésiques, si névrosés, que notre mémoire ne puisse plus nous permettre d'avoir les gestes et les mots qu'il faut ? »

Arguer de la période électorale en Israël pour surseoir à l'envoi de signaux clairs et précis à cette nation et dire qu'il y aurait intérêt à avoir un profil bas pour éviter le retour d'Ariel Sharon ou de M. Netanyahou serait à notre avis une grave erreur d'évaluation car la faiblesse du positionnement et de l'implication politique claire de l'Europe et de ses membres n'a jamais favorisé le retour au processus de paix et représenté un soutien efficace aux partisans de la justice et de la paix en Israël et dans la région proche.

La résolution proposée par notre commission des Relations extérieures va encore, avec quelque timidité cependant, dans un sens plus juste. Nous devons aux démocrates et partisans de la paix plus d'engagement de l'Union européenne et de ses membres pour soutenir la légalité internationale et oser suspendre, s'il le faut, l'accord d'association Union européenne-Israël.

– **La discussion est close.**

Mme la présidente. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de résolution relative à la question israélo-palestinienne.

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 20 décembre 2000 à 14 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme ; Doc. 2-600/1 à 7. (Pour mémoire)

Projet de loi portant assentiment du Protocole modifiant l'Accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, vu la mise en vigueur de la Directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures, signé à Bruxelles le 22 mars 2000, entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède, et modifiant la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord précité et instaurant une Eurovignette, conformément à la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 ; Doc. 2-583/1 à 4. (Pour mémoire)

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant l'article 71, alinéa 1^{er}, 4^o, de la

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71, eerste lid, 4°, van de nieuwe gemeentewet; Stuk 2-590/1 tot 3.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Donderdag 21 december 2000

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet; Stuk 2-600/1 tot 7. - *Hervatting van de bespreking. (Pro memorie)*

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten; Stuk 2-597/1 tot 3. *(Pro memorie)*

Evocatieprocedure

Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus; Stuk 2-596/1 tot 4. *(Pro memorie)*

Wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 50-371/1 tot 7. - *Over te zenden door de Kamer. (Pro memorie)*

Dotatie van de Senaat.- Uitgaven van het dienstjaar 1999, begroting voor het dienstjaar 2000 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2001.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Eventueel hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de eerste minister over "het samenwerkingsfederalisme" (nr. 2-297);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de politiediensten en de hervorming van de politiediensten" (nr. 2-291);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het onderzoek van Telerad" (nr. 2-295);
- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de ongelijke behandeling van Nederlandstalige vrouwen en Franstalige vrouwen wat betreft de terugbetaling van de prijs van de TVT genoemde chirurgische ingreep" (nr. 2-298);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over "de voorbereiding van de bijzondere commissie voor de toepassing van het Verdrag van Den Haag betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, die van 22 tot 28 maart 2001 in Den Haag

nouvelle loi communale ; Doc. 2-590/1 à 3.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Jeudi 21 décembre 2000

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme ; Doc. 2-600/1 à 7. - *Reprise de la discussion. (Pour mémoire)*

Procédure d'évocation

Projet de loi portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police ; Doc. 2-597/1 à 3. *(Pour mémoire)*

Procédure d'évocation

Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux ; Doc. 2-596/1 à 4. *(Pour mémoire)*

Projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire ; Doc. 50-371/1 à 7. - *À transmettre par la Chambre. (Pour mémoire)*

Dotation du Sénat.- Dépenses de l'exercice 1999, budget pour l'exercice 2000 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2001.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Éventuellement reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au premier ministre sur « le fédéralisme de coopération » (n° 2-297) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur « l'égalité entre hommes et femmes dans les services de police et la réforme de ceux-ci » (n° 2-291) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur « l'audit sur Telerad » (n° 2-295) ;
- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « la distinction existant entre les femmes francophones et les femmes néerlandophones en ce qui concerne la prise en charge du coût de l'intervention chirurgicale appelée TVT » (n° 2-298) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur « la préparation de la commission spéciale sur le fonctionnement de la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, qui se tiendra à La Haye du 22 au 28 mars 2001 » (n° 2-264) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « la

wordt gehouden" (nr. 2-264);

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over "gratie en dienstverlening ten bate van de gemeenschap" (nr. 2-284);
- van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over "de verkrijgbaarheid van geneesmiddelen in de ontwikkelingslanden" (nr. 2-293);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking over "de situatie in Centraal-Afrika" (nr. 2-299);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking over "de hulp aan Burundi" (nr. 2-300).

's avonds om 19 uur

Eventueel hervatting van de agenda.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen (Stuk 2-478) (Evocatieprocedure)

Stemming nr. 1

Aanwezig: 58
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Mevrouw de voorzitter, er is een vergissing begaan. De heer Moraël heeft niet aan de stemming deelgenomen.

De voorzitter. – Daar zullen we rekening mee houden.

- **De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsvoorstel tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (van de heer Francis Poty c.s., (Stuk 2-345)

Stemming nr. 2

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen. (Algemeen applaus)**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

grâce et le travail d'intérêt général » (n° 2-284) ;

- de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « l'accessibilité aux médicaments dans les pays en développement » (n° 2-293) ;
- de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « la situation en Afrique centrale » (n° 2-299) ;
- de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « l'aide accordée au Burundi » (n° 2-300).

le soir à 19 heures

Éventuellement reprise de l'ordre du jour.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules (Doc. 2-478) (Procédure d'évocation)

Vote n° 1

Présents : 58
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 1

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Mme la présidente, il y a une erreur. M. Moraël n'a pas participé au vote.

Mme la présidente. – Il en sera tenu compte.

- **Le Sénat a adopté le projet sans modification.**
- **Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Proposition de loi réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (de M. Francis Poty et consorts, Doc. 2-345)

Vote n° 2

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée. (Applaudissements sur tous les bancs)**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Voorstel van resolutie betreffende de Israëlisch-Palestijnse kwestie (van de heer Michiel Maertens c.s., Stuk 2-507) (Nieuw opschrift)

Stemming nr. 3

Aanwezig: 57
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken worden overgezonden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het chippen van paarden» (nr. 2-423)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik stel voor deze vraag uit te stellen. (*Instemming*)

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de inbrakengolf in de Antwerpse regio» (nr. 2-418)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Home- en carjackings* nemen toe. Recent is daarbij zelfs een dode gevallen. In het weekeinde van 9 op 10 december jongstleden werden in de Antwerpse regio volgens de rijkswacht meer dan 100 inbraken gepleegd. Wellicht ligt het aantal nog hoger, want de cijfers van de andere politiediensten zijn in dat aantal niet opgenomen. Volgens de *Gazet van Antwerpen* die uitvoerig op de zaak is ingegaan, hebben de politiediensten sterke aanwijzingen dat het gaat om op bijna militaire leest georganiseerde bendes bestaande uit ex-Joegoslaven.

Ook de burgemeester van Westerlo luidde onlangs de alarmbel. Hij vroeg zelfs bijstand van het leger. Ik ga niet zo ver en vraag niet om het leger in te zetten, maar er moet alleszins iets gebeuren, want een doorsnee politiekorps kan tegen de goed georganiseerde bendes niet op.

Wat kan en wat zal de minister doen om de inbrakengolf rond Antwerpen tegen te gaan?

Is de minister bereid een nationaal magistratuur met een opdracht te belasten?

Zal de minister het inbrakenfenomeen voorleggen aan het college van procureurs-generaal?

Wat doet de Antwerpse procureur des Konings voor dit probleem?

Is de minister bereid aan de ordediensten in het Antwerpse federale bijstand te verlenen, door bijvoorbeeld ook de reserves van de rijkswacht in te zetten voor meer systematische controles?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Alvorens op de concrete vragen te antwoorden, eerst een paar

Proposition de résolution relative à la question israélo-palestinienne (de M. Michiel Maertens et consorts, Doc. 2-507) (Nouvel intitulé)

Vote n° 3

Présents : 57
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 7

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Questions orales

Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «le marquage des chevaux par une puce» (n° 2-423)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Je propose de reporter cette question. (Assentiment)*

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la vague de cambriolages dans la région anversoise» (n° 2-418)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le nombre de home et de carjackings augmente et récemment, il y a même eu un décès. Le week-end du 9 au 10 décembre, la gendarmerie a relevé 100 effractions dans la région d'Anvers, sans compter les chiffres des autres services de police. Selon le Gazet van Antwerpen, qui a traité cette affaire de manière approfondie, les services de police disposent de sérieux indices qui suggèrent qu'on est en présence d'une forme quasi militaire de bandes organisées composées d'ex-Yougoslaves.*

Le bourgmestre de Westerlo a aussi tiré la sonnette d'alarme il n'y a guère et a même demandé l'aide de l'armée. Je n'irai pas aussi loin, mais il faut en tout cas faire quelque chose car un simple corps de police ne peut rien contre des bandes bien organisées.

Que peut et que compte faire le ministre pour enrayer la vague d'effractions dans la région d'Anvers ? Est-il disposé à charger un magistrat national d'une mission ? Compte-t-il soumettre ce phénomène au collège des procureurs généraux ? Que fait le procureur du Roi d'Anvers ? Le ministre est-il disposé à accorder une aide aux services d'ordre, par exemple en engageant les réserves de la gendarmerie afin de multiplier les contrôles systématiques ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. *Ce problème relève d'abord de la compétence du procureur général*

vaststellingen. De inbraken situeren zich vooral in het arrondissement Antwerpen. Het is in de eerste plaats de taak van de procureur-generaal van Antwerpen hieraan aandacht te besteden. Ik heb hem dan ook gevraagd maatregelen te nemen om dit fenomeen te bestrijden.

Het is niet de bedoeling hiervoor een nationaal magistratuur met een specifieke opdracht te belasten, omdat een nationaal magistratuur slechts bevoegd is wanneer de vermoedelijke daders in verschillende arrondissementen inbraken hebben gepleegd.

Zolang de inbrakengolf zich tot de Antwerpse regio beperkt, moet het probleem niet worden voorgelegd aan het college van procureurs-generaal. Als het fenomeen zich verder dan Antwerpen uitbreidt, zal ik het vanzelfsprekend wel op de agenda van dat college brengen.

De problematiek van de inbraken in het Antwerpse komt regelmatig aan bod op het arrondissementeel rechercheoverleg. Onder meer door middel van de Antigoonacties wordt preventief en reactief opgetreden, overigens met succes. Dankzij nieuwe richtlijnen en een nog betere coördinatie zal de bestrijding van de inbraken nog efficiënter worden.

De vraag voor federale hulp moet uitgaan van de lokale gerechtelijke autoriteiten. Zij moeten een aanvraag richten tot de rijkswacht. Als aan zo een vraag geen gunstig gevolg wordt gegeven, zal ik als minister van Justitie tussenbeide komen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Mijn laatste vraag was uiteraard ingegeven door het verzoek van de burgemeester van Westerlo om het leger in te zetten. Die vraag leek misschien ridicul, maar in plaats van daar meewarig over te doen zou de minister beter aan de burgemeester zeggen dat er geen reden is tot paniek en hem duidelijk maken dat behalve het leger ook nog een rijkswachtreserve kan worden ingezet die veel beter voor dat soort opdracht is opgeleid. Een inbrakengolf als die in Westerlo, waar de rijkswacht alleen al meer dan honderd inbraken vaststelde, overstijgt duidelijk de macht van een burgemeester die maar over een klein politiekorps van zeven, acht, tien tot hooguit twintig agenten beschikken. Bij zo een overmacht menen die burgemeesters een beroep te moeten doen op het leger. De minister zou moeten laten horen dat hij controles laat uitvoeren – wat in het geval van Westerlo op een heel efficiënte manier is gebeurd – en dat de regering zelf ook bekommerd is om de veiligheid en daaraan een steentje wil bijdragen door de rijkswachtreserve in te zetten.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De rijkswachtreserve moet worden ingezet als dat nodig is. Alleen moeten we ook durven stilstaan bij de concrete situatie in gemeentes zoals Westerlo. De politiezones zijn totstandgekomen in overleg met de burgemeesters. Die van Westerlo heeft toen gekozen voor een kleine entiteit met 46 agenten, met de gevolgen die we nu kennen. Die kunnen we alleen beantwoorden door de gedeconcentreerde eenheden van de federale politie, die opereren binnen het ambtsgebied van het hof van beroep, in te zetten. Als er zich binnen dat ambtsgebied meerder problemen tegelijk voordoen, krijgen we uiteraard opnieuw een schaarste, die we dan weer met andere middelen moeten opvangen.

d'Anvers. Je lui ai donc demandé de prendre des mesures adéquates. Nous n'avons pas l'intention de charger un magistrat national d'une tâche spécifique car ce magistrat n'est compétent que lorsque les auteurs présumés d'effractions ont sévi dans différents arrondissements. Tant que le phénomène se limitera à la région anversoise, il ne devra pas être soumis au collège des procureurs généraux.

La question des effractions à Anvers est régulièrement abordée dans les concertations d'arrondissement sur les enquêtes. On agit de manière préventive et réactive, entre autres par les actions Antigone, avec succès d'ailleurs. De nouvelles directives et une meilleure coordination rendront la lutte contre les effractions encore plus efficace.

C'est aux autorités judiciaires locales qu'il appartient de demander une aide fédérale à la gendarmerie. Si aucune suite favorable n'y est donnée, j'interviendrai en tant que ministre de la Justice.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Ma dernière question s'inspirait bien entendu de la demande du bourgmestre de Westerlo d'engager l'armée. Cette demande peut paraître ridicule, mais plutôt que de la considérer avec commisération, ne vaudrait-il pas mieux que le ministre dise au bourgmestre qu'il n'y a pas lieu de paniquer et qu'on peut engager une réserve de gendarmerie mieux formée pour ce genre de mission ? Une vague d'effractions comme à Westerlo dépasse de loin les compétences des bourgmestres qui disposent de corps de police de vingt agents tout au plus. Le ministre devrait signifier qu'il fait exercer des contrôles – lesquels ont été menés avec efficacité à Westerlo –, que le gouvernement est préoccupé par la sécurité et qu'à cet effet, il engagera la réserve de la gendarmerie.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *La réserve de la gendarmerie doit être engagée si c'est nécessaire. Nous devons aussi réfléchir à la situation concrète de communes comme Westerlo. Les zones de police ont été mises en place en concertation avec les bourgmestres. Celle de Westerlo a opté pour une petite entité avec 46 agents, avec les conséquences que l'on sait. Nous ne pouvons y répondre qu'en engageant les unités déconcentrées de la police fédérale qui opèrent à l'intérieur de la circonscription administrative de la cour d'appel. Si plusieurs problèmes se posent en même temps dans cette circonscription, nous sommes alors à nouveau confrontés à une pénurie à laquelle nous devons faire face par d'autres moyens.*

Het komt er dus op aan de lokale zones van voldoende agenten te voorzien. De burgemeester van Westerlo wordt nu geconfronteerd met de risico's die verbonden zijn aan een keuze voor kleine entiteiten.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Justitie over «de medewerking van telecommunicatienetwerken aan de vorderingen van een onderzoeksrechter» (nr. 2-422)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Mijn vraag sluit aan bij die van de vorige spreker. De huidige buitengewone inbrakengolf kan immers niet meer herleid worden tot kruimeldiefstallen, maar draagt alle kenmerken van een georganiseerde criminaliteit. Een van de middelen om die te bestrijden is het afluisteren van mobiele telefoons. Dit stelt echter problemen. Vorig week nog liet onderzoeksrechter Bulthé huiszoekingen verrichten bij een mobiele telefonie-operator, ten einde gegevens vast te krijgen waar hij al lang naar zocht en waarvoor hij nooit enige medewerking van deze operator had gekregen.

Op 24 februari van dit jaar stelde ik de minister reeds een vraag om uitleg over dit onderwerp. Ik wees hem erop dat sommige operatoren onvoldoende medewerkten aan vorderingen van onderzoeksrechters tot medewerking aan het afluisteren van mobiele telefoons. Dit kunnen zij omdat er nog altijd geen uitvoeringsbesluit is uitgevaardigd inzake de wet op de georganiseerde criminaliteit en meer in het bijzonder over de wijze waarop deze operatoren hun medewerking moeten verlenen. De minister antwoordde mij toen dat dit koninklijk besluit behoudens onvoorziene omstandigheden in de eerstkomende maanden kon verwacht worden. Ik citeer: “Tijdens een werkvergadering op het kabinet op 23 februari 2000 is beslist dat het koninklijk besluit klaar zou zijn tegen 1 mei 2000. De voorbereiding gebeurt in samenwerking met de technische werkgroep, de administratie van justitie, het kabinet van minister Daems en het BIPT.” Een half jaar later is dit koninklijk besluit er nog altijd niet, met als gevolg dat onderzoeksrechter Bulthé deze spectaculaire actie moest ondernemen. Kan de minister mij verklaren waarom dit er niet gekomen is? Wat waren de bijzondere omstandigheden die dit hebben verhinderd?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het is niet omdat de telefoontap, hét wapen bij uitstek, niet kan worden gebruikt in de strijd tegen de georganiseerde misdaad, dat er onvoldoende aandacht gaat naar de strijd tegen de georganiseerde misdaad.

De onderzoeksrechter uit Brussel, de heer Bulthé, heeft vastgesteld dat de feitelijke samenwerking tussen de gerechtelijke autoriteiten en de operatoren problematisch is. De portefeuillehouder bij het College van de procureurs-generaal heeft mij op de hoogte gebracht van dit probleem. Daarom hebben het kabinet van minister Daems en de operatoren onderhandeld om dit knelpunt te kunnen wegwerken.

Het ontwerp van koninklijk besluit is klaar. Het dateert van 5 juni 2000 en werd, zoals verplicht, overgemaakt aan de privacycommissie voor advies. De commissie heeft, ondanks herhaald aandringen van mijzelf, nog geen advies over dit ontwerp uitgebracht. Ze heeft bijkomende vragen gesteld, waarop intussen is geantwoord. Ik heb intussen vernomen dat

Il convient donc de pourvoir les zones locales d'agents en nombre suffisant. Le bourgmestre de Westerlo se trouve confronté aux risques liés au choix de petites entités.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Justice sur «la coopération des réseaux de télécommunication aux réquisitions d'un juge d'instruction» (n° 2-422)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *La vague exceptionnelle d'effractions qui sévit actuellement ne peut en effet plus être réduite à des larcins ; elle a toutes les caractéristiques de la criminalité organisée. Un des moyens pour la combattre est la mise sur écoute des téléphones mobiles mais elle pose problème. La semaine dernière, le juge Bulthé a perquisitionné chez un opérateur de téléphonie mobile afin d'obtenir les informations qu'il cherchait depuis longtemps et pour lesquelles il n'avait jamais obtenu la moindre collaboration de sa part.*

J'ai déjà demandé des explications au ministre à ce sujet le 24 février. J'avais indiqué que certains opérateurs ne collaborent pas assez aux réquisitions des juges d'instruction de mettre sur écoute des téléphones mobiles. Leur attitude s'explique par l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi sur la criminalité organisée et plus particulièrement sur la manière dont ces opérateurs doivent collaborer. Le ministre m'avait alors répondu que cet arrêté royal serait prêt pour le 1^{er} mai 2000, sous réserve de circonstances imprévues. Six mois plus tard, l'arrêté n'a toujours pas été publié, d'où l'action spectaculaire de M. Bulthé.

Le ministre peut-il m'expliquer les circonstances particulières qui ont empêché la publication de l'arrêté ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Ce n'est pas parce que l'écoute téléphonique, l'arme par excellence, ne peut être utilisée dans la lutte contre la criminalité organisée que nous ne consacrons pas suffisamment d'attention à cette lutte.*

Le juge d'instruction de Bruxelles, M. Bulthé, a constaté que la collaboration entre les autorités judiciaires et les opérateurs était problématique. J'ai été mis au courant par le Collège des procureurs généraux. Des négociations ont lieu entre le cabinet du ministre Daems et les opérateurs pour résoudre le problème.

Le projet d'arrêté royal est prêt. Il date du 5 juin 2000 et a été transmis comme il se doit à la commission pour le respect de la vie privée. Celle-ci n'a pas encore rendu d'avis, malgré mes instances répétées. Elle a posé des questions complémentaires auxquelles il a été répondu. Entre-temps, j'ai appris qu'un avis serait rapidement donné. Dès lors, seules quelques petites adaptations pourront éventuellement encore être apportées au texte qui pourra ensuite être publié.

een spoedig advies kan worden verwacht. Eens het advies gegeven is, moeten er enkel eventueel nog kleine aanpassingen aan het koninklijk besluit gebeuren. Daarna kan het worden gepubliceerd.

Simultaan is gestart met de fase van de onderhandelingsprocedure met de leveranciers en het opstellen van het lastenkohier. Er wordt gewerkt aan de installatie van een nieuwe infrastructuur, namelijk de telefoontapkamer. Ik ben er, na sterk aandringen, in geslaagd om op de begroting een bedrag van 475 miljoen te laten inschrijven voor dit doel.

Zodra de onderhandelingsprocedure is afgerond en het lastenkohier is opgesteld, waarvoor de Europese procedure moet worden gevolgd, zal ik de opdracht voor de interceptie van de telecommunicatie kunnen toewijzen. Dan zal men met lokale tapkamers kunnen werken, hetgeen een grote garantie geeft dat we dan over hét wapen zullen beschikken waar we al lang naar zochten.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Ik betreur dat de procedure voor de totstandkoming van het koninklijk besluit in kwestie, zo lang duurt. Ik vermoed dat de minister, toen hij antwoordde dat het ontwerp klaar zou zijn op 1 mei 2000, reeds op de hoogte was van de adviesprocedure die nog zou moeten worden gevolgd. Het ontwerp is er trouwens later gekomen. Ik dring er samen met de minister sterk op aan dat de commissie voor privacy haar advies zo snel mogelijk uitbrengt.

Ik hoop dat de ministers er bij de operatoren zullen op aandringen om, zelfs al is het besluit nog niet gepubliceerd, de modaliteiten ervan toch reeds toe te passen.

Vraag om uitleg van de heer Paul Galand aan de minister van Justitie over «de drugsproblemen in de gevangenis» (nr. 2-276)

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik wou de minister vier weken geleden een mondelinge vraag stellen over de drugsproblemen in de gevangenis en over de berichten die daaromtrent in de pers waren verschenen naar aanleiding van de start van het proces-Ketfi in Luik. Het Bureau van de Senaat oordeelde dat dit beter het onderwerp van een vraag om uitleg kon zijn. Hierdoor werd het belang van het onderwerp onderstreept, maar het verklaart ook waarom de tekst die de minister werd overhandigd niet overeenstemt met mijn huidige vraag.*

Verleden week werd de vraag uitgesteld omdat de minister in de Kamer aanwezig moest zijn. Ondertussen had hij reeds een vraag van mevrouw Cahay beantwoord. Uit dat antwoord bleek dat hij reeds veel initiatieven met betrekking tot deze problematiek had genomen.

De nadruk zal dus vooral liggen op het tweede deel van mijn vraag. Het belang en de ernst van de drugsproblematiek in de gevangenis is in een nieuw daglicht komen te staan en bovendien heeft de pers melding gemaakt van drugshandel op grote schaal, die soms op een bijna maffia-achtige manier binnen de gevangenis zelf wordt georganiseerd.

In de getuigenissen over de druk die wordt uitgeoefend op

Simultanément, on a démarré la phase de négociations avec les fournisseurs et la rédaction d'un cahier de charges. On travaille à l'installation d'une nouvelle infrastructure, à savoir une chambre d'écoute téléphonique. J'ai pu faire inscrire au budget un montant de 475 millions à cet effet.

A la fin de cette phase, pour laquelle la procédure européenne doit être respectée, je pourrai attribuer la mission d'interception des télécommunications. Nous pourrions alors procéder à des écoutes téléphoniques locales.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Je déplore la longueur de la procédure d'élaboration de l'arrêté royal. Lorsqu'il m'a répondu que le projet serait prêt pour le 1^{er} mai, le ministre savait probablement déjà qu'il y aurait encore la procédure d'avis. J'insiste donc avec lui pour que la commission pour le respect de la vie privée rende son avis le plus rapidement possible.*

J'espère que les ministres insisteront auprès des opérateurs pour qu'ils appliquent d'ores et déjà les modalités de l'arrêté, même s'il n'est pas encore publié.

Demande d'explications de M. Paul Galand au ministre de la Justice sur «les problèmes de la drogue en prison» (n° 2-276)

M. Paul Galand (ECOLO). – Mon intention était, il y a quatre semaines, de poser une question orale sur les problèmes de la drogue en prison et sur ce que la presse en rapportait à l'occasion de l'ouverture du procès Ketfi à Liège. J'avais donc déposé un texte en ce sens mais le Bureau du Sénat a estimé qu'il fallait aborder cette question sous la forme d'une demande d'explications. Si la décision du Bureau souligne l'importance du sujet, elle explique aussi que le texte qui vous a été transmis, Monsieur le Ministre, n'était pas tout à fait adapté à cette nouvelle donne et je vous prie de m'en excuser.

La semaine passée, il me paraissait également normal d'accéder à votre souhait de reporter ce débat vu que vous étiez attendu à la Chambre. De plus, entre temps, vous avez répondu à une question de Mme Cahay à la Chambre et votre réponse confirme déjà plusieurs initiatives de votre part face à cette problématique.

Je vais donc accentuer le deuxième volet de mon intervention car, en plus de la remise en lumière de l'importance et de la gravité de la problématique de la toxicomanie en prison, la presse faisait aussi état de trafic de drogue de grande ampleur, parfois organisé sous forme quasi mafieuse dans l'enceinte

gevangenen die niet willen meewerken is sprake van zeer ernstige feiten die gaan tot wat als foltering kan worden omschreven.

Kan een gevangenis in een rechtstaat meer zijn dan een plaats van opsluiting als er rechteloosheid heerst?

De minister heeft op dit terrein reeds meerdere initiatieven genomen. Hij heeft aangekondigd dat twee experts zullen worden benoemd die vanaf begin volgend jaar de strafinrichtingen moeten bezoeken en zich moeten bezighouden met de collectieve en individuele aspecten van het drugsprobleem. Kan de minister meedelen wat de exacte rol van deze experts zal zijn in de strijd tegen de systemen waardoor nieuwe gevangenen onder druk worden gezet en bij de drugshandel binnen de gevangenis worden betrokken?

De minister wil ook dat maatregelen worden genomen opdat lopende behandelingen tijdens een gevangenschap niet worden onderbroken. Als we willen dat een substitutiebehandeling en de daarmee gepaard gaande psychotherapeutische begeleiding een kans op slagen hebben, dan moeten we een onderbreking van de behandeling en nieuwe verlokkingen vermijden. Hoe zal dit in de toekomst gebeuren? Moeten de experts daarover voorstellen doen?

Dit probleem is des te ernstiger omdat veel specialisten van mening zijn dat het drugsgebruik in de gevangenis een soort psychologische uitvlucht en ontlading is tegenover de extreme spanningen die door de overbevolking van de gevangenissen nog worden versterkt.

Deze vaststelling zou bij sommigen kunnen leiden tot een ambivalente houding tegenover een efficiënt beleid inzake drugsverslaving en de strijd tegen drugshandel binnen de gevangenissen. Het is niet eenvoudig om in de gevangenissen garanties te bieden voor moderne behandelingen inzake risicobeperking en een progressieve herovering van de psychologische autonomie tegenover overmatig en schadelijk gebruik.

We verwachten dat een gevangenis een plaats is waar de schuldige wordt opgesloten maar ook waar de rechtstaat wordt bevestigd in de wijze waarop de menselijke waardigheid wordt gerespecteerd. Er moet recht worden gedaan aan de menselijke waardigheid van de gevangene die door zijn strafbare handelingen zijn eigen waardigheid en die van de anderen niet heeft gerespecteerd. Zou in de gevangenis dan geen beter klimaat heersen is voor behandeling en sociale rehabilitatie?

Het is trouwens deze paradox die de gevangene ertoe kan aanzetten vragen te stellen bij de strafbare gedragingen die hem in de gevangenis hebben gebracht.

Natuurlijk kan dit ideaal moeilijk worden bereikt. Wie het niet bereikt, zal ik niets verwijten. De drama's als gevolg van buitensporig drugsgebruik nemen dergelijke proporties aan dat ze omgekeerd evenredig zijn met de dimensie en d ambitie van de oplossingen die we moeten nastreven.

même de la prison.

Des témoignages au sujet de pressions exercées sur des prisonniers non coopératifs rendaient compte de faits d'une extrême gravité allant jusqu'à ce qu'il faut bien appeler de la torture.

La prison d'un État de droit peut-elle aboutir à autre chose qu'à un enfermement, avec des lendemains aggravés, si elle-même est un lieu où l'absence de droit domine ?

Monsieur le Ministre, vous avez déjà pris plusieurs initiatives en la matière. Vous avez annoncé la nomination de deux experts qui seront, dès le début de l'an prochain, chargés de visiter les établissements pénitentiaires et d'intervenir dans les problématiques de drogue tant dans leurs aspects collectifs qu'individuels. Pouvez-vous déjà préciser le rôle de ces experts par rapport à la lutte contre des systèmes de pression et d'implication parfois forcée de nouveaux détenus dans des trafics de drogue internes au milieu carcéral ?

Vous avez aussi indiqué, à juste titre, votre volonté que des dispositions soient prises pour que les traitements entamés ne soient pas interrompus lors d'un emprisonnement. Évidemment, pour qu'un traitement de substitution et l'accompagnement psychothérapeutique qui doit y être associé aient des chances de se poursuivre valablement, il faut éviter des ruptures thérapeutiques en cas d'emprisonnement et éviter de nouvelles sollicitations. Qu'en sera-t-il à l'avenir ? Les deux experts devront-ils vous faire des propositions à ce sujet ?

Je mesure les difficultés et la complexité du problème d'autant plus que pour plusieurs spécialistes en la matière l'usage de drogue en prison joue le rôle d'une sorte d'échappatoire psychologique et de soupape contre les tensions extrêmes renforcées par la surpopulation carcérale.

Ce constat entraînerait une attitude ambivalente de certains vis-à-vis d'une politique efficace en matière de toxicomanie et de lutte contre les trafics de drogue à l'intérieur des prisons. Le défi n'est évidemment pas simple pour assurer en prison des traitements modernes de limitation des risques et de réappropriation progressive d'une autonomie psychologique personnelle face à une consommation abusive et délétère.

Encore que si la prison arrivait à être ce qu'elle doit être, un lieu de privation de liberté pour le coupable, bien sûr, mais aussi un lieu où l'État de droit s'affirme jusque dans la façon dont la dignité de l'être humain est respectée en rendant « justice » à la dignité humaine, celle du prisonnier qui, par ses actions délictueuses ne la respectait ni en lui-même ni chez les autres... alors, la prison n'offrirait-elle pas un climat plus propice aux traitements et aux efforts de réhabilitation sociale futurs ?

C'est d'ailleurs confronté à cet apparent paradoxe que la personne en prison serait incitée à se remettre en question par rapport aux comportements délictueux qui l'ont conduite en prison.

Vous pourriez me dire que je parle d'un idéal difficile à atteindre ? D'accord. Je ne ferai le reproche à personne de ne pas y arriver mais la dimension des drames dus à l'usage délétère de drogue est telle qu'elle est inversement proportionnelle aux dimensions et ambitions des solutions

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Gebruik en verkoop van verdovende middelen binnen de gevangenis is geen nieuw probleem. Het is niet de eerste keer dat de pers er melding van maakt.*

De heer Galand wil weten of ik maatregelen zal nemen "gelet op de ernst van de gebeurtenissen die in de pers werden gemeld". Op die vraag is het antwoord negatief. Ik moet geen nieuwe initiatieven nemen na wat ik in de pers heb gelezen: ik ken het probleem al lang en daarom heb ik lang geleden al initiatieven genomen die nu in een eindfase zitten.

Voor mij is vooral de uitvoerige rondzendbrief over deze kwestie belangrijk. Mijn administratie kijkt de tekst nog een laatste keer na en daarna zal hij worden bekendgemaakt.

Ik wens nog niet in te gaan op de krachtlijnen van deze rondzendbrief, maar het is wel mijn doel om de verschillende acties te coördineren.

Bovendien zal de nodige aandacht worden besteed aan de drugsverkoop en de gevolgen ervan.

Vervolgens werd een wetenschappelijk onderzoeksinstrument uitgewerkt waardoor de drugsproblematiek in de gevangenis van zeer nabij kan worden gevolgd en de effecten van het gekozen beleid permanent kunnen worden geëvalueerd.

In mijn administratie wordt momenteel een centrale groep voor het beheer van de drugsproblematiek opgericht. Die zal binnenkort worden versterkt met twee coördinatoren die zich voltijds zullen moeten buigen over het probleem van drugs in gevangenis. Ze zullen de gevangenis bezoeken om het probleem in kaart te brengen en een dwingende oplossing aan te dragen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Justitie over «de toekomst van de Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie» (nr. 2-280)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Bij de afschaffing van het Hoog Comité van Toezicht, op 1 januari 1998, werden de ambtenaren die belast waren met de controle op de openbare aanbestedingen en de aanwending van subsidies, overgeheveld naar de Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie bij het commissariaat van de gerechtelijke politie.*

Sindsdien is er geen controle meer op de openbare aanbestedingen of op de aanwending van subsidies, terwijl dit toch twee belangrijke elementen van corruptie zijn.

Kan de minister mij de volgende preciseringen geven:

1. *Zullen de enquêteurs van de Centrale dienst werkelijk controlebevoegdheid krijgen en zullen zij op die manier*

vers lesquelles nous devons tendre.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Les problèmes concernant l'utilisation et la vente des stupéfiants au sein du milieu carcéral ne sont pas nouveaux. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que la presse en parle.

Vous voulez savoir, monsieur Galand, si je vais prendre des mesures « vu la gravité des événements rapportés par la presse ». La question ainsi posée, je dois vous répondre « non ». Je ne dois pas prendre de nouvelles initiatives après ce que j'ai lu dans la presse : je suis, depuis longtemps déjà, conscient de la problématique des stupéfiants au sein du milieu carcéral. Cela explique pourquoi j'ai déjà pris, il y a longtemps, des initiatives qui sont actuellement en phase de finalisation.

Ce qui est très important pour moi dans ce contexte, c'est la circulaire circonstancielle traitant spécifiquement de cette question. Elle va être finalisée dans les prochains jours : le texte est actuellement soumis à mon administration pour une dernière vérification ; il sera ensuite publié.

Je ne souhaite pas encore aborder les lignes de force de cette instruction mais je peux d'ores et déjà vous dire qu'il entre dans mes intentions de coordonner les actions entreprises dans toutes les directions.

De plus, sachez que l'attention nécessaire sera accordée à la vente des stupéfiants et à ses conséquences.

Ensuite, un instrument de recherche scientifique est également mis sur pied afin que l'on puisse suivre de très près la problématique des stupéfiants au sein du milieu carcéral et évaluer de façon permanente les effets de la politique choisie.

Enfin, un Groupe central de Gestion de la problématique des Stupéfiants est actuellement créé au sein de mon administration. Sous peu, il devrait bénéficier de l'assistance de deux coordinateurs dans le domaine des stupéfiants ; ceux-ci seront chargés de suivre, à temps plein, la problématique des stupéfiants au sein du milieu carcéral. Ils effectueront des visites dans les prisons afin de cerner le problème et d'y apporter une solution contraignante.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de la Justice sur « l'avenir de l'Office central pour la répression de la corruption » (n° 2-280)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Le 1^{er} janvier 1998, à la suite de la disparition du Comité supérieur de contrôle, ses agents spécialisés dans les contrôles et enquêtes sur les marchés publics et l'utilisation des subventions ont été transférés à l'Office central pour la répression de la corruption, l'OCRC, attaché au commissariat de la police judiciaire.

Depuis lors, il n'existe plus de contrôle sur les marchés publics et l'utilisation des subventions dans notre pays, alors que ce sont là deux vecteurs importants de la corruption.

Monsieur le ministre, voulez-vous me donner les précisions suivantes :

1. Envisagez-vous de rendre aux enquêteurs de l'OCRC une

de fraude en de corruptie kunnen bestrijden? Welke juridische middelen zullen worden ingezet? Uw veiligheidsplan rept hierover met geen woord.

2. *Waarom hebt u het onderzoek en de strijd tegen de corruptie toevertrouwd aan de gedecentraliseerde eenheden van de toekomstige eenheidspolitie, terwijl u die taken toch had kunnen toevertrouwen aan een gespecialiseerde en versterkte Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie?*
3. *Welke opdrachten zal de Centrale Dienst krijgen binnen de nieuwe federale politie?*
4. *Is het juist dat de enquêteurs van de Centrale Dienst vooral conceptueel werk zullen moeten verrichten en geen onderzoek meer op het terrein, waarvoor ze toch het meest geschikt zijn, zullen doen?*
5. *De personeelsformatie van de Centrale Dienst voorziet in 95 enquêteurs, maar in feite zijn ze nog maar met 65. Is het juist dat men hun aantal tot 30 wil herleiden en dat de overtollige enquêteurs zullen worden overgeplaatst naar de Brusselse brigade van de federale politie?*

Omdat ze bang zijn ambtshalve naar de Brusselse brigade te worden overgeplaatst of totaal ander werk te moeten doen, heeft een groot aantal enquêteurs een overplaatsing gevraagd. Kunt u hen geruststellen door hen bijvoorbeeld aan de brigade van hun gerechtelijk arrondissement toe te voegen in de plaats van aan het Brusselse Hof van Beroep zoals nu het geval is?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Eergisteren werd ik over hetzelfde onderwerp door de heer Viseur in de Kamer geïnterpelleerd.*

Ik was geen minister van Justitie toen bij het koninklijk besluit van 17 februari 1998 betreffende het commissariaat-generaal, de raad van bestuur en de raad van overleg van de gerechtelijke politie bij de parketten, binnen het commissariaat-generaal een afdeling “Operationele ondersteuning en opsporing” werd opgericht die onder meer een Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie omvatte.

De opsporingsdienst van het oude Hoog Comité van Toezicht werd bij wet van 6 maart 1998 naar de gerechtelijke politie overgeheveld.

De opdrachten van de Centrale Dienst worden omschreven in artikel 9 van het koninklijk besluit van 17 februari 1998 en gepreciseerd in de rondzendbrief COL 2/99 van het College van procureurs-generaal.

De centrale diensten treden op als een politiedienst een beroep op hen doet voor ondersteuning of opsporing.

De Centrale Dienst kan dus geen enquêtes instellen proprio motu. Hij treedt alleen op als hij daarom op passende wijze vooraf werd verzocht.

De Centrale Dienst kan dus zelf niet beslissen preventieve

véritable capacité de contrôle sur les marchés publics et sur les subventions et, par là, d'établir une réelle lutte contre la fraude et la corruption dans ces domaines ? Quels sont les moyens juridiques envisagés ? En effet, votre plan de sécurité est totalement muet sur ce sujet.

2. *Disposant d'un Office central pour la répression de la corruption, pourquoi dès lors avez-vous prévu dans les missions confiées aux unités déconcentrées de la future police fédérale la recherche et la lutte contre la corruption, au lieu de confier ces tâches exclusivement ou du moins en priorité, à un OCRC spécialisé et renforcé ?*
3. *Quelles sont les missions précises qui seront confiées à l'OCRC dans le cadre de la nouvelle police fédérale ?*
4. *Est-il exact qu'à l'avenir, les enquêteurs de l'OCRC seront surtout appelés à faire du conceptuel, à l'image de la Banque Nationale de Belgique, au lieu d'effectuer des enquêtes sur le terrain, comme ils en ont la vocation, la volonté et la capacité ?*
5. *À l'heure actuelle, le cadre de l'OCRC est de 95 enquêteurs, mais le nombre effectif n'est plus que de 65 agents environ. Est-il exact que l'intention est de réduire les effectifs de l'OCRC à 30 enquêteurs et de muter d'office les enquêteurs excédentaires à la brigade de la police fédérale de Bruxelles ?*

Dans la crainte de voir le cadre de l'OCRC réduit et d'être mutés d'office à la brigade de Bruxelles ou encore de voir leur travail fondamentalement modifié par la suppression de toute action sur le terrain, un nombre important d'enquêteurs viennent d'introduire une demande de mutation. Seriez-vous disposé à les rassurer, par exemple, en les rattachant à la brigade de leur arrondissement judiciaire au lieu de la Cour d'appel de Bruxelles comme c'est le cas maintenant ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Avant-hier, j'ai été interpellé sur ce même sujet à la Chambre par M. Viseur.*

Je répondrai simultanément aux trois premières questions puisqu'il s'agit du contrôle des marchés publics et des missions de l'OCRC.

Bien que vous m'attribuiez cette décision, c'est l'arrêté royal du 17 février 1998 – je n'étais pas ministre de la Justice à l'époque – relatif au Commissariat général, au Conseil de direction et au Conseil de concertation de la police judiciaire près les parquets qui a créé, au sein du commissariat général, une division « Appui opérationnel et recherche » comprenant notamment un office central pour la répression de la corruption.

En conséquence, le service d'enquêtes de l'ancien Comité supérieur de contrôle a été transféré à la police judiciaire par la loi du 6 mars 1998.

Les missions de l'OCRC sont définies à l'article 9 de l'arrêté royal du 17 février 1998 et précisées par la circulaire COL 2/99 du Collège des procureurs généraux.

Il convient de préciser que les offices centraux interviennent à la demande de tout service de police lorsque celui-ci désire bénéficier de leur expérience et de leur savoir-faire – mission d'appui – ou sur réquisition judiciaire – mission

controles van openbare aanbestedingen uit te voeren.

Dat is de reden waarom het federale veiligheidsplan van 30 mei 2000 een federale anti-corruptiedienst wil oprichten. Deze multidisciplinaire dienst zal instaan voor vervolging en preventie in deze bijzonder gevoelige materie.

In de toekomstige politiestructuur zal het gedeelte "corruptie" gekoppeld worden aan het gedeelte "economische en financiële criminaliteit", zodat terzake een beter gecoördineerd en performant beleid mogelijk wordt. Het gaat om de diensten "immateriële inbreuken" en "economische en financiële criminaliteit" binnen het bestuur voor de strijd tegen de economische en financiële criminaliteit.

De belangrijkste opdracht van de gemoderniseerde Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie zal er vooral in bestaan de gedecentraliseerde eenheden van de federale politie op deskundige wijze bij te staan.

In totaal telt de Centrale Dienst ongeveer 70 politiemensen. De personeelsformatie voorziet inderdaad in 95 personen.

Op basis van het aantal in 1998 en 1999 behandelde dossiers heb ik kunnen vaststellen dat elke enquêteur ongeveer 36 dossiers per jaar behandelt, wat zacht uitgedrukt, toch wel een ontstellende vaststelling is.

Adjunct-commissaris-generaal Belmans werd door commissaris-generaal Hautcoeur met een interne audit belast.

Het verslag dat op 28 juli 2000 werd uitgebracht, heeft een aantal disfuncties binnen de dienst blootgelegd.

De voorstellen om de Centrale Dienst volledig te reorganiseren moeten vanaf 1 januari 2001, als de federale structuur van de gerechtelijke politie in werking treedt, zonder verwijl worden uitgevoerd.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij kent de gevoeligheid van onze fractie als het om grote fiscale fraude of corruptie gaat. Daarom is een competente dienst zo belangrijk. U hebt in uw veiligheidsplan aangekondigd dat er een federale anti-corruptiedienst komt. Welke plaats krijgt de Centrale Dienst binnen deze dienst toebedeeld? Zal hij er deel van uitmaken of gaat het om een*

opérationnelle.

En d'autres termes, l'OCRC n'a pas le pouvoir d'initier des enquêtes *proprio motu*. Il n'agit que lorsqu'il est valablement et préalablement saisi.

Il s'ensuit que l'OCRC n'a pas la faculté de contrôler préventivement et d'initiative les procédures relatives à l'attribution des marchés publics.

C'est pourquoi le Plan de sécurité fédéral du 30 mai 2000 envisage la création d'un office fédéral anti-corruption. Cet office, conçu selon une approche pluridisciplinaire, permettra d'assurer à la fois la poursuite et la prévention dans ce domaine particulièrement sensible.

Dans la future configuration fédérale de la police, on soulignera en outre que le volet « corruption » sera couplé au volet « délinquance économique et financière », ce qui devrait permettre une politique plus coordonnée et plus performante dans ces domaines. Il s'agira des sous-directions « infractions immatérielles » et « délinquance économique et financière » au sein de la direction de la lutte contre la criminalité économique et financière.

J'en viens à votre quatrième question.

L'activité principale de l'Office Central pour la Répression de la Corruption modernisé semble reposer avant tout sur l'expertise nécessaire à prévoir pour la gestion et l'assistance aux unités déconcentrées de la police fédérale.

Vos questions 5 et 6 portaient sur le nombre d'enquêteurs.

On relève que le nombre de policiers affectés à l'OCRC, commissaires et enquêteurs confondus, s'élève approximativement à 70 hommes. L'effectif de base s'élevait à 95 personnes comme vous l'avez souligné à juste titre.

Force est de constater que le nombre de dossiers traités en 1998 et 1999 m'avait permis de conclure que chaque enquêteur traitait par an, en moyenne, plus ou moins 36 dossiers, ce qui constituait, à tout le moins, un constat accablant.

M. le commissaire général adjoint Belmans fut chargé par le commissaire général Hautcoeur de procéder à un audit interne.

Ce rapport, déposé le 28 juillet 2000, a permis de conforter les craintes initiales et a mis en lumière les dysfonctionnements existant au sein du service : les difficultés d'intégration à l'OCRC et le contrôle quasi impossible des enquêteurs étaient les dysfonctionnements le plus souvent cités dans l'audit.

Des solutions ont été proposées en vue de la réorganisation complète de l'OCRC. Elles devront être appliquées sans retard dès la mise sur pied de la nouvelle structure fédérale de la police judiciaire, à savoir très bientôt puisqu'il s'agit du 1^{er} janvier 2001, date à laquelle la structure fédérale de police judiciaire devra démarrer.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre pour sa réponse. Il sait combien notre groupe est sensible à tous les problèmes qui touchent notamment à la grande fraude fiscale ou à la corruption. C'est pourquoi il est important de disposer d'un service compétent. Vous avez déclaré que, dans votre plan de sécurité, il y aurait un Office fédéral anti-corruption. Quelle sera la place de l'OCRC dans ce futur Office ? En

onafhankelijk orgaan?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Hij zal er deel van uitmaken, maar vooral zal hij zijn financiële en economische expertise ter beschikking van de federale politie stellen. Hij zal zowel operationeel als ondersteunend moeten werken.*

Ik weet dat uw fractie veel aandacht besteedt aan de bestrijding van de corruptie. Spijtig genoeg heb ik van die kant evenwel niet veel steun ondervonden bij de begrotingsbesprekingen over de telefoontap.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *U lijkt me erg streng voor de Centrale Dienst.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Helemaal niet. Ik ben streng als ik zeg dat de audit een aantal disfuncties heeft blootgelegd. Ik ben er echter van overtuigd dat deze dienst, met de personen waarover hij beschikt en met de opdrachten die hem zijn toevertrouwd, essentieel is voor de goede werking van de federale politie.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *U hebt zelf opgemerkt dat deze Dienst geen initiatiefrecht heeft. Is dat soms niet de reden waarom hij ondermaats presteert?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik denk het niet. De gerechtelijke vervolgingen worden ingesteld door de procureur des Konings of door de onderzoeksrechter. Het lijkt mij dus normaal dat deze dienst maar kan optreden nadat de vaststellingen zijn gebeurd.*

Wat de preventie betreft, moeten andere sporen worden gevolgd. Ik denk daarbij aan de overheidsdiensten waarvan het Copernicusplan melding maakt. In de strijd tegen de corruptie is preventie fundamenteel.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de vervanging van dierenmeel voor veevoeder door genetisch gemodificeerde soja» (nr. 2-288)

Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het gebruik van vismeel in veevoeder» (nr. 2-294)

De voorzitter. – *Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (Instemming)*

fera-t-il partie ou s'agira-t-il d'un organisme indépendant ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Il en fera partie mais il mettra surtout son expérience en matière financière et économique à la disposition du volet intégral de la police fédérale. Il aura une structure à la fois opérationnelle et de soutien. Il est donc important de souligner l'importance de l'OCRC dans cette nouvelle structure.*

Je sais fort bien que votre groupe accorde, à juste titre, une grande attention à la lutte contre la corruption. Je veux néanmoins souligner que j'ai dû me battre lors de la discussion du budget, pour obtenir un élément essentiel en la matière : les écoutes téléphoniques. Je n'ai malheureusement pas reçu beaucoup de soutien de ce côté-là.

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Vous me semblez très sévère envers l'OCRC.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Pas du tout. Je suis sévère lorsque j'affirme que l'audit a fait apparaître des dysfonctionnements mais je suis convaincu que ce service, avec les personnes qui sont mises à sa disposition et les tâches qui lui sont confiées, est essentiel au bon fonctionnement d'une police fédérale.*

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Vous avez vous-même noté que cet Office n'avait pas le droit d'initiative. Ne pensez-vous pas que c'est la raison pour laquelle il n'aurait pas été suffisamment performant ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je ne le pense pas. Comme je l'ai déclaré, les poursuites judiciaires doivent être engagées, soit par le procureur du Roi, soit par les juges d'instruction qui sont chargés de guider cette police fédérale. Il me semble donc tout à fait normal que, dans ce cas de figure, on puisse intervenir et demander l'intervention de ce service lorsqu'il y a eu constat.*

Quant au volet préventif, d'autres pistes doivent être suivies, notamment celle des services de l'administration qui disposent de règles énumérées dans le plan Copernic. Nous retrouvons cet aspect fondamental des choses dans la lutte contre la corruption et surtout dans le volet préventif qui me semble toujours prévaloir sur le répressif.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « le remplacement des farines animales pour l'alimentation du bétail par du soja génétiquement modifié » (n° 2-288)

Demande d'explications de M. Michiel Maertens au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « l'utilisation de farines de poisson dans les aliments pour le bétail » (n° 2-294)

Mme la présidente. – *Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (Assentiment)*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – De Europese ministers van Landbouw beslisten om vanaf 1 januari voor zes maanden de verwerking van dierenmeel in diervoer voor runderen, varkens en kippen te verbieden. De schrik voor BSE en de menselijke variant Creutzfeldt-Jakob zit er dus diep in. Minister Gabriëls toonde zich vooral bezorgd over het financiële plaatje van deze operatie. De publieke opinie verwacht echter wel duidelijk dat alles in het werk wordt gesteld om de veiligheid van ons voedsel te verzekeren.

Een onbedoeld neveneffect van het verbod op dierenmeel zou kunnen zijn dat dierenmeel nu massaal wordt vervangen door genetisch gemodificeerde soja. Dan komen we van de regen in de drop. Soja wordt bovendien geteeld met veel meer herbiciden, zoals bijvoorbeeld het product Roundup van Monsanto. Greenpeace vroeg met een actie tegen een schip van veevoedergigant Cargill aandacht voor dit probleem. 80% van de consumenten vragen om GGO-vrije voeding. Diverse warenhuizen zegden reeds toe dat ze geen voedsel afkomstig van dieren gevoed met GGO's meer in de rekken zouden leggen. In de Verenigde Staten zijn er ook voldoende boeren die natuurlijke en gemodificeerde sojateelten gescheiden willen houden. Maar firma's als Cargill vermengen bewust natuurlijke en GGO-soja zodat hun klanten bijna verplicht worden om GGO-soja af te nemen, gezien de monopoliepositie van Cargill in het sojatransport. De consument verliest daardoor zijn keuzevrijheid en wordt verplicht om toch GGO-voedsel te slikken.

Ik stel vast dat de minister van Volksgezondheid al een duidelijk standpunt heeft ingenomen. Mevrouw Aelvoet heeft benadrukt dat de gescheiden aanvoer van natuurlijke en gemodificeerde grondstoffen een noodzakelijke voorwaarde is om de vrije keuze van de consument te kunnen garanderen en dat bovendien aan landbouwers een duidelijk signaal moet worden gegeven dat hun GGO-vrije producten ook zo behandeld zullen worden. Daarom is het belangrijk dat de lacunes in de wetgeving worden weggewerkt. Mevrouw Aelvoet denkt aan een etiket voor GGO-vrije veevoerders zoals nu al wordt toegepast voor de voeding in het algemeen. Deelt de hele regering dit standpunt van de minister van Volksgezondheid?

Van de minister van Landbouw had ik graag vernomen of hij het verbod op dierenmeel voor zes maanden nu al dan niet actief op het terrein zal laten uitvoeren. Over de opportuniteit van die maatregel heeft hij tot nog toe twijfel laten bestaan.

Is hij verder voorstander van het weren van GGO-soja uit diervoer en opteert hij dus voor het scheiden van beide voedselstromen?

Zal hij dan ook concrete maatregelen nemen om een substitutie op grote schaal van dierenmeel door GGO-soja te voorkomen?

Ook vanuit landbouwmiddens heeft men al laten verstaan dat substitutie geen gelukkig idee zou zijn.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Op voorstel van de International Council of Exploration of the Sea, de ICES, heeft de heer Fishler, commissaris voor Visserij, voor 2001

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Les ministres européens de l'Agriculture ont décidé d'interdire pour six mois, à partir du 1^{er} janvier, l'intégration de farines animales dans les aliments pour bovins, porcins et poulets. Cette mesure fait suite à la multiplication inquiétante des cas d'ESB et de maladie de Creutzfeldt-Jakob. Jusqu'à présent, le ministre Gabriëls s'est surtout montré préoccupé par le volet financier de l'opération. L'opinion publique attend pourtant que tout soit mis en œuvre pour garantir la sécurité de notre alimentation.*

Cette interdiction des farines animales pourrait avoir pour effet non souhaité que la farine animale soit massivement remplacée par du soja génétiquement modifié. Ce serait tomber de Charybde en Scylla. De plus, le soja est produit à grand renfort d'herbicides.

Greenpeace a attiré l'attention sur ce problème en menant une action contre un bateau du géant des aliments pour bétail, Cargill.

Quelque 80% des consommateurs réclament une alimentation exempte d'OGN. Mais des firmes comme Cargill mélangent sciemment soja naturel et soja génétiquement modifié et, grâce à leur situation de monopole, contraignent leurs clients à accepter du soja génétiquement modifié. Le consommateur est ainsi privé de sa liberté de choix.

Je constate que le ministre de la Santé publique a déjà clairement pris position. Mme Alvoet souligne qu'il faut absolument séparer les matières premières naturelles et les produits modifiés pour garantir la liberté de choix du consommateur et qu'il faut préciser aux agriculteurs que leurs produits sans OGM seront bel et bien traités comme tels. Il importe donc de combler les lacunes de la législation. Mme Alvoet envisage d'apposer une étiquette sur les aliments pour bétail sans OGM, comme c'est déjà le cas pour l'alimentation en général. L'ensemble du gouvernement partage-t-il le point de vue du ministre de la Santé publique ?

J'aimerais savoir si le ministre de l'Agriculture mettra l'interdiction des farines animales pour six mois en œuvre sur le terrain. Souhaite-t-il que le soja génétiquement modifié soit banni des aliments pour bétail et opte-t-il pour une séparation bien nette des produits naturels et modifiés dans la chaîne alimentaire ? Prendra-t-il dès lors des mesures concrètes pour éviter la substitution à grande échelle de la farine animale par du soja génétiquement modifié ?

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Sur proposition de l'International Council of Exploration of the Sea, le commissaire européen chargé de la pêche, M. Fishler, a*

een drastische inkrimping van de totaal toegelaten vangsten, de zogenaamde TAC's in de visserij, aangekondigd. Vooral de kabeljauw- en wijtingvangsten worden tot 75% ingekrompen. Maar ook de totaal toegelaten vangst voor platvis, waarop vooral onze vissers vissen, wordt zwaar naar beneden gehaald. Voor onze vissers is dit na al de andere van de jongste tien jaar, een nieuwe tegenslag. Als het zo voortgaat zullen over 25 jaar de enige vissers op onze kusten onze kleinkinderen zijn, die met een schepnetje garnaaljes vangen in de plassen. Ik ben niet pessimistisch, maar dat is de trieste realiteit.

De reden voor deze dalingen ligt bij de dramatische vermindering van de visbestanden onder het veilig biologisch minimum door de overbevissing van kleine vissen, die het voedsel zijn voor de grote vissen zoals de kabeljauw vooral door de Noorse en Deense fabrieksschepen van vismeel en visolie die vooral zandspiering, steenbolkever en andere kleine vissen met grote netten wegvisen.

Nochtans importeren we jaarlijks ongeveer 50.000 ton vismeel voor een bedrag van bijna 1 miljard voor verwerking in het veevoeder. Dat vismeel is perfect vervangbaar door plantenmateriaal en niet noodzakelijk door genetisch gemodificeerde producten.

Zo bedreigt onze eigen veevoederindustrie waarvoor die 50.000 ton vismeel is bestemd, onrechtstreeks het voortbestaan van onze eigen visserij. Ik heb het daarbij dan alleen nog maar over het vismeel en niet over de visolie. Bovendien is algemeen geweten dat meer en meer PCB's en dioxines in zee worden geloosd en door de vissen worden opgenomen zodat kankerverwekkende stoffen in het veevoeder terecht komen, wat het risico voor mens en dier nog maar eens verhoogt. Dat veevoeder veroorzaakt dus niet alleen gekkekoeienziekte, maar is ook schadelijk door de PCB's en dioxines die erin voorkomen. Binnenkort weten we helemaal niet meer wat we nog mogen eten en drinken en kunnen we alleen nog maar af en toe naar adem happen zoals een goudvis in zijn bokaal.

Ik beweer niet dat de fameuze sanitaire normen worden overschreden, wel dat het gevaar constant toeneemt.

In het verslag van 27 mei 1998 van de Europese Visserijcommissie over de visserij voor industriële doeleinden staat nochtans duidelijk het volgende: "Zij nog opgemerkt dat de industrievisserij op de duur niet van de ontwikkeling van de consumptievisserij kan worden losgekoppeld. Als namelijk de consumptievisserij haar vangstcapaciteit, zoals beoogd in de meerjarige oriëntatieprogramma's voor de periode 1997-2001, het MOP IV, met 30%..." – nu spreekt men al van 70% en voor sommige vissoorten van 40% – "...inkrimpt, dan doet zich als gevolg van de wisselwerkingen tussen deze twee visserijtakken het gevaar voor dat ten aanzien van de doelsoorten van de industrievisserij een tweedelig negatief effect wordt gesorteerd: aan de ene kant is het goed mogelijk dat vissers op consumptievis de overeengekomen capaciteitsverminderingen trachten te omzeilen door zich toe te leggen op de industrievisserij – dat is voor onze vissers zeker niet weggelegd, want zij hebben daarvoor geen investeringsmiddelen –, aan de andere kant kan door het beoogde herstel van de consumptievisbestanden de druk op de doelsoorten van de industrievisserij – die als voedsel dienen voor de consumptievis – extra vergroot worden. De

proposé de réduire sensiblement les pêches totales autorisées en 2001. Cette réduction touchera surtout le cabillaud et le merlan mais aussi la plie, dont vivent surtout nos pêcheurs. C'est un nouveau coup dur pour eux.

Ces réductions sont justifiées par la diminution dramatique des réserves de poissons qui sont tombées en dessous du minimum biologique de sécurité en raison de la pêche à outrance de petits poissons – qui nourrissent les gros –, notamment par des navires danois et norvégiens fabriquant des farines et de l'huile de poisson.

Nous importons pourtant quelque 50.000 tonnes de farine de poisson par an, pour un montant de près d'un milliard. Cette farine est intégrée dans des aliments pour bétail mais pourrait parfaitement être remplacée par des végétaux et pas nécessairement par des produits génétiquement modifiés.

Notre propre industrie des aliments pour bétail en arrive ainsi à menacer indirectement la survie de nos pêcheurs. On sait en outre que de plus en plus de PCB et de dioxines sont rejetés en mer et absorbés par les poissons. Des substances cancérigènes se retrouvent ainsi dans les aliments pour bétail, ce qui accroît encore les risques pour les animaux et les hommes.

Je ne prétends pas que les fameuses normes sanitaires sont dépassées mais le risque ne fait que croître.

Le rapport du 27 mai 1998 de la Commission européenne de la Pêche, consacré à la pêche à des fins industrielles, signale pourtant clairement que cette forme de pêche ne pourra à la longue être dissociée de la pêche à des fins de consommation et que si la pêche de consommation réduit ses capacités, cela risque de produire un double effet négatif à l'égard des espèces cibles de la pêche industrielle, en raison des interactions entre les deux branches de la pêche. En effet, poursuit le rapport, d'une part, il est possible que les pêcheurs de la branche consommation tentent de contourner les réductions de capacités en se tournant vers le poisson destiné à l'industrie, et d'autre part, l'accroissement visé des réserves de poissons destinés à la consommation peut renforcer les pressions sur les espèces destinées à l'industrie dont les premiers se nourrissent. On pourrait donc être amené à l'avenir à devoir juguler également la diminution des réserves de poissons destinés à l'industrie.

Malgré ces constats établis en 1998, la situation n'a pas changé au cours des deux dernières années.

On doit donc en conclure que nos pêcheurs sont lésés de plusieurs manières par la pêche industrielle. La Belgique ne doit pas s'opposer à cette forme de pêche seulement pour des questions de principe mais elle doit mettre à profit la présidence belge pour s'insurger contre les Danois et les Norvégiens notamment, afin que cette forme de pillage du milieu marin soit définitivement bannie.

La survie de notre secteur de la pêche est entièrement entre les mains de notre ministre de l'Agriculture.

Combien de tonnes de farine de poisson importe-t-on annuellement, pour quels montants et en provenance de quels pays ? Dans quels aliments cette farine est-elle utilisée ? Comment les autorités s'assurent-elles que les farines de poisson sont exemptes de PCB et de dioxines ? Quelles sont les conclusions des contrôles effectués ? Le contrôle est-il

mogelijkheid dat in de toekomst ook de afname van het bestand van de doelsoorten van de industrievisserij aanzienlijk moet worden afgeremd, mag niet uit het oog worden verloren.” De commissie zag dus twee jaar geleden al duidelijk in wat er zou gebeuren, wat aanleiding heeft gegeven tot de maatregelen van de heer Fischler. In de voorbije twee jaar is echter helemaal niets veranderd. De zee wordt nog steeds leeggezoegen.

Onze conclusie kan dus alleen maar zijn dat onze vissers door de industrievisserij op meervoudige wijze worden benadeeld. België moet zich niet alleen om principiële redenen tegen deze vorm van visserij verzetten, zoals de vorige minister van Landbouw reeds in 1997 aan de heer Lozie meedeelde, maar zich tijdens het komende Europese voorzitterschap ook tegen onder meer de Denen en Noren verzetten zodat deze vorm van roofbouw op het mariene milieu definitief uit wereld wordt geholpen. Onze vissers zullen de minister van Landbouw er bijzonder dankbaar om zijn. Het overleven van hun sector ligt in zijn handen. Als hij in de Europese Raad niets bereikt, kunnen zij het wel voor bekeken houden. Dan moeten zij hun boten in de haven laten liggen en kunnen zij er alleen nog maar toeristische uitstapjes mee organiseren.

Hoeveel ton vismeel wordt er jaarlijks ingevoerd, voor welke bedragen en uit welke landen?

In welke voedingsmiddelen wordt dit vismeel verwerkt?

Op welke wijze onderzoekt en controleert de overheid of het vismeel volledig vrij is van PCB's en dioxines? Welke conclusies worden hieruit getrokken? Wordt de controle overgelaten aan de Bemefa, de veevoedersector, die het volle vertrouwen van de overheid geniet?

Door welke plantaardige producten kan vismeel worden vervangen en in welke mate is dit in het verleden reeds gebeurd? Uit de cijfers van de jongste tien jaar blijkt dat de hoeveelheid vismeel die wordt ingevoerd, constant blijft.

Wat zijn de beleidsopties van de minister terzake, in het bijzonder met betrekking tot de bescherming van onze visquota?

In hoeverre kan dit thema worden opgenomen op de agenda van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik ben het ermee eens dat een minister van alle markten thuis moet zijn, maar gelet op de ingewikkelde terminologie in deze vragen, verkies ik mijn toevlucht te nemen tot het antwoord dat de minister van Landbouw en Middenstand heeft voorbereid.

Alvorens te antwoorden op de vragen van de heer Malcorps wil ik eerst duidelijk maken dat ik het niet helemaal eens ben met zijn analyse. In de eerste plaats ben ik samen met de volledige regering begaan met de bescherming van de gezondheid van de bevolking en van de dieren. We moeten de consument kunnen garanderen dat het rundvlees dat hij/zij op zijn/haar bord krijgt 100% veilig is.

Ik maak mij daarom vooral zorgen om de uitvoerbaarheid en de controleerbaarheid van de Europese maatregelen. Het kostenplaatje is daarbij natuurlijk een niet onbelangrijk aspect, maar komt niet op de eerste plaats.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

confié à l'Association professionnelle des fabricants d'aliments composés pour animaux (APFACA), qui bénéficie de la confiance des autorités ?

Par quels produits végétaux la farine de poisson peut-elle être remplacée et dans quelle mesure cette substitution a-t-elle déjà été réalisée dans le passé ? Les chiffres des dix dernières années indiquent que les importations de farines de poisson restent constantes.

Quelles sont les options politiques du ministre en la matière, en particulier quant à la protection de nos quotas de poissons ? Dans quelle mesure ce thème peut-il être mis à l'ordre du jour de la présidence belge de l'Union européenne ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Voici la réponse préparée par M. Gabriëls.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec l'analyse de M. Malcorps. La viande bovine doit être sûre à 100%. Je m'inquiète dès lors avant tout de l'applicabilité des mesures européennes. Leur coût représente certes un aspect important, mais pas primordial.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au

Hoewel de regering niet echt tevreden is met de beslissingen van de Europese Landbouwwaad, wil ze deze toch loyaal uitvoeren. We worden daarbij geconfronteerd met een aantal praktische problemen vooral omdat we alles binnen een korte tijdsspanne moeten realiseren. Er is op mijn initiatief een technische werkgroep opgericht waarin alle betrokken partijen vertegenwoordigd zijn: Landbouw, Volksgezondheid, het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen en de gewesten. Deze werkgroep maakt momenteel een inventaris van alle praktische problemen en werkt tegelijkertijd aan de oplossing ervan.

Zo is er momenteel bijvoorbeeld een koninklijk besluit in voorbereiding dat het Europees tijdelijk verbod op dierlijke eiwitten reeds gedeeltelijk omzet in Belgisch recht. Dat koninklijk besluit zal eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd.

Een van mijn grote bekommernissen is dat de boeren ook na 1 januari 2001 hun dieren moeten kunnen voeren met kwalitatief hoogstaand diervoer. Een van de mogelijk beschikbare alternatieven voor de verboden dierlijke eiwitten is vismeel, dat nog steeds gebruikt zal mogen worden in het voer van andere dieren dan herkauwers. Een ander mogelijk alternatief is soja, al dan niet genetisch gemodificeerd. Ik wil het geachte lid erop wijzen dat momenteel een aantal genetisch gemodificeerde organismen, GGO's, toegelaten zijn op Europees niveau, ook voor gebruik in diervoer. Wanneer een mengvoer GGO's bevat moet dit duidelijk vermeld staan op het etiket of op het document dat de betrokken partij begeleidt.

De operator beslist dus zelf of hij wel of niet GGO's wil gebruiken bij de fabricage van zijn mengvoer. De boer kan dus zelf vrij kiezen of hij voer met GGO's aan zijn dieren wil geven.

Ik heb trouwens in dat verband reeds aan de administratie de opdracht gegeven om de controles op het gebied van de etikettering van mengvoer op te drijven. Ze zullen daarbij monsters van mengvoer nemen om te controleren of de inhoud ervan klopt met wat op het etiket staat vermeld.

Er zal streng opgetreden worden tegen handelaars die nalaten om de aanwezigheid van GGO's in hun mengvoer op het etiket of op het begeleidend document te vermelden. De landbouwer moet zelf vrij kunnen kiezen. Wij moeten hem garanderen dat de keuze die hij maakt, ook wordt gerespecteerd."

De heer Maertens vraagt hoeveel ton vismeel jaarlijks wordt ingevoerd, voor welke bedragen en uit welke landen. Ik zal hem terzake statistieken van de BDBH over de invoer in 1999 en in de eerste acht maanden van dit jaar bezorgen.

Vismeel wordt voornamelijk verwerkt in voeders voor biggen, tot ze ongeveer 20 kilogram wegen, voor kippen, vooral tijdens de eerste twee levensweken, voor kalkoenen, tot ze vier tot zes weken oud zijn, en in voeder voor vissen, honden en katten.

Inzake de controle op de aanwezigheid van PCB's en dioxines in vismeel kan ik melden dat elke persoon die vismeel in de handel brengt, een vergunning moet hebben als operator in toepassing van het koninklijk besluit van 30 oktober 1998

fauteuil présidentiel.)

Le gouvernement appliquera loyalement les décisions du Conseil européen de l'Agriculture. J'ai à cet effet créé un groupe de travail où sont représentées toutes les parties concernées. Un arrêté royal est actuellement en préparation qui transpose dans le droit belge l'interdiction des protéines animales.

Les farines de poisson constituent une alternative pour la nourriture des animaux autres que les ruminants. Le soja, génétiquement modifié ou non, représente une autre alternative. Certains OGM sont autorisés pour autant qu'ils apparaissent sur l'étiquette ou le document qui accompagne le produit. J'ai d'ailleurs demandé à mon administration de mener des contrôles concernant l'étiquetage, avec de lourdes sanctions à la clé. L'éleveur pourra donc décider en connaissance de cause de donner ou non des OGM à ses animaux.

Je transmettrai à M. Maertens les statistiques de l'OBCE concernant les importations de farines de poisson.

Les farines de poisson entrent dans la composition des nourritures pour porcins, poules, dindes, chiens et chats. Les firmes qui commercialisent les farines de poisson doivent faire contrôler la teneur en PCB de chaque lot mis sur le marché. L'administration n'a à ce jour été informée d'aucune infraction.

Pour les poules et les dindes, les farines de poisson constituent la seule alternative non végétale valable aux farines animales. À défaut, c'est le soja qui s'impose. Sa demande mondiale augmente d'ailleurs considérablement.

La Belgique s'est toujours opposée à la pêche industrielle. Il s'agit cependant d'une compétence européenne. Or, selon une étude commandée par la Commission européenne, la pêche industrielle n'exerce guère ou pas d'influence sur les quantités de cabillaud. La Commission n'a donc pas l'intention de limiter cette pêche.

Pour améliorer la protection des stocks de poisson, il faut diminuer les quantités de poissons morts jetés par-dessus bord. Je demanderai donc d'élargir les mailles des filets.

betreffende de erkenning en registratie van fabrikanten en tussenpersonen en de toelating van operatoren en handelaars tot de sector van de diervoeding. De betrokken firma moet analyses laten uitvoeren betreffende het gehalte aan PCB's op elk lot vismeel dat de firma in de handel brengt. Elke overschrijding van de normen moet aan de administratie worden meegedeeld. Tot op heden heeft de administratie nog geen enkele melding ontvangen.

Vooraf voor kippen en kalkoenen is er momenteel geen plantaardig alternatief dat voor de groei dezelfde prestaties kan geven als dierenmeel. Daarom zal het waarschijnlijk worden vervangen door vismeel. Indien dierenmeel door een plantaardig product moet worden vervangen, moet het gaan om een proteïnerijke product, zoals bijvoorbeeld soja. Op wereldschaal stellen we momenteel een sterke stijging van de vraag naar soja vast.

België heeft zich steeds verzet tegen de industriële visserij. Een beperking van deze visserij in zijn geheel of een verscherping van de bijvangstregels moeten evenwel op Europees vlak worden geregeld. Aangezien de industriële visserij scherp wordt bekritiseerd, heeft de Europese Commissie studies laten uitvoeren. De resultaten daarvan zijn te vinden in een rapport van 10 december 1992 onder de benaming "Evaluatie van de biologische effecten van de industriële visserij in de Noordzee en in het Skagerak en het Kattegat". In dat rapport staat duidelijk dat de industriële visserij weinig of geen invloed op de kabeljauwstand heeft. Wellicht daarom heeft de Commissie geen voorstellen geformuleerd om deze visserijtak te beperken.

Om de visstocks beter te beschermen, moet worden getracht het dood over boord gooien van jonge vissen, de zogenaamde *discards*, zoveel mogelijk te beperken, zeker voor rondvis met een grote zwemblaas. Ik zal er daarom op aandringen de maaswijdtes voor de vangst van rondvis te vergroten. Ook het sluiten van gebieden in de paaiperiode moet worden overwogen. Verder ben ik bereid het probleem van de *discards*, vooral dan van rondvis, waarvoor het probleem zich het scherpst stelt, als een belangrijk aandachtspunt op te nemen voor het komende Belgische voorzitterschap.

Tot zover het antwoord van minister Gabriëls.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik betreur dat minister Gabriëls niet duidelijk zegt of hij al dan niet voorstander is van het weren van genetisch gemodificeerde soja uit diervoer. Natuurlijk bestaan er daarover internationale afspraken, maar we kunnen toch standpunten innemen en die op Europees vlak en elders verdedigen. Ik ben wel blij dat er een duidelijke scheiding komt tussen natuurlijke en gemodificeerde soja. Ik hoop dat ook voor de etikettering de nodige maatregelen zullen worden genomen.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Mag ik vragen dat de minister de volgende opmerkingen aan zijn collega wil overmaken.

Zijn antwoord is bijna letterlijk hetzelfde als dat van zijn voorganger, drie jaar geleden aan collega Lozie. Alleen enkele woorden werden gewijzigd. Hij zegt dat de industriële visserij geen invloed heeft op het kabeljauwbestand. Ik heb hier het verslag van de commissie visserij van het Europees Parlement. Daarin staat dat zandspiering een belangrijke

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je regrette que M. Gabriëls ne dise pas clairement s'il est favorable ou non à l'interdiction du soja génétiquement modifié dans les aliments pour animaux. Il existe certes des accords internationaux, mais ceci ne nous empêche pas d'adopter nos propres points de vue et de les défendre au niveau européen ou ailleurs. En revanche, je me réjouis que l'on fasse clairement la distinction entre le soja naturel et le soja modifié. J'espère que les mesures nécessaires seront prises en matière d'étiquetage.*

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *À quelques mots près, la réponse de M. Gabriëls est strictement identique à celle formulée il y a trois ans par son prédécesseur en réponse à une question de M. Lozie. Le rapport de la commission pêche du Parlement européen indique que le lançon constitue une importante source de nourriture, notamment pour le cabillaud. Dès lors, qui ment ? La Norvège et le Danemark sont-ils tellement puissants ? Si la pêche belge disparaît, ce sera la faute des autorités.*

voedselbron is voor vele soorten consumptievis zoals kabeljauw en schelvis. Wie liegt er nu eigenlijk? Zijn de wetenschappers het hierover dan niet eens? Is het omdat de macht van Noorwegen en Denemarken zo groot is dat wordt verkozen erover te zwijgen? Als de Belgische visserij naar de haaien gaat, is dat de schuld van het beleid.

Een ander merkwaardig punt is dat er voor kippen en kalkoenen geen alternatief zou zijn voor vismeel. Nochtans kweek ik al dertig jaar kippen zonder vismeel. Ze hebben nooit één vis gegeten en toch leggen ze goed. Er zijn voldoende alternatieven en die moeten niet eens genetisch gemodificeerd zijn. Kortom, het antwoord dat ik hier krijg zit vol ongerijmdheden.

Daarom durf ik de minister van Landbouw voorstellen dat hij niet alleen met zijn collega's gaat praten, maar dat hij eerst even aan de administratie vraagt of die eigenlijk wel weet waar ze het over heeft. Welke particulier kweekt er nu kippen met vismeel? Wij gebruiken allemaal voer dat we kennen zoals maïs of andere graansoorten. Natuurlijk is het juist dat wanneer aan kuikens fijngemalen voer wordt geven, daar wel ingrediënten uit de vismeelindustrie kunnen in zitten. Waar het eigenlijk om gaat is dat vismeel het goedkoopste is, omdat het op zee gestolen wordt van onze vissers, op grote fabrieksschepen wordt vermalen en verwerkt en dat is pure winst. Het is gewoon roofbouw.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de modernisering van het federaal openbaar ambt» (nr. 2-290)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *In het kader van de modernisering van de administratie heeft de regering beslist om de administratie voor pensioenen van het ministerie van Financiën over te hevelen naar de federale openbare dienst voor sociale zekerheid.*

Streeft de regering met deze beslissing naar een harmonisering van de pensioenen van de ambtenaren en de werknemers?

In het Andersen-rapport, waarop de regering zich baseert, staat dat het gelet op de bestaande verschillen in de sociale zekerheid tussen de verschillende doelgroepen en gelet op de voorgeschiedenis aangewezen lijkt om het onderscheid tussen de doelgroepen in eerste instantie te behouden. Wat is de regering dan “in tweede instantie” van plan?

Zal deze overheveling gevolgen hebben voor het geldelijk statuut van de ambtenaren van de administratie voor Pensioenen, die thans vallen onder het regime van de fiscale administraties?

De dienst Wetenschappelijk Beleid had deel kunnen uitmaken van de horizontale openbare dienst “Algemene Coördinatie”

Par ailleurs, il n'y aurait pas d'alternative aux farines de poisson pour les poules et les dindes. Mes poules n'ont jamais avalé de farines de poisson et pourtant elles pondent très bien. Il y a suffisamment d'alternatives en dehors des OGM.

Le ministre de l'Agriculture devrait avant tout demander à son administration si elle sait de quoi elle parle. Aucun petit éleveur ne donne de farines de poisson à ses poules ! En fait, les farines de poisson constituent la nourriture la moins chère car on la vole à nos pêcheurs et on la traite de manière industrielle. C'est de la pure exploitation !

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la modernisation de l'administration fédérale » (n° 2-290)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je souhaite poser deux questions au représentant du gouvernement concernant la réorganisation de l'organigramme de l'État fédéral.

Dans le cadre de la modernisation de l'administration, le gouvernement a décidé de transférer l'administration des Pensions du ministère des Finances vers le Service public fédéral de sécurité sociale.

Par cette décision, le gouvernement poursuit-il, à terme, une harmonisation des régimes de pension : pensions légales dans le secteur public et régime des salariés ?

Le rapport Andersen qui a servi de base au gouvernement affirme, en effet, que « Vu les différences existantes à l'intérieur de la sécurité sociale pour les différents groupes cibles et le passé historique, il semble justifié de garder en première instance cette division en groupes cibles », c'est-à-dire entre salariés et fonctionnaires. Qu'est-il prévu en « deuxième instance » ?

Par ailleurs, ce transfert d'un ministère à l'autre aura-t-il des conséquences sur le statut pécuniaire des agents de l'administration des Pensions qui bénéficient du régime des

want de middelen voor wetenschappelijk beleid zijn verdeeld over veel ministeries. Nu blijkt uit de nota over de regeringsbeslissing die aan alle ambtenaren werd bezorgd dat het een programmadienst is. Volgens dezelfde nota worden de zes openbare diensten voor programmatie opgericht voor de gehele regeerperiode in het kader van de prioriteiten van de huidige regering. Waarom krijgt deze dienst een dergelijk tijdelijk karakter?

Tijdens een hoorzitting op 5 december jongstleden heeft Europees commissaris Busquin de grote zwakte onderstreept van de Belgische deelname aan de Europese onderzoeksprogramma's en dito projecten. Er is geen orgaan dat het wetenschappelijk beleid van de federale staat, de gewesten en de gemeenschappen samenbundelt. Dit is een permanente opdracht die het beleid efficiënter zou maken en ervoor zou zorgen dat België meer Europese kredieten zou ontvangen. Kunnen de federale diensten voor wetenschappelijk beleid deze samenbundelende opdracht niet vervullen? Dat zou betekenen dat ze moeten worden opgevat als een permanente horizontale of verticale dienst.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik lees het beknopte antwoord van de heer Van den Bossche voor, dat volgens sommigen helder en volgens anderen cynisch zal zijn.*

De eerste vraag van de heer Barbeaux heeft op drie punten betrekking. Op de vraag of het gaat over de harmonisering van de wettelijke pensioenen van de ambtenaren en de pensioenen van de werknemers, is het antwoord negatief. Wat in tweede instantie gaat gebeuren, zal te gelegener tijd worden beslist. Ook op de vraag over de gevolgen voor het geldelijk statuut van de leden van de administratie van pensioenen die het regime van de fiscale administratie genieten, is het antwoord negatief.

Wat de tweede vraag betreft valt de POD Wetenschappelijk Beleid onder de federale openbare dienst Economie. In de hypothese dat hij niet als een POD functioneert, zal hij als N 1 worden hersteld bij de federale openbare dienst.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Dit antwoord was kort en duidelijk, vooral dan in zijn negatieve aspecten. Het was ook cynisch, in het bijzonder wanneer de minister zegt dat hij te gelegener tijd een beslissing zal nemen. Het antwoord met betrekking tot het wetenschappelijk beleid komt niet overeen met het document dat aan alle ambtenaren werd overhandigd en dat men kan lezen in "Demain aujourd'hui". Daarin staat dat het Wetenschappelijk Beleid een programmadienst wordt. Ik hoor dat de dienst zou worden opgenomen binnen het ministerie van Economische Zaken. Ik weet niet of het om een definitieve beslissing gaat aangezien sommigen van mening waren dat de dienst beter kon worden geïntegreerd in de algemene coördinatie. Ik verwacht een duidelijker antwoord vanwege de regering.*

administrations fiscales ?

Les services de la politique scientifique, que l'on aurait pu concevoir comme faisant partie du service public horizontal « Coordination générale », puisqu'il y a des crédits de politique scientifique dans plusieurs ministères, se retrouve être un service de programmation dans la note reprenant les décisions du gouvernement et qui a été communiquée à l'ensemble des fonctionnaires. Or, selon cette même note, les six services publics de programmation sont créés pour la durée de la législature dans le cadre des priorités du présent gouvernement. Pourquoi attribuer un tel caractère provisoire à ce service ?

Récemment, lors de son audition en commission le 5 décembre dernier, le commissaire européen Philippe Busquin a souligné la grande faiblesse de la participation belge aux programmes et projets européens de recherche ; il manque en effet à notre pays un organe fédérateur des politiques scientifiques de l'État, des Régions et des Communautés. Il s'agit d'une fonction permanente qui devrait rendre nos politiques plus efficaces et permettre à la Belgique de mieux bénéficier des crédits européens. Les services fédéraux de la Politique scientifique, outre leurs compétences propres, ne pourraient-ils être cet organe fédérateur permanent, interlocuteur de la commission européenne, ce qui implique qu'il soit considéré comme un service public permanent horizontal ou vertical ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je vais vous communiquer la réponse, très compacte, de M. Van den Bossche. Certains apprécieront sans doute sa clarté, d'autres parleront de cynisme.

La première question posée par M. Barbeaux comporte trois points. Quant à l'harmonisation des régimes de pension, mon collègue répond par la négative à la question de savoir si ce sont des pensions légales dans le secteur public et le régime des salariés. À propos de ce qui est prévu en deuxième instance, M. Van den Bossche répond que cela sera défini le moment venu. Enfin, en ce qui concerne les conséquences sur le statut pécuniaire des agents de l'administration des pensions bénéficiant du régime des administrations fiscales, la réponse est également négative.

En ce qui concerne la deuxième question, le SPP politique scientifique relève du service public fédéral économie. Le SPP politique scientifique sera rétabli comme N 1 auprès service public fédéral dans l'hypothèse où il ne fonctionnerait pas comme SPP.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Cette réponse est effectivement claire et brève, notamment de par ses aspects négatifs. Elle s'avère aussi cynique, en particulier quand le ministre dit qu'il donnera sa définition le moment venu. En ce qui concerne la politique scientifique, la réponse du ministre ne correspond pas au document transmis à l'ensemble des fonctionnaires, à savoir la revue « Demain aujourd'hui », laquelle reprenait la politique scientifique comme un service de programmation. J'entends que ce service serait intégré au sein du ministère des Affaires économiques. Je ne sais s'il s'agit d'une décision définitive étant donné que certains envisageaient que ce service soit davantage intégré à la coordination générale. J'attends donc une réponse plus claire de la part du gouvernement.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten bij de privacywet» (nr. 2-268)

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Artikel 7 van de nieuwe privacywet verbiedt de verwerking van persoonsgegevens die de gezondheid betreffen. Krachtens paragraaf 2, lid d, van dit artikel is dit verbod om de bedoelde persoonsgegevens te verwerken niet van toepassing wanneer de verwerking noodzakelijk is voor de bevordering en de bescherming van de volksgezondheid, met inbegrip van het bevolkingsonderzoek.

Juist deze bepaling heeft mijn interesse gewekt. Conform artikel 7, §3, legt de Koning, bij een in ministerraad overlegd besluit en na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bijzondere voorwaarden vast waaraan de verwerking van de bedoelde persoonsgegevens moet voldoen.

In zijn antwoord op mijn mondelinge vraag nummer 2-211, die terug te vinden is in de Handelingen 2-39, beloofde minister Verwilghen dat de uitvoeringsbesluiten ten laatste op 1 maart 2001 zullen worden genomen. Het was een beleidsintentie om de nieuwe wet zo spoedig mogelijk te behandelen. In de tussentijd zou de Raad van State zich over de uitvoeringsbesluiten buigen.

Ik heb vernomen dat de Raad van State de teksten inderdaad heeft ontvangen en dat hij in een commentaar heeft gesteld dat in de teksten die werden ingediend werd nagelaten om dit probleem te regelen. Ik hoop dat de minister dit bericht kan ontcrachten, maar toch roep ik hem op erover te waken dat een wettelijk kader wordt gecreëerd. Zodoende kan een bevolkingsonderzoek worden georganiseerd zonder dat de toestemming moet worden gevraagd van elke persoon wiens gegevens in statistieken worden verwerkt.

Is het dossier in goede banen geleid? Heeft de Ministerraad zijn goedkeuring gegeven aan de uitvoeringsbesluiten conform artikel 7, §3? Zo ja, wanneer? Heeft de Raad van State reeds een advies uitgebracht? In welke zin? Wanneer zullen de uitvoeringsbesluiten in voege treden?

Werden de bepalingen omtrent het bevolkingsonderzoek in het ontwerp van de uitvoeringsbesluiten opgenomen, zoals oorspronkelijk was beloofd? Het was ongetwijfeld ook de intentie van de minister om een bevolkingsonderzoek binnen het kader van de privacywet mogelijk te maken. Zo ja, onder welke voorwaarden is dit mogelijk? Zo neen, waarom niet?

Ik twijfel er niet aan dat de minister dit wil regelen, maar er zou een nota van de Raad van State bestaan waarin wordt gesteld dat werd nagelaten deze problemen te regelen in de teksten die nu voorliggen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De eerste vraag van mevrouw de Bethune bestaat uit twee onderdelen. Wat het eerste betreft, heeft de Ministerraad op 14 juli 2000 goedkeuring gegeven aan de uitvoeringsbesluiten, waarna deze werden overgemaakt aan de Raad van State. Wat het

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi relative à la vie privée » (n° 2-268)

Mme Sabine de Bethune (CVP). – L'article 7 de la nouvelle loi sur la protection de la vie privée interdit le traitement de données personnelles relatives à la santé. Toutefois, selon le paragraphe 2 de cet article, l'interdiction de traiter de telles données personnelles n'est pas d'application lorsque le traitement est nécessaire pour la promotion et la protection de la santé publique, en ce compris le dépistage.

Selon le paragraphe 3 de l'article 7, le Roi fixe, par un arrêté délibéré en conseil des ministres et après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, les conditions particulières auxquelles le traitement de ces données doit satisfaire.

Monsieur le ministre, vous aviez promis que les arrêtés d'exécution seraient pris le 1^{er} mars 2001 au plus tard, après avoir été examinés par le Conseil d'État.

Le Conseil d'État a effectivement examiné ces arrêtés. Il constate que l'on n'a pas réglé le problème du dépistage. Monsieur le ministre, je vous invite à créer un cadre légal permettant d'organiser des dépistages sans devoir demander l'autorisation de chaque personne reprise dans les statistiques.

Le dossier est-il sur les rails ? Le Conseil des ministres a-t-il approuvé les arrêtés d'exécution du paragraphe 3 de l'article 7 ? Quand ? Le Conseil d'État a-t-il déjà émis un avis ? Dans quel sens ? Quand les arrêtés d'exécution entreront-ils en vigueur ?

Les projets d'arrêtés d'exécution intègrent-ils les dispositions relatives au dépistage, comme promis initialement ? Vous voulez que la loi relative à la vie privée permette les dépistages. Si c'est le cas, sous quelles conditions ? Sinon, pourquoi n'est-ce pas possible ?

Je suis convaincue que vous vouliez régler ce problème, mais selon une note du Conseil d'État, cela ne serait pas le cas.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Le conseil des ministres du 14 juillet 2000 a approuvé les arrêtés d'exécution, après quoi ceux-ci ont été transmis au Conseil d'État. Ce dernier a rendu son avis sur les arrêtés d'exécution le 8 novembre dernier, mais je ne l'ai pas encore

tweede onderdeel van de vraag betreft, heeft de Raad van State op 8 november jongstleden zijn advies over deze uitvoeringsbesluiten gefinaliseerd, maar dit advies werd de minister van Justitie nog steeds niet volgens de geëigende officiële weg overgemaakt. In elk geval betekent dit dat een publicatie van de uitvoeringsbesluiten voor 1 maart 2001 haalbaar is.

Ik kom nu tot de tweede vraag. De bepalingen omtrent het bevolkingsonderzoek werden niet in de ontwerpbesluiten opgenomen. De Europese Richtlijn, waarop de Belgische wet en de uitvoeringsbesluiten ervan gebaseerd zijn, kent enkel een uitzonderingsregime voor wetenschappelijk onderzoek. Aangezien bevolkingsonderzoek evenwel als wetenschappelijk onderzoek kan worden gekwalificeerd, zal de regeling voor wetenschappelijk onderzoek, die werd uitgewerkt in het ontwerp-KB, onverkort van toepassing zijn op de verwerking van persoonsgegevens in het raam van een bevolkingsonderzoek.

Deze voorwaarden kunnen als volgt worden samengevat. Ten eerste, de gegevens moeten voorafgaand worden gecodeerd – dit wil zeggen anoniem gemaakt – door een intermediaire organisatie, die onafhankelijk moet zijn van de organisatie van wie het bevolkingsonderzoek uitgaat. Ten tweede, artikel 14 van het ontwerp-KB legt de verplichting op aan de intermediaire organisatie om de betrokkenen te informeren omtrent de verwerking voor wetenschappelijke doeleinden. Ten derde, indien deze informatieverplichting onmogelijk of onevenredig blijkt te zijn, kan men hiervan op een gemotiveerde wijze vrijstelling vragen aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Mits inachtneming van deze drie voorwaarden is het perfect mogelijk wetenschappelijk onderzoek te organiseren, zonder telkens de zware procedure te moeten volgen die ik daarnet heb geschetst.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Sta me toe het standpunt van de minister te recapituleren. Principieel is hij het ermee eens dat dergelijk onderzoek mogelijk moet zijn. In uitvoering van een Europese Richtlijn wil hij dit evenwel verbinden aan de vermelde drie voorwaarden. Zijn dit Europese voorwaarden?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Inderdaad.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Ik heb niet goed begrepen hoe de minister dit wil formaliseren. Deze voorwaarden zijn toch niet opgenomen in de uitvoeringsbesluiten die nu bij de Raad van State aanhangig zijn.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Neen, omdat een uitzondering bestond voor onderzoeken van wetenschappelijke aard, waarvoor de Europese Richtlijn van toepassing is. In dat geval volgen we de drie trappen die ik daarnet heb opgesomd.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – De Europese Richtlijn is toch niet zomaar van toepassing. Moet dan een ander KB worden uitgevaardigd?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Neen, de Europese Richtlijn is dwingend en dus van toepassing.

reçu par voie officielle. Quoi qu'il en soit, il est toujours possible de publier les arrêtés d'exécution avant le 1^{er} mars 2001.

Les dispositions relatives au dépistage n'ont pas été reprises dans les projets d'arrêtés. La directive européenne sur laquelle sont basés la loi belge et les arrêtés d'exécution, ne prévoit un régime d'exception que pour les enquêtes scientifiques. Puisque l'on peut qualifier le dépistage d'enquête scientifique, la réglementation relative aux études scientifiques s'appliquera également au traitement des données personnelles dans le cadre d'un dépistage.

Une organisation indépendante doit rendre ces données anonymes. Elle doit informer les personnes concernées que leurs données personnelles font l'objet d'un traitement à des fins scientifiques. Si cela s'avère impossible, cette organisation peut demander une dispense auprès de la Commission pour la protection de la vie privée.

Si l'on respecte ces trois conditions, il est donc parfaitement possible d'organiser des enquêtes scientifiques sans devoir suivre la lourde procédure que je viens d'évoquer.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – Pour résumer, vous êtes d'avis que ce genre d'enquête doit être possible, pour autant que l'on respecte les trois conditions en application d'une directive européenne. S'agit-il de conditions européennes ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – En effet.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – Je n'ai pas bien compris comment vous vouliez formaliser ces conditions. En effet, celles-ci ne figurent pas dans les arrêtés d'exécution que le Conseil d'État est en train d'examiner.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Non, parce qu'il existait une exception pour les enquêtes de nature scientifique, auxquelles la directive européenne s'applique. Dans ce cas, nous suivons les trois étapes que je viens d'énumérer.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – On ne peut quand même pas appliquer la directive européenne sans un autre arrêté royal.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Si, car la directive européenne est contraignante. Elle est donc

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Vanaf vandaag is zo'n onderzoek dus mogelijk.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Inderdaad.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Hoe kunnen de wetenschappelijke instellingen kennis nemen van de reglementering? Uit contacten met diverse wetenschappelijke instellingen blijkt immers dat ze wachten op de uitvoeringsbesluiten.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ze wachten op uitvoeringsbesluiten van het onderdeel van de wet dat via de Ministerraad is overgemaakt aan de Raad van State. Principieel is het voor wetenschappelijke doeleinden nu reeds mogelijk op basis van de Europese Richtlijn.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Met andere woorden, ze hoeven niet te wachten tot 1 maart 2001 maar kunnen van start gaan als ze de drie vermelde voorwaarden respecteren.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Dat heb ik ook geantwoord in de Kamer waar ik de jongste weken over deze aangelegenheid meermaals werd geïnterpelleerd.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «het behoud van het mechanisme van de tabel en het probleem van de e-commerce in boeken» (nr. 2-289)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Op 5 december jongstleden beantwoordde de minister in de Kamer een mondelinge vraag over de boekenprijs. Hij verklaarde dat het voorontwerp van wet nog niet aan de ministerraad was voorgelegd. Ik was niet van plan de minister te ondervragen over de teksten die in voorbereiding zijn omdat ze te gepasten tijde in de commissie en in de plenaire vergadering zullen worden besproken. Zowel vanuit intellectueel als vanuit politiek oogpunt wordt het een zeer interessant debat. De inzet is immers hoog en de standpunten van de betrokken partijen – uitgevers, boekhandels, auteurs en lezers – zijn uiteenlopend.*

Ik beperk mij voorlopig tot twee elementen van het dossier.

Het eerste betreft de zogenaamde tabel. Dit is geen moderne versie van de zoutbelasting (in het Frans: "gabelle"), ook al is de smaak dezelfde voor de lezer.

Met "tabel" wordt de fictieve wisselkoers bedoeld die de verdeler aan de Belgische boekhandels aanrekent voor Franse boeken. Vroeger schommelde de koers van de Franse frank voortdurend en daarom waren de verdelers met de boekhandels overeengekomen dat de wisselkoers eens en voor altijd zou worden vastgelegd in een tabel. Deze is gemiddeld 10% hoger dan de officiële wisselkoers.

Ik verwijst naar het ministerieel besluit van 1974 over de tabel dat werd uitgevaardigd toen de heer Dehaene op het kabinet

d'application.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Ce genre d'enquête est donc possible dès aujourd'hui.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Effectivement.*

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Comment les institutions scientifiques peuvent-elles prendre connaissance de la réglementation ? Elles attendent en effet les arrêtés d'exécution.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Elles attendent les arrêtés d'exécution de la partie de la loi que le conseil des ministres a transmise au Conseil d'État. En principe, la directive européenne permet d'ores et déjà de traiter des données personnelles à des fins scientifiques.*

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Autrement dit, elles ne sont pas obligées d'attendre le 1^{er} mars 2001 pour procéder à des enquêtes scientifiques, pour autant qu'elles respectent les trois conditions.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *C'est ce que j'ai répondu dans le cadre de plusieurs interpellations à la Chambre ces dernières semaines.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «le maintien du mécanisme de la table et la question du commerce électronique du livre» (n° 2-289)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Le 5 décembre dernier, vous avez répondu à une question orale d'une collègue de la Chambre au sujet du prix du livre. Dans votre réponse, vous précisiez que l'avant-projet de loi en préparation n'avait pas encore été soumis au Conseil des ministres. Il n'entrait pas dans mes intentions de vous interroger sur ces textes en préparation au sujet desquels nous ne manquerons pas d'avoir en temps opportun une discussion approfondie en commission ou en séance plénière. Cette discussion sera intéressante tant sur le plan intellectuel que politique tant les enjeux sont multiples et, tant sont multiples aussi les positions des acteurs concernés par cette question, qu'il s'agisse des éditeurs, des libraires, des auteurs ou des lecteurs.*

Pour l'heure, je souhaite me limiter à deux éléments du dossier qui ont retenu particulièrement mon attention.

Le premier concerne la table. Je dois dire que ce mot, que je n'avais jamais entendu avant de bûcher la problématique du prix du livre, n'est pas une sorte de néologisme entre taxe et gabelle bien que, de taxe, la table en ait l'apparence, la couleur et la saveur pour le lecteur client.

Par table, on entend le taux de change fictif auxquels sont facturés par les distributeurs les livres français aux libraires belges. En effet, parce qu'il fut un temps où le cours du franc français fluctuait sans cesse, les distributeurs, en accord avec

van Economische Zaken zat. Dat besluit werd in 1987 opgeheven omdat het strijdig was met de regels van de Europese eenheidsmarkt.

In de praktijk gebruiken de verdelers van Franse boeken in België de tabel nog steeds hoewel de euro inmiddels in girale vorm bestaat en de wisselkoers tussen de Franse en de Belgische frank stabiel is.

Enkele dagen geleden verklaarde de minister in de Kamer dat hij voor de afschaffing van de tabel gewonnen was en dat de tabel waarschijnlijk zal worden afgeschaft zodra de euro zijn intrede doet. Moeten we dan wachten tot de eurobiljetten in omloop zijn? Welke maatregelen overweegt de minister om deze ouderwetse praktijk af te schaffen?

Ik hoop dat hij duidelijkheid zal verschaffen en dat het probleem van de tabel uit de weg zal zijn geruimd vooraleer we het debat over de boekenprijzen aanvatten.

Voorts wil ik het hebben over het probleem van de e-commerce in boeken. De cultuurcommissie van het Europees parlement keurde begin november een tekst goed, waarin zij terecht stelt dat de boekenverkoop via het internet een invloed zal hebben de nationale mechanismen tot behoud van de boekenprijzen.

Op 5 december verklaarde de minister in de Kamer dat hij de e-commerce buiten de toepassingsfeer van een wet op de vaste boekenprijzen wil houden. De verantwoording die hij hiervoor gaf, was dat de e-commerce bijdraagt tot de culturele diversiteit en dat er prijzen worden aangerekend die sterk afwijken van die van de klassieke markt, onder meer ingevolge de portkosten.

Dat verontrust mij enigszins want de e-commerce in boeken heeft grote ontwikkelingsmogelijkheden en de toegestane kortingen zijn vaak veel groter dan de portkosten. Een voorbeeld: op 1 juli hebben Duitsland en Oostenrijk onder druk van de Europese Commissie hun grensoverschrijdend akkoord over de vaste boekenprijzen opgegeven. Met het akkoord van de Commissie heeft Berlijn zijn systeem van prijsbepaling tussen uitgeverij behouden terwijl Wenen een wet op de vaste boekenprijzen heeft goedgekeurd.

Na de afschaffing van het gemeenschappelijk stelsel is de Oostenrijkse boekhandelketen Libro begonnen met de verkoop van boeken via het internet, waarbij aan de Duitse kopers tot 20% korting wordt aangeboden op de prijzen die in Duitsland gelden. De Belgische internetboekhandel Proxis realiseert 38% van zijn omzet in Nederland en heeft aangekondigd zich in het Verenigd Koninkrijk te zullen vestigen indien België het systeem van de vaste boekenprijzen goedkeurt.

Indien de e-commerce in boeken buiten het toepassingsveld van de nieuwe wet op de vaste boekenprijzen valt, bestaat het risico dat er twee categorieën van klanten ontstaan: de eerste categorie kan goedkopere boeken aanschaffen omdat de e-commerce de kosten kan beperken; de niet-internetters worden benadeeld en moeten een hogere prijs betalen. Heeft de minister zijn standpunt herzien en overweegt hij de e-commerce in boeken op te nemen in de wet op de vaste boekenprijzen?

Ik heb me beperkt tot twee aspecten van een debat dat onvermijdelijk ook economische aspecten heeft, maar dat in

leurs clients libraires, ont fixé une fois pour toute une table à un taux supérieur à un taux de change normal. Ainsi, la table est supérieure de 10% en moyenne au cours de change officiel.

Je rappelle qu'en 1974 était pris un arrêté ministériel légalisant la table sous la houlette de notre collègue M. Dehaene qui était alors au cabinet des Affaires économiques, arrêté qui fut abrogé en 1987 puisque cette pratique s'opposait aux règles du marché unique européen.

Dans la pratique, les distributeurs de livres français en Belgique l'applique toujours alors que l'euro existe sous forme scripturale et que le taux de change est constant entre franc français et franc belge.

Or, vous avez déclaré il y a quelques jours à la Chambre que vous étiez favorable à la disparition de la table et que la table disparaîtra probablement avec l'avènement de l'euro. Voulez-vous dire qu'il faut attendre que l'euro arrive sous forme fiduciaire et quels moyens comptez-vous mobiliser pour faire cesser une pratique d'un autre âge ?

Je voudrais qu'il n'y ait pas d'équivoque dans votre réponse de telle manière que l'on puisse aborder la question du prix du livre demain en ayant levé cette hypothèque de la table.

Ma deuxième préoccupation a trait au commerce électronique du livre. La commission de la culture du Parlement européen, dans un rapport d'initiative qu'elle a adopté dans les derniers jours de novembre affirme avec raison que : « la vente de livres par delà les frontières via Internet affectera les mécanismes nationaux de maintien des prix de détail du livre. »

Or, vous avez précisé à la Chambre le 5 décembre que vous aviez l'intention d'exclure le commerce électronique des dispositions de la loi en préparation sur le prix unique du livre, ceci au motif : « que le commerce électronique participe à la diversité culturelle et sa structure de prix diffère fortement de celle du marché classique notamment à cause des frais de port. »

J'ai quelques inquiétudes à ce sujet car je crois que le commerce électronique du livre a de grandes potentialités de développement et que les remises déjà pratiquées dépassent souvent largement les fameux frais de port cités dans votre réponse. Un exemple : le 1^{er} juillet, l'Allemagne et l'Autriche, sous la pression de la Commission européenne, ont abandonné leur accord transfrontalier sur le prix unique du livre mais, au terme de l'accord passé avec la Commission, Berlin a pu conserver son système de fixation de prix entre éditeurs tandis que Vienne a adopté une loi sur le prix unique.

Dès le premier jour de l'abandon du régime commun du livre germano-autrichien, la chaîne de librairies autrichienne Libro a proposé, depuis l'Autriche, aux consommateurs allemands via son site internet, des rabais de 20% sur les prix en vigueur en Allemagne. Plus près de nous, le libraire en ligne belge Proxis réalise 38% de son chiffre d'affaires aux Pays-Bas et annonce, du reste, que si la Belgique adoptait le régime du prix unique, il irait s'installer au Royaume-Uni.

Il ressort de tout cela que si, demain, le commerce électronique du livre sortait du champ d'application de la nouvelle loi sur le prix du livre, le risque serait bien réel de voir se créer deux catégories de clients : ceux qui, grâce au

hoofdzaak een culturele dimensie heeft.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – *Dit is een nieuwe manier van werken in het parlement. Ik werd over dit onderwerp reeds in de Kamer ondervraagd. Aangezien de inhoud van mijn ontwerp reeds bekend was, vond ik het niet zinvol mij te beroepen op het principe dat men de regering niet ondervraagt over haar intenties. Ik had mijn intenties trouwens al bekendgemaakt. Deze vraag om uitleg is dus volkomen gerechtvaardigd. Het is een zeer uitgebreide materie. In de Kamer heb ik me beperkt tot enkele punten, waaronder mijn standpunt over de tabel.*

De tabel is inderdaad een verouderd mechanisme. Het had tot doel de BTW-verschillen, de exportkosten, de douanerechten en de schommelingen van de wisselkoers op te vangen. Dit systeem heeft zijn bestaansredenen verloren: de BTW is vrijwel gelijk, de douanerechten zijn afgeschaft en de wisselkoers is stabiel. Het systeem wordt echter nog altijd gebruikt. Enkele schakels in de boekenketen hebben daar voordeel bij.

Dit is niet het geval voor de gebruiker. De boekenprijzen liggen in België bijna 10% hoger dan in Frankrijk. Het lijkt mij dus een slecht systeem, dat wellicht zal verdwijnen ten gevolge van de invoering van de euro en van de goedkeuring van mijn ontwerp. De gebruikers zullen trouwens niet aanvaarden dat er op de boeken twee verschillende prijzen in euro staan. De tabel zal vanzelf verdwijnen. De betrokkenen uit de sector moeten de verdelers onder druk zetten om dit systeem af te schaffen.

Men kan zich afvragen of deze aangelegenheid bij wet moet worden geregeld. Ik ben op dit ogenblik niet van plan dit te doen. Ik zal de evolutie volgen, maar de tabel zal alleszins een onaanvaardbaar instrument worden omdat het systeem kan worden misbruikt om de wet op de vaste boekenprijs te omzeilen. We moeten ervoor zorgen dat dergelijke prijschommelingen niet meer mogelijk zijn.

Bij mijn weten heeft de Europese Commissie zich niet uitgesproken over het gebruik van de tabel.

Er is een doorslaggevend argument om te zeggen dat we zeer voorzichtig en bescheiden moeten zijn als het gaat over de reglementering van de e-commerce in boeken. Als men de e-commerce in boeken niet buiten het toepassingsgebied houdt van de regelgeving die hierover wordt voorbereidt, bestaat het gevaar dat buitenlandse elektronische boekhandels de markt overstromen en dat Belgische boekhandels naar een land zullen vluchten waar de prijzen vrij zijn.

commerce électronique et à ses économies, tant d'échelle que de stockage, pourront accéder à des livres bon marché et les consommateurs qui ne sont pas internautes et qui seront discriminés par un prix plus élevé. Je souhaiterais donc savoir si votre réflexion a évolué dans ce domaine et si vous envisagez d'introduire le commerce électronique du livre dans la loi en préparation sur le prix unique du livre.

Voilà donc deux questions précises sur un sujet qui est singulièrement vaste. C'est précisément en raison de la multiplicité des discussions sur cette question que je me suis cantonné à deux aspects qui me paraissent exemplaires d'un débat qui, à côté de ses aspects inévitablement économiques, est essentiellement culturel.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Nous nous trouvons au cœur d'une pratique nouvelle en matière de travail parlementaire. Ce n'est certes pas vous qui l'avez initiée puisque la Chambre m'a déjà interrogé. Il est vrai que, comme mon projet était déjà diffusé, j'ai considéré qu'il convenait que je ne me dérobe pas derrière le principe selon lequel le gouvernement ne doit pas être interrogé sur ses intentions. J'avais d'ailleurs déjà fait part moi-même de celles-ci. Votre demande d'explications est donc tout à fait justifiée et légitime. Toutefois, il est impossible d'épuiser le sujet. Je ne l'ai d'ailleurs pas fait à la Chambre. Je me suis cantonné, par courtoisie, à certains éléments, dont mon point de vue sur la tablelle.

Vous l'avez expliqué vous-même, il s'agit d'un mécanisme dépassé. Il visait à couvrir des différences de TVA, des frais d'exportation, des droits de douane ainsi que des fluctuations de taux de change. Ce système ne se justifie plus : la différence de TVA est pratiquement nulle, les droits de douane ont été abolis et les taux de change sont maintenant fixes. Il reste que cette pratique de la tablelle est toujours utilisée. Elle profite à certains maillons de la chaîne du livre. C'est cela qu'il faut bien comprendre.

Cette pratique est loin de profiter au consommateur. Celui-ci paie d'ailleurs – mes chiffres sont approximatifs mais doivent être proches de la vérité – près de 10% plus cher en Belgique qu'en France. Cette pratique m'apparaît donc mauvaise. Je pense qu'elle va disparaître sous l'effet conjugué de l'avènement de l'euro et de l'adoption de mon projet de réglementation du prix du livre. Il faut aussi veiller à bien informer les consommateurs qui ne sauraient accepter que les livres portent deux prix différents en euro. Je suppose que la tablelle disparaîtra d'elle-même. Il appartient aussi aux différents acteurs du secteur de faire pression sur les distributeurs pour qu'ils abandonnent cette sorte de rente de situation que constitue la tablelle.

La question de savoir s'il fallait légiférer n'est pas simple. À ce stade-ci, je n'ai pas l'intention de légiférer. J'ai le souci de voir comment les choses vont évoluer, mais en principe la tablelle devient un instrument inacceptable, sinon précisément pour contourner la législation sur le prix fixe du livre. Nous pourrions alors évoquer notre législation sur le prix fixe du livre pour ne pas permettre de telles fluctuations.

Je me suis renseigné afin de savoir si la Commission européenne s'était prononcée au sujet de la tablelle. À ma connaissance, elle ne l'a pas fait.

J'en viens à la question du commerce électronique. Avant

Ik zie niet in op welk internationaal verdrag men zich kan beroepen om de zaak te regelen. De elektronische boekhandels zullen zich in elk geval vestigen in een land dat een dergelijk verdrag niet mede ondertekent. De Europese richtlijn op de e-commerce berust op het principe van het land van oorsprong. Dit betekent dat de wet van het land van oorsprong van het product van toepassing is bij verkoop via e-commerce. De lidstaten die pleitten voor een uitzondering op deze regel voor de verkoop van boeken, hebben geen gelijk gekregen. Een wet die eveneens van toepassing zou zijn op e-commerce, zou weinig effect hebben omdat de elektronische boekhandels naar het buitenland zouden trekken.

Er zijn nog andere argumenten. De e-commerce is een onderdeel van de culturele diversiteit waarover ik het in de Kamer heb gehad. De verschillende "webotheken" bieden een uitgebreide keuze aan boeken. Men zou kunnen opwerpen dat deze manier van lezen het traditionele lezen in gevaar kan brengen. Anderzijds is het internet een belangrijk venster op cultuur en lectuur geworden. Hierover kan uiteraard worden gediscussieerd. De heer Roelants du Vivier heeft gezegd dat Proxis 1 600 000 titels aanbiedt. Dat is natuurlijk indrukwekkend.

De prijsstructuur van een boek dat via het internet wordt verkocht, verschilt van de klassieke prijsstructuur. Er zijn vrijwel geen opslagkosten en de arbeidskosten liggen relatief laag, maar de portkosten zijn vrij hoog, vooral wanneer een boek naar de andere kant van de wereld moet worden gestuurd. Ik tracht hierover gegevens te verzamelen. De prijzen die de "webotheken" momenteel toepassen, zijn zelden lager dan die van de traditionele boekhandel. Men zou de evolutie van de e-commerce in boeken moeten volgen om te zien of deze tendens zich in de toekomst voortzet. Momenteel is de prijs niet de belangrijkste factor voor het succes van de e-commerce in boeken.

Er zijn twee verschillende markten. Een boek kopen is nog altijd iets anders dan een wasmachine bestellen via e-commerce.

Er moet een wetgeving komen op de e-commerce. Het belang van deze vorm van handel moet evenwel worden gerelativeerd. De aankoop van een boek in een boekhandel is een specifieke daad die sterk verschilt van een aankoop via het internet. De verkoop van boeken via het internet bedraagt tussen 0,5 en 2% van de totale boekenverkoop. In de Verenigde Staten, waar de e-commerce verder gevorderd is dan hier en waar hij wellicht zijn kruissnelheid heeft bereikt, bedraagt hij nauwelijks 7%.

Wat de tabel betreft, zijn de zaken duidelijk, maar het debat over de e-commerce blijft open. Ik stel voor dat we afwachten en zien hoe de zaken evolueren. Zodra de e-commerce in boeken tot dumpingprijzen leidt, moeten we maatregelen overwegen.

Wat mij vooral verontrust, is dat het probleem moeilijk nationaal kan worden geregeld omdat de elektronische boekhandels zich elders kunnen vestigen. Wanneer men de e-commerce een vaste boekenprijs oplegt, zal er ongetwijfeld een vlucht naar het buitenland plaatsvinden. We zullen het debat voortzetten wanneer het dossier officieel is ingediend. We moeten de e-commerce in boeken aan een diepgaand onderzoek onderwerpen ten einde later maatregelen te nemen

d'en arriver à certains autres arguments que j'avais déjà évoqués brièvement à la Chambre, il y a, à mon sens, un argument décisif qui doit nous inciter à être très prudents et très modestes par rapport à la réglementation éventuelle du commerce électronique du livre. Si l'on n'exclut pas le commerce électronique du livre du champ d'application de la mesure en préparation, les librairies électroniques étrangères risquent toujours d'inonder le marché et les librairies belges fuiraient à l'étranger, dans un pays pratiquant la liberté des prix.

Dans l'immédiat, je ne vois pas quelle convention internationale susceptible de régir cette matière pourrait être invoquée. Il suffirait qu'un seul pays au monde ne prenne pas part à une telle convention pour que l'ensemble des librairies électroniques s'y installent. Je rappelle que la directive européenne sur le commerce électronique, que je suis chargé de transposer, repose sur le principe du pays d'origine. C'est donc la loi du pays de provenance du produit qui est appliquée lors d'une vente par commerce électronique. Les États membres qui plaident pour une exception à cette règle du pays d'origine pour le livre n'ont donc pas obtenu gain de cause. C'est donc un argument important que celui de la délocalisation possible des librairies électroniques, qui ferait que toute législation qui nous serait propre n'aurait quand même pas beaucoup d'objet.

Cela dit, il existe d'autres arguments. Il s'agit plus d'une question d'appréciation. Je pense que le commerce électronique est un outil de la diversité culturelle dont j'ai parlé à la Chambre. Les différentes « webrairies » proposent un choix très étendu de livres. C'est un argument que l'on peut évoquer en disant que, justement, c'est un mode de lecture qui pourrait à un moment donné porter atteinte au mode de lecture traditionnel. Mais d'un autre côté, il faut tenir compte du fait qu'internet est devenu aujourd'hui une importante fenêtre sur la culture et la lecture. Bien sûr, c'est sujet à discussion. Vous avez parlé de Proxis qui propose 1.600.000 titres, ce qui est imposant.

Quant à la structure du prix d'un livre vendu sur internet, elle est différente de la structure classique. Si les frais de stockage sont quasiment nuls et les frais de main-d'œuvre relativement faibles, les frais de port par contre sont assez élevés, particulièrement dans le cas de la commande d'un livre à l'autre bout du monde. J'essaie de récolter des informations sur la question, mais je constate que les « webrairies » qui sont actives actuellement ne pratiquent que très rarement des prix inférieurs à ceux que pratiquent les librairies traditionnelles. Il serait intéressant, dans la foulée de cette demande d'explications, de procéder par approche et de tenir une sorte de tableau de bord de l'évolution des prix du commerce électronique du livre afin de voir si cette tendance se vérifie à l'avenir. Pour le moment, tout semble indiquer que le prix n'est pas un argument d'attraction particulière du commerce électronique du livre.

Enfin, il faut distinguer les deux marchés. Il est clair qu'un livre reste un objet assez particulier pour qu'on le distingue de la machine à laver commandée par la voie du commerce électronique.

Je considère qu'il faut légiférer dans les matières relevant du commerce électronique. Je suis toutefois convaincu que l'on fantasmait très fort sur l'importance que prendra ce commerce

die momenteel niet noodzakelijk lijken.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Voor de tabel zijn de zaken duidelijk. Als de sector niet zelfregulerend werkt, zal de regering maatregelen overwegen via de toekomstige wet op de boekenprijzen.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – De wet van 1991 op de handelspraktijken zou een instrument kunnen zijn, maar er is een grondiger technische studie vereist.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Wat de e-commerce in boeken betreft, ben ik er niet zo gerust in als de minister. Ik heb het voorbeeld van Oostenrijk aangehaald. In de Verenigde Staten heeft de verkoop van boeken via het internet nog geen hoge vlucht genomen. Dit is voor een deel te wijten aan de lange leveringstermijnen van grote boekhandels zoals Amazon.com. Dit kan echter snel veranderen en het gevaar voor een algemene dumping is reëel. Ik dring erop aan dat de regering de evolutie in de sector op de voet blijft volgen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 20 december

business to consumer et non *business to business*. L'achat du livre dans une librairie est un acte qui a une spécificité, une originalité et est très différent de l'achat par internet.

Il faut relativiser l'importance de ce commerce électronique dans le marché du livre. Les chiffres varient entre 0,5 et 2%. Aux États-Unis, si l'on peut considérer que la vitesse de croisière du commerce électronique est à un stade plus avancé que chez nous, les ventes de ce type ne représenteraient cependant que 7% à peine.

En ce qui concerne la table, la conclusion est claire mais pour le commerce électronique, le débat peut rester ouvert. Je propose d'attendre et de voir comment les choses évolueront. Il est clair que si, à un moment donné, le commerce électronique du livre commence à devenir, pour le livre classique, un dumping impressionnant en termes de prix, il conviendra d'entamer une réflexion en la matière.

Plus inquiétante à mon sens est la difficulté de régler en cette enceinte un problème qui nous échappe à cause de la délocalisation des librairies, que nous ne pouvons pas considérer comme une hypothèse tellement légère et farfelue. Le jour où l'on imposera un prix fixe au commerce électronique, des délocalisations se produiront également. Nous reprendrons le débat lorsque le dossier sera officiellement déposé. Nous devons nous atteler à un examen attentif et constant du commerce du livre par internet, de manière à éventuellement prendre des mesures qui ne semblent pas aujourd'hui indiquées dans l'état actuel de la réflexion.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Je remercie le ministre de sa réponse. Les choses sont claires en ce qui concerne la table. Même si le secteur lui-même ne peut pas se réguler, le gouvernement envisagera des mesures au moment voulu, notamment par le biais de la réglementation sur le prix du livre qui existera alors.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – On pourrait même évoquer la loi sur les pratiques du commerce. La loi de 1991 pourrait être un instrument éventuel, mais une étude plus technique est nécessaire.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Pour ce qui concerne le commerce électronique du livre, j'ai peut-être un peu plus de craintes que le ministre. J'ai exprimé cela à travers la question de la chaîne autrichienne, qui a fait du dumping par rapport aux livres vendus sur le territoire allemand. Aujourd'hui, aux États-Unis, le pourcentage de vente de livres à partir d'internet n'est pas encore considérable. Cela résulte en partie du fait que de grandes librairies, comme Amazon.com, demandent des délais d'envoi qui sont très longs. Tout cela peut changer assez rapidement et le risque de dumping généralisé est réel. Je demande au gouvernement de continuer à examiner cette question et d'être très attentif aux évolutions qui peuvent être très rapides dans le secteur.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 20 décembre 2000

2000 om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Thissen, om persoonlijke redenen, de heer Devolder, in het buitenland, mevrouw Van Riet en de heer Mahassine, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

à 14 h.

(La séance est levée à 20 h 20.)

Excusés

M. Thissen, pour raisons personnelles, M. Devolder, à l'étranger, Mme Van Riet et M. Mahassine, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 58
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

Jacky Moraël.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

N.

Stemming nr. 3

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Aanwezig: 57
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

Présents : 57
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 7

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Pour

Tegen

N.

Contre

Onthoudingen

Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.

Abstentions

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Didier Ramoudt c.s.; Stuk **2-595/1**).

Wetsvoorstel tot het verlenen van rechtspersoonlijkheid aan organisaties van werknemers en van het overheidspersoneel (van de heren Jurgen Ceder en Wim Verreycken; Stuk **2-601/1**).

In overweging genomen voorstel

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op een evenwichtiger verdeling van de belastingdruk tussen inkomsten uit arbeid en inkomsten uit kapitaal (van de heer Guy Moens; Stuk **2-556/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Intrekking van een wetsvoorstel

Aan het Bureau wordt medegedeeld dat de heren Verreycken en Creyelman hun wetsvoorstel tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan vakbonden wensen in te trekken (2-36/1).

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Didier Ramoudt et consorts ; Doc. **2-595/1**).

Proposition de loi accordant la personnalité juridique aux organisations des travailleurs et des fonctionnaires (de MM. Jurgen Ceder et Wim Verreycken ; Doc. **2-601/1**).

Proposition prise en considération

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'une répartition plus équilibrée de la pression fiscale entre les revenus du travail et les revenus du capital (de M. Guy Moens ; Doc. **2-556/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Retrait d'une proposition de loi

Il est communiqué au Bureau que MM. Verreycken et Creyelman désirent retirer leur proposition de loi reconnaissant la personnalité juridique aux syndicats (2-36/1).

– **Het voorstel is van de agenda afgevoerd.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Erika **Thijs** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de verkrijgbaarheid van geneesmiddelen in de ontwikkelingslanden*” (nr. 2-293)

van mevrouw Anne-Marie **Lizin** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het onderzoek van Telerad*” (nr. 2-295)

van mevrouw Anne-Marie **Lizin** aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “*de administratieve reorganisatie van de nucleaire sector en in het bijzonder van Electrabel, en de invloed ervan op de veiligheid*” (nr. 2-296)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de eerste minister over “*het samenwerkingsfederalisme*” (nr. 2-297)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de ongelijke behandeling van Nederlandstalige vrouwen en Franstalige vrouwen wat betreft de terugbetaling van de prijs van de TVT genoemde chirurgische ingreep*” (nr. 2-298)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de situatie in Centraal-Afrika*” (nr. 2-299)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de hulp aan Burundi*” (nr. 2-300)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 8 en 13 december 2000 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die data, van:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71, eerste lid, 4^o, van de nieuwe gemeentewet (Stuk 2-590/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-596/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (Stuk 2-597/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Ontwerp van programmawet (Stuk 2-600/1).

– **La proposition est rayée de l'ordre du jour.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Erika **Thijs** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *l'accessibilité aux médicaments dans les pays en développement* » (n° 2-293)

de Mme Anne-Marie **Lizin** au ministre de l'Intérieur sur « *l'audit sur Telerad* » (n° 2-295)

de Mme Anne-Marie **Lizin** au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « *l'impact en matière de sécurité des réorganisations administratives au sein du secteur nucléaire, et en particulier d'Electrabel* » (n° 2-296)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au premier ministre sur « *le fédéralisme de coopération* » (n° 2-297)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *la distinction existant entre les femmes francophones et les femmes néerlandophones en ce qui concerne la prise en charge du coût de l'intervention chirurgicale appelée TVT* » (n° 2-298)

de Mme Sabine **de Bethune** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *la situation en Afrique centrale* » (n° 2-299)

de Mme Sabine **de Bethune** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *l'aide accordée au Burundi* » (n° 2-300)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 8 et 13 décembre 2000, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ces mêmes jours, de l'évocation :

Projet de loi modifiant l'article 71, alinéa 1^{er}, 4^o, de la nouvelle loi communale (Doc. 2-590/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-596/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police (Doc. 2-597/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi-programme (Doc. 2-600/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden?**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 7, 8 en 13 december 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergaderingen van 7 en 13 december 2000 werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-596/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 7 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 22 december 2000.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, teneinde de datum te wijzigen waarop het College van de federale ombudsmannen zijn jaarverslag moet indienen (Stuk 2-598/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 8 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 26 december 2000.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (Stuk 2-597/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 december 2000.**

Ontwerp van programmawet (Stuk 2-600/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 december 2000.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 126/2000, uitgesproken op 6 december 2000, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 42 en 30^{ter}, §6, B, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 1702);
- het arrest nr. 127/2000, uitgesproken op 6 december 2000, inzake de beroepen tot vernietiging van:

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales, à la commission des Finances et des Affaires économiques, à la commission des Relations extérieures et de la Défense et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Messages de la Chambre

Par messages des 7, 8 et 13 décembre, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en leurs séances des 7 et 13 décembre 2000 :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-596/1).

- **Le projet a été reçu le 7 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 22 décembre 2000.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux en vue de modifier la date de dépôt du rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux (Doc. 2-598/1).

- **Le projet a été reçu le 8 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 26 décembre 2000.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police (Doc. 2-597/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 13 décembre 2000.**

Projet de loi-programme (Doc. 2-600/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 13 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 décembre 2000.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 126/2000, rendu le 6 décembre 2000, en cause la question préjudicielle relative aux articles 42 et 30^{ter}, §6, B, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 1702) ;
- l'arrêt n° 127/2000, rendu le 6 décembre 2000, en cause les recours en annulation :

- de artikelen 56 tot 62 van het decreet van het Vlaams Parlement van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999,
 - de artikelen 30 tot 36 van het decreet van het Vlaams parlement van 22 december 1999 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2000,
- ingesteld door de Koninklijke Federatie van Belgische Transporteurs en de NV Hendrickx Frans en Zonen (rolnummers 1722 en 1954, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 128/2000, uitgesproken op 6 december 2000, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 105 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen, ingesteld door de Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen (rolnummer 1723);
 - het arrest nr. 129/2000, uitgesproken op 6 december 2000, inzake de prejudiciële vraag over artikel 28, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 1727);
 - het arrest nr. 130/2000, uitgesproken op 6 december 2000, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 22, §3, derde, vierde, vijfde en zesde lid, en §4, van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, ingesteld door P. d'Otreppe de Bouvette en P. Cauchie (rolnummers 1767, 1806 en 1809, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 16, 32 en 49 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 26 april 2000 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, ingesteld door S. Van Driessche en anderen (rolnummers 2066 en 2068, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 149, §§1 en 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 2048 en 2049, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 7 december 2000, zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven volgende adviezen over,

- des articles 56 à 62 du décret du Parlement flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999,
 - des articles 30 à 36 du décret du Parlement flamand du 22 décembre 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2000,
- introduits par la Fédération royale des transporteurs belges et par la SA Hendrickx Frans en Zonen (numéros du rôle 1722 et 1954, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 128/2000, rendu le 6 décembre 2000 en cause le recours en annulation de l'article 105 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales, introduit par l'Union nationale des mutualités libres (numéro du rôle 1723) ;
 - l'arrêt n° 129/2000, rendu le 6 décembre 2000, en cause la question préjudicielle concernant l'article 28, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 1727) ;
 - l'arrêt n° 130/2000, rendu le 6 décembre 2000, en cause les recours en annulation de l'article 22, §3, alinéas 3, 4, 5 et 6, et §4 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires, introduits par P. d'Otreppe de Bouvette et P. Cauchie (numéros du rôle 1767, 1806 et 1809, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 16, 32 et 49 du décret de la Région flamande du 26 avril 2000 portant organisation de l'aménagement du territoire, introduits par S. Van Driessche et autres (numéros du rôle 2066 et 2068, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 149, §§1 et 2, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2048 et 2049, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Conseil central de l'Économie

Par lettre du 7 décembre 2000, le président du Conseil central de l'Économie transmet les avis suivants, approuvés lors de sa

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 7 december 2000:

- raamadvies over het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie in de tweede helft van 2001 (stuk CRB 2000/806 DEF);
- advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen (stuk CRB 2000/811 DEF).
- **Neergelegd ter Griffie.**

Gebruik der talen bij het leger

Bij brief van 7 december 2000 heeft de minister van Landsverdediging, in toepassing van artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het verslag met betrekking tot de toepassing van bovengenoemde wet gedurende het jaar 1999.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Morkhoven zendt de heer Marcel Vervloesem aan de Senaat een motie betreffende het bezit van kinderpornografie.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.**

séance plénière du 7 décembre 2000 :

- l'avis concernant le cadrage de la présidence belge de l'Union européenne au second semestre de 2001 (doc. CCE 2000/806 DEF) ;
- l'avis concernant le projet d'arrêté royal portant exécution du Code des sociétés (doc. CCE 2000/811 DEF).
- **Dépôt au Greffe.**

Emploi des langues à l'armée

Par lettre du 7 décembre 2000, le ministre de la Défense nationale a transmis au président du Sénat, en application de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, le rapport sur l'application de ladite loi durant l'année 1999.

- **Dépôt au Greffe.**

Pétition

Par pétition établie à Morkhoven, M. Marcel Vervloesem transmet au Sénat une motion concernant la possession de pornographie d'enfants.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des pétitions.**